

ΑΓΑΘΟΚΛΗΣ ΑΖΕΛΗΣ – ΙΛΙΑ ΧΑΤΖΗΠΑΝΑΓΙΩΤΗ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΟΠΩΝΥΜΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΩΝ
ΣΕ ΠΕΡΙΗΓΗΤΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ ΤΟΥ 16ου ΚΑΙ 17ου ΑΙΩΝΑ
ΣΤΗ ΝΟΤΙΑ ΒΑΛΚΑΝΙΚΗ ΧΕΡΣΟΝΗΣΟ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ
ΜΕΣΟΓΕΙΟ



AGATHOKLIS AZELIS – ILIA CHATZIPANAGIOTI

VERZEICHNIS VON ORTSNAMEN UND
UNTERKUNFTSANGABEN IN REISEBERICHTEN DES 16. UND 17.
JAHRHUNDERTS ÜBER DIE SÜDLICHE BALKANHALBINSEL
UND DAS ÖSTLICHE MITTELMEER

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εισαγωγικά	161
Κατάλογος τοπωνυμίων και καταλυμάτων	181
Δρομολόγια	279
Πηγές - Βιβλιογραφία - Χάρτες	305
Πηγές	307
Βιβλιογραφία	316
Χάρτες	319

INHALT

Vorwort	161
Verzeichnis von Ortsnamen und Unterkunftsangaben	181
Reiserouten	279
Quellen - Sekundärliteratur - Karten	305
Quellen	307
Sekundärliteratur	316
Karten	319

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑ



VORWORT

VORWORT

Die Reiseberichte als Quelle von Informationen über Ortsnamen weisen eine wichtige Eigenart im Vergleich zu anderen Quellen auf¹. In diesen Texten sind die Ortsnamen nicht wie in anderen Quellen, etwa in den geographischen und kartographischen Werken, Teil einer Aufzählung, die durch ein Schema – z.B. durch die Himmelsrichtungen – die rationale Organisierung des Raumes beabsichtigt, sondern sind sie Teil eines Komplexes von dynamischen Verhältnissen, der in der Reiseroute abgedruckt wird. Indem sie mit anderen Ortschaften durch historische Verhältnisse verbunden sind, und aufgrund ihrer Auswahl als Station in der Reiseroute, werden die Ortsnamen in den Reiseberichten in einen größeren Zusammenhang gestellt. Eben in diesen zwei Elementen, nämlich in ihrer Verbindung mit anderen Ortschaften in einer Gesamtheit und in ihrer Auswahl als Stationen, liegt ihre Besonderheit. Es ist freilich offenbar, daß diese Bemerkungen nicht für sämtliche Ortsnamen gelten, die ein Reisender bei der Beschreibung seiner Reiseroute erwähnt, sondern nur für diejenigen, welche Stationen dieser Route waren.

Es ist also verständlich, daß die auf Reiseberichten basierende Ortsnamenforschung neben onomatologischen, sprachwissenschaftlichen u.a. Aspekten auch diese Besonderheit berücksichtigen muß. In dem Maße sie dies realisiert, identifiziert sie sich mit der allgemeineren Reiseforschung, da sie bei der Feststellung, Darstellung und Interpretation der Besonderheit der Ortsnamen in den Reiseberichten Probleme wie die folgenden in Betracht ziehen muß: Bestimmung des Ausgangsortes und des Reisezieles, Entwicklungsniveau der Verkehrsmittel und des Straßennetzes, das Vorhandensein von Häfen, die Sicherheit beim Reisen, das Vorhandensein von Infrastruktur für das Beherbergen und die Ernährung von Reisenden. All diese Bereiche sollen im Verhältnis zu der

1. Kennzeichnend für das Interesse der Reiseliteratur über die Ortsnamen sind die Instruktionen Baudelot de Dairval's, des Autors einer sehr wichtigen Apodemik des 17. Jhs. an seinen Leser und potentiellen Reisenden: "Il faut s'informer autant que l'on peut dans les Villes ou l'on passe, de qu'elle maniere, elles sont policées, leurs Officiers, tant Civils, que Militaires. Les commoditez qu'elles ont, tant pour les besoins necessaires, que pour la volupté. Ecrire correctement leurs noms presens; tacher d'apprendre ceux qu'elles avoient dans les Siecles qui ont precedé la Barbarie" s. Baudelot de Dairval, *De l'utilité des voyages et de l'avantage que la Recherche des Antiquitez procure aux Sçavans*. Paris, Pierre Auböüin et Pierre Emery, 1686, 702.

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑ

Τα περιγητικά κείμενα ως πηγή πληροφοριών για τα τοπωνύμια, παρουσιάζουν μία σημαντική ιδιομορφία, αν συγκριθούν με οποιαδήποτε άλλη πηγή για το θέμα αυτό¹. Στα κείμενα τούτα, το τοπωνύμιο δεν αποτελεί τμήμα μιάς απαρίθμησης, που γίνεται με τη βοήθεια κάποιου λογικού σχήματος οργάνωσης του χώρου (για παράδειγμα, με τη βοήθεια των σημείων του ορίζοντα όπως στα γεωγραφικά έργα ή στο χαρτογραφικό υλικό), αλλά παρουσιάζεται ενταγμένο σ' ένα πλέγμα δυναμικών σχέσεων, το οποίο αποτυπώνεται στο δρομολόγιο. Κατ' αυτόν τον τρόπο, συνδεόμενο με άλλα σημεία του χώρου με σχέσεις που ερμηνεύονται ιστορικά, αλλά και χάρη στο ίδιο το γεγονός της επιλογής του ως σταθμού στην πορεία ενός ταξιδιώτη, εμπλουτίζεται με νέες διαστάσεις. Αυτά ακριβώς τα δύο στοιχεία, η σύνδεση με άλλα σημεία του χώρου σ' ένα σύνολο και η επιλογή του ως σταθμού συνιστούν την ιδιαιτερότητα του τοπωνυμίου, έτσι όπως αυτό παρουσιάζεται στα περιγητικά κείμενα. Είναι βέβαια φανερό, πως η παραπάνω παρατήρηση δεν ισχύει για όλα ανεξαιρέτως τα τοπωνύμια, που αναφέρει ένας ταξιδιώτης περιγράφοντας την πορεία του, αλλά μόνο για όσα αποτέλεσαν σταθμούς κατά τη διάρκειά της.

Είναι λοιπόν ευνόητο, ότι η έρευνα για τα τοπωνύμια, που στηρίζεται στα περιγητικά κείμενα, πέρα από άλλα, ονοματολογικά, γλωσσολογικά κ.ά. ενδιαφέροντα, που παρουσιάζουν, οφείλει να στραφεί και προς την ιδιαιτερότητα αυτή. Στο βαθμό που το πραγματοποιεί, ταυτίζεται με τη γενικότερη έρευνα του περιγητισμού, εφόσον οι κατευθύνσεις της, προκειμένου να ανιχνεύσουν, να ερμηνεύσουν και να παρουσιάσουν την ιδιαιτερότητα του τοπωνυμίου, θα περιλάβουν θέματα όπως είναι τα ακόλουθα: Καθορισμός αφε-

1. Ενδεικτική του ενδιαφέροντος της ταξιδιωτικής φιλολογίας για τα τοπωνύμια είναι η οδηγία του Baudelot de Dairval, συγγραφέα μιάς πολύ σημαντικής ταξιδιωτικής μεθόδου του 17ου αι., προς τους αναγνώστες του που επρόκειτο να ταξιδέψουν: "Il faut s' informer autant que l' on peut dans les Villes ou l' on passe, de qu' elle maniere, elles sont policées, leurs Officiers, tant Civils, que Militaires. Les commoditez qu' elles ont, tant pour les besoins necessaires, que pour la volupté. Ecrire correctement leurs noms presens; tacher d' apprendre ceux qu' elles avoient dans les Siecles qui ont precedé la Barbarie." βλ. Baudelot de Dairval, *De l' utilité des voyages et de l' avantage que la Recherche des Antiquitez procure aux Sçavans*. Paris, Pierre Aubouin et Pierre Emery, 1686, σ.702.

Motivation und zu den Interessen der Reisenden, unter Berücksichtigung des allgemeinen geistigen Klimas ihrer Epoche und der Vorstellungen vom Raum sowohl der Reisenden als auch ihrer Epoche erforscht werden. Schließlich ist noch anzumerken, daß die Ortsnamen in den Reiseberichten auch für deren Erforschung als Textgattung wichtig sind, weil die Ortsnamen unter anderem der rote Faden sind, mit dessen Hilfe sich die Reisebeschreibung realisiert.

Aber die Erforschung der Ortsnamen in den Reiseberichten ist allerdings nicht nur für die Reiseforschung von Interesse. Die Geschichte des besiedelten Raumes könnte darin eine reiche, in manchen Fällen sogar singuläre Quelle von wertvollen Informationen über die Bildung, die Existenz und die Aufgabe einer Siedlung, über die Veränderung ihres Namens sowie über ihre Beziehungen zu anderen Siedlungen finden.

Voraussetzung für jede Forschung in den oben erwähnten Richtungen ist die systematische Sammlung der Ortsnamen, die in den Reiseberichten überliefert sind, und der Versuch, sie mit heutigen Ortsnamen zu identifizieren. Es ist also notwendig diese Ortsnamen zu sammeln und ein Lexikon zu erstellen.

Zu diesem Ziel versucht auch die vorliegende Arbeit beizutragen. Um ihren Rahmen aber klar werden zu lassen, und deutlich zu zeigen, in welchen Fällen sie dem Forscher behilflich sein kann, sei berichtet, auf welche Weise das Material gesammelt wurde und auf die Methode eingegangen, der wir für die Identifizierung der Ortsnamen folgten.

Das allgemeinere Interesse für die Reiseliteratur führte besonders in den letzten Jahren viele europäische Universitäten, Akademien der Wissenschaften, Forschungsinstitute und vereinzelte Wissenschaftler zur Durchführung von Forschungsprojekten zu diesem Thema².

An der Universität Wien wurde ein Projekt zu diesem Thema im Institut für

2. Wir erwähnen hier beispielsweise einige Universitäten und Forschungsinstitute, die solche Projekte durchführen: *Athen*: Nationales Forschungszentrum, Institut für Neugriechische Forschung (I.N.E./ E.I.E.). *Hamburg*: Universität Hamburg. *Berlin*: Freie Universität, Institut für Tourismus. *Wien*: Institut für Byzantinistik und Neogräzistik. *Bonn*: Universität Bonn, Seminar für Soziologie. *Darmstadt*: Fachhochschule Darmstadt, Fachbereich Sozialpädagogik. *Essen*: Universität Gesamthochschule Essen, Fachbereich 1 (Geschichte). *Eutin*: Eutiner Landesbibliothek. *Frankfurt a. M.*: J.W. Goethe Universität Frankfurt a.M., Institut für Romanische Sprachen und Literaturen. *Zürich*: Johann Jacobs Museum. *Kassel*: Gesamthochschule Kassel, Fachbereich 9 (Germanistik). *Kopenhagen*: Universität Kopenhagen, Institut für humanistische Forschungen.

τηρίας και επιλογή τέρατος του ταξιδιού, επίπεδο ανάπτυξης των μέσων συγκοινωνίας και του οδικού δικτύου, δυνατότητα πρόσβασης σε νησιωτικές και παραθαλάσσιες περιοχές (λιμάνια), ασφάλεια ταξιδιού, ύπαρξη υποδομής για την υποδοχή και τη φιλοξενία των ταξιδιωτών (καταλύματα, τροφοδοσία). Όλα αυτά πρέπει να μελετηθούν σε συνάρτηση με τα κίνητρα και τα ενδιαφέροντα του περιηγητή και με τις αναζητήσεις της εποχής του, και λαμβάνοντας υπόψη – κυρίως κατά τη μελέτη των δρομολογίων – τον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίζει την έννοια του χώρου, τόσο κάποιος συγκεκριμένος ταξιδιώτης, όσο και γενικότερα μία εποχή. Τέλος, για τη φιλολογική έρευνα των περιηγητικών κειμένων τα τοπωνύμια παρουσιάζουν ένα πρόσθετο ενδιαφέρον. Το δρομολόγιο αποτελεί το συνεκτικό ιστό, το υφάδι που πάνω του διαπλέκεται η αφήγηση του ταξιδιού.

Η μελέτη των τοπωνυμίων που περιλαμβάνονται στα περιηγητικά κείμενα, δεν παρουσιάζει φυσικά ενδιαφέρον μόνο για την έρευνα τη σχετική με τον περιηγητισμό. Η ιστορία του οικισμένου χώρου θα μπορούσε να αντλήσει πολλές, κάποτε μάλιστα μοναδικές, πληροφορίες για τη δημιουργία, την ύπαρξη ή την εξαφάνιση οικισμών ή την αλλαγή της ονομασίας τους, όπως επίσης και για τις μεταξύ τους επικοινωνιακές σχέσεις.

Προϋπόθεση για κάθε έρευνα προς τις κατευθύνσεις που εκθέσαμε, είναι η συστηματική συλλογή των τοπωνυμίων που αναφέρουν οι περιηγητές και η προσπάθεια να ταυτιστούν με τα σημερινά. Είναι δηλαδή απαραίτητη η απογραφή των τοπωνυμίων που περιέχονται στα περιηγητικά κείμενα και η σύνταξη ενός – θα λέγαμε – λεξικού.

Στην προσπάθεια αυτή φιλοδοξεί να συμβάλει και η παρούσα εργασία. Για να γίνουν όμως κατανοητά τα πλαίσιά της, και κατά συνέπεια να καταδειχθούν οι περιπτώσεις εκείνες στις οποίες θα μπορούσε να φανεί χρήσιμη στον ερευνητή, οφείλουμε να πληροφορήσουμε τον αναγνώστη για τον τρόπο συγκέντρωσης του υλικού στο οποίο στηρίχθηκε και τη μέθοδο που ακολουθήσαμε κατά την ταύτιση των τοπωνυμίων και τη σύνταξη του καταλόγου.

Το γενικότερο ενδιαφέρον των τελευταίων κυρίως χρόνων για την ταξιδιωτική φιλολογία, οδήγησε πολλά ευρωπαϊκά πανεπιστήμια, επιστημονικές ακαδημίες, ερευνητικά ιδρύματα ή και μεμονωμένους επιστήμονες να καταρτίσουν προγράμματα έρευνας για το αντικείμενο αυτό². Στο πανεπιστήμιο

2. Αναφέρουμε ενδεικτικά κάποιους φορείς, οι οποίοι έχουν αναλάβει ερευνητικά προγράμματα για τον περιηγητισμό: Αθήνα: Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών. Αμβούργο: Universität Hamburg. Βερολίνο: Freie Universität,

Byzantinistik und Neogräzistik durchgeführt³. 1986 begann unter der Leitung und Betreuung des dortigen Professors für Neugriechische Geschichte und Literatur Dr. Gunnar Hering ein Forschungsprojekt, das als Ziel die Verzettelung von Informationen aus Reiseberichten des 16. und 17. Jahrhunderts⁴ über die Reiserouten (hauptsächlich über die Stationen in den Reiserouten) und die Unterkunft der Reisenden in der Balkanhalbinsel südlich von Belgrad, im Ionischen und im Ägäischen Meer, in Zypern und im Gebiet Kleinasien westlich der Linie, welche die Städte Adana, Ankara und Trabzon verbindet, hatte.

Das Auswahlkriterium für die zu verzettelnden Texte war hauptsächlich ihre wichtige Stellung in der Reiseliteratur. Mit der Verzettelung beschäftigten sich von 1986 bis 1988 die Doktoratsstudentinnen im erwähnten Institut Fr. Ariadni Mutaphidou und Fr. Ritsa Polyzoi⁵. Soweit es möglich war, wurden Ausgaben in den Originalsprachen verwendet⁶.

Lissabon: Universidade Nova de Lisboa, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Departamento de Estudos Alemães. *München*: Osteuropa Institut München. *Osnabrück*: Universität Osnabrück, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft. *Paderborn*: Universität Paderborn, Universitätsbibliothek. *Paris*: Université de Paris -IV, Sorbonne, Centre Nationale de la Recherche Scientifique (GDR 959).

3. Dieses Forschungsprojekt hatte den Titel "Kommerzielle Gastlichkeit" und wurde von den Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung finanziert.

4. Diese zeitliche Grenze überschreitet rückwärts das Werk von Harff (1496-1499) und vorwärts das Werk von Lucas (1699-1703, 1714-1716), Tournefort (1699-1702) und Pococke (1737-1740). Das läßt sich durch das Ziel rechtfertigen, in der Zukunft die zeitliche Grenzen des Projektes zu verbreitern.

5. Im Rahmen des Projektes wurden von Fr. Mutaphidou und Fr. Polyzoi zwei Datenbanken erstellt. Die eine enthält die Titel der Quellen und die verzettelten Informationen, die andere Sekundärliteratur über das Reisen. Wir verzettelten noch die Werke der folgenden Autoren: Belon, Dapper, Guilletière (1) und (2), Kiechel, Monconys, Nicolay, Puel, Randolph (2), Stockar, Tournefort, Troilo, Wheler, Wintergerst.

6. Im Rahmen des Projektes wurden Übersetzungen für die Werke von Sommer und Le Bruyn benutzt. Man hatte auch die französische Übersetzung des Werkes von Du Fresne-Canaye und die griechische desjenigen von Wratisslaw benutzt. Die schreibenden verzettelten und benutzten für die Zwecke der vorliegenden Arbeit das italienische Original des Werkes von Du Fresne-Canaye. Außerdem zogen sie es vor -da sie das lateinische Original nicht zur Verfügung hatten- die deutsche Übersetzung des Werkes von Wratisslaw zu verzetteln und zu benutzen, denn sie glaubten, daß die schon verzettelte griechische Übersetzung, wenn auch zuverlässiger als die Deutsche, den

της Βιέννης δημιουργήθηκε ένα ανάλογο πρόγραμμα στο Ινστιτούτο Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών. Το 1986 ξεκίνησε υπό τη διεύθυνση και επίβλεψη του εκεί καθηγητή της Νεοελληνικής Ιστορίας και Λογοτεχνίας Gunnar Hering ένα ερευνητικό πρόγραμμα³, που έθετε ως στόχο του την αποδελτίωση πληροφοριών, από περιηγητικά κείμενα του 16ου και 17ου αιώνα⁴, για το δρομολόγιο (με κύρια έμφαση στους σταθμούς) και τα καταλύματα των ταξιδιωτών, στην Βαλκανική Χερσόνησο νότια του Βελιγραδίου, στο Ιόνιο και στο Αιγαίο Πέλαγος, στην Κύπρο και στο τμήμα της Μικράς Ασίας που βρίσκεται δυτικά της νοητής γραμμής Αδάνων- Άγκυρας-Τραπεζούντας.

Το κριτήριο με το οποίο επιλέχθηκαν τα κείμενα που αποδελτιώθηκαν ήταν κατά κύριο λόγο η σπουδαιότητα της θέσης τους στην ταξιδιωτική φιλολογία. Με την αποδελτίωση ασχολήθηκαν από το 1986 έως το 1988 οι μεταπτυχιακές φοιτήτριες του Ινστιτούτου Αριάδνη Μονταφίδου και Ρίτσα Πολυζώη⁵. Στο βαθμό που ήταν δυνατόν χρησιμοποιήθηκαν εκδόσεις στην πρωτότυπη γλώσσα⁶.

Institut für Tourismus. *Βιέννη*: Institut für Byzantinistik und Neogräzistik. *Βόννη*: Universität Bonn, Seminar für Soziologie. *Ντάρμστατ*: Fachhochschule Darmstadt, Fachbereich Sozialpädagogik. *Έσσην*: Universität Gesamthochschule Essen, Fachbereich 1 (Geschichte). *Ευτίν*: Eutiner Landesbibliothek. *Φραγκφούρτη*: J. W. Goethe Universität Frankfurt a.M., Institut für Romanische Sprachen und Literaturen. *Ζυρίχη*: Johann Jacobs Museum. *Κassel*: Gesamthochschule Kassel, Fachbereich 9 (Germanistik). *Κοπεγχάγη*: Πανεπιστήμιο Κοπεγχάγης, Center for Research in the Humanities. *Λισσαβόνα*: Universidade Nova de Lisboa, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Departamento de Estudos Alemães. *Μόναχο*: Osteuropa Institut München. *Osnabrück*: Universität Osnabrück, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft. *Paderborn*: Universität Paderborn, Universitätsbibliothek. *Παρίσι*: Université de Paris-IV, Sorbonne, Centre Nationale de la Recherche Scientifique (GDR 959).

3. Το πρόγραμμα αυτό, με το θέμα "Kommerzielle Gastlichkeit", υποστηρίχθηκε οικονομικά από τα Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung.

4. Σ' αυτά τα χρονικά όρια δεν εμπίπτει το ταξίδι των Harff (1496-1499), Lucas (1699-1703, 1714-1716), Tournefort (1699-1702) και Pococke (1737-1740). Οι περιγραφές των παραπάνω ταξιδιών συμπεριλήφθηκαν ωστόσο στο πρόγραμμα, καθώς στόχος του είναι να διευρυνθούν στο μέλλον τα χρονικά του όρια.

5. Στα πλαίσια του προγράμματος καταρτίστηκαν από τις μεταπτυχιακές φοιτήτριες Α. Μονταφίδου και Ρ. Πολυζώη δύο αρχεία. Το ένα περιλαμβάνει τις πηγές και τις αποδελτιωμένες πληροφορίες και το άλλο βιβλιογραφία σχετική με τον περιηγητισμό. Επίσης οι γράφοντες αποδελτίωσαν τα έργα των εξής συγγραφέων: Belon, Dapper, Guilletière (1), (2), Kiechel, Monconys, Nicolay, Puel, Randolph (2), Stockar, Tournefort, Troilo, Wheler, Wintergerst.

6. Στα πλαίσια του προγράμματος αποδελτιώθηκαν από μεταφράσεις τα έργα των

Die Feststellung des erheblichen Umfangs des gesammelten Materials und die Idee, daß seine Verarbeitung es den Interessenten zugänglicher machen würde, führte uns zur Entscheidung, ein Ortsnamenverzeichnis durch die Verwendung des gesammelten Materials zu verfassen.

Bei dieser Arbeit wurden nicht nur die im Rahmen des Projektes bestimmten zeitlichen und geographischen Grenzen übernommen, sondern auch die Bestimmung der zu verzettelnden Ortsnamen. Daher ist es kein Index der in den Reiseberichten erwähnten Ortsnamen, sondern ein Verzeichnis der Ortsnamen der Reiserouten, die Stationen der Reisenden waren. Deswegen ist sie - zumindest in dieser ersten Phase - kein vollständiges spezifisches Werkzeug, das nur für den sich mit den Reiseberichten beschäftigenden Forscher gedacht ist, sondern ein Hilfsmittel für jeden, der sich unmittelbar oder mittelbar mit der historischen Geographie des oben erwähnten Raumes beschäftigt⁷.

Ein unentbehrliches Element eines solchen Verzeichnisses ist die Identifizierung der Ortsnamen mit den entsprechenden heutigen. Zu diesem Zweck wurde die Bibliographie und die Karten benutzt, die im Sekundärliteraturverzeichnis angegeben sind. Die Identifizierung der Ortsnamen war jedoch nicht immer erfolgreich -wie zu erwarten-, bedenkt man die Größe des Raumes, in der unsere Identifikationsforschung sich ausdehnte, die häufige Umbenennung von Städten und Siedlungen im bestimmten geographischen Raum, die Aufgabe

verzettelte griechische Übersetzung, wenn auch zuverlässlicher als die Deutsche, den Zwecken dieser Arbeit weniger diene, da sie die Ortsnamen in der Form gibt, welche in der griechischen Bibliographie am Anfang des 20. Jhs. üblich war. Auf diese Weise waren die Ortsnamen des Originaltextes nicht nur durch ihre Übertragung in eine andere Sprache, sondern auch durch den großen zeitlichen Abstand zwischen der Verfassung des Originals und der Übersetzung, Änderungen unterlegen. Ein solches Problem tritt nicht in den Fällen auf, wenn wir neue Ausgaben des Originals bzw. zeitgenössische Herausgaben von Manuskripten benutzten, denn die Herausgeber geben die Originalformen der Ortsnamen weiter. Eine Ausnahme ist das Werk von Wintergerst, dessen Herausgeber anstelle der Originalortsnamen, ihre heutige deutsche Form angibt. Da wir aber der Meinung waren, daß wir dieses wichtige Werk miteinbeziehen sollten, dessen Original jedoch weder in den Bibliotheken Athens noch Wiens vorhanden ist, benutzten wir diese Ausgabe.

7. In dieser Hinsicht wurde es für nützlich gehalten, in den Fällen, wo die Reisenden ältere griechischen Ortsnamen erwähnen, die mit der Zeit durch fremde ersetzt wurden, auch die älteren griechischen Formen in Eckigen Klammern beizufügen (z.B. Edirne, [Ἐδριανούπολις]).

Η διαπίστωση, ότι ο όγκος του συγκεντρωμένου υλικού ήταν σημαντικός και η ιδέα ότι η επεξεργασία του θα το καθιστούσε περισσότερο προσιτό στον κάθε ενδιαφερόμενο ερευνητή, μας οδήγησαν στη σκέψη να συντάξουμε έναν κατάλογο τοπωνυμίων, με βάση το υλικό που είχε συγκεντρωθεί.

Η εργασία αυτή εκτός από τα χρονικά και γεωγραφικά όρια του προγράμματος, υιοθέτησε και τους περιορισμούς του σχετικά με τα προς αποδελτίωση τοπωνύμια. Ως εκ τούτου δεν είναι ένα index τοπωνυμίων που αναφέρονται στα περιηγητικά κείμενα, αλλά ένας κατάλογος τοπωνυμίων (σταθμών) δρομολογιών. Ως τέτοιο λοιπόν – τουλάχιστον σε αυτή την πρώτη φάση – δεν είναι ένα πλήρες εξειδικευμένο εργαλείο που απευθύνεται αυστηρά στον μελετητή του περιηγητισμού, αλλά ένα χρηστικό βοήθημα για οποιονδήποτε ασχολείται άμεσα ή έμμεσα με την ιστορική γεωγραφία του χώρου που κατονομάσαμε⁷.

Απαραίτητο στοιχείο ενός τέτοιας υφής καταλόγου είναι η ταύτιση των τοπωνυμίων με τα αντίστοιχα σημερινά. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήθηκε η βιβλιογραφία και οι χάρτες που παρατίθενται στο τέλος. Ωστόσο η ταύτιση των τοπωνυμίων δεν ήταν σε όλες τις περιπτώσεις εφικτή, πράγμα ανα-

Sommer και Le Bruyn. Επίσης, είχαν αποδελτιωθεί η γαλλική μετάφραση του έργου του Du Fresne-Canaye και η ελληνική του Wratisslaw. Οι γράφοντες αποδελτίωσαν και χρησιμοποίησαν το ιταλικό πρωτότυπο του Du Fresne-Canaye. Επίσης προτίμησαν - μη κατορθώνοντας να εντοπίσουν το λατινικό πρωτότυπο - να αποδελτίωσουν την γερμανική μετάφραση του Wratisslaw, πιστεύοντας ότι η ελληνική μετάφραση, που είχε ήδη αποδελτιωθεί, αν και εγκυρότερη της γερμανικής, εξυπηρετούσε λιγότερο τους στόχους της παρούσας εργασίας, καθώς δίνει τα τοπωνύμια με τη μορφή που ήταν διαδεδομένη στην ελληνική βιβλιογραφία των αρχών του αιώνα μας. Έτσι τα τοπωνύμια της πρωτότυπης γλώσσας δεν έχουν υποστεί αλλαγές μόνο μέσω της μεταφοράς τους σε μια άλλη γλώσσα, αλλά και μέσω της παρέλευσης μεγάλου χρονικού διαστήματος ανάμεσα στη συγγραφή του πρωτοτύπου και στη μετάφραση. Το πρόβλημα αυτό δεν παρουσιάστηκε στις περιπτώσεις που χρησιμοποιήσαμε επανεκδόσεις του πρωτοτύπου ή έκδοση χειρογράφων σε νεώτερες εποχές, καθώς οι επιμελητές διατήρησαν τη μορφή που παραδίδουν τα πρωτότυπα. Εξαιρέση αποτελεί το έργο του Wintergerst, όπου ο επιμελητής έχει μεταφράσει τα τοπωνύμια στα σύγχρονα γερμανικά. Κρίνοντας ωστόσο ότι δεν έπρεπε να παραλείψουμε το σημαντικό αυτό κείμενο και δεδομένου ότι δεν υπάρχει το πρωτότυπο στις βιβλιοθήκες της Βιέννης και της Αθήνας, χρησιμοποιήσαμε την συγκεκριμένη έκδοση.

7. Μέσα στα πλαίσια αυτής της επιδίωξης, θεωρήθηκε χρήσιμο, στις περιπτώσεις που οι περιηγητές χρησιμοποιούν τα παλαιότερα ελληνικά τοπωνύμια, τα οποία έλαβαν με τον καιρό ξενική μορφή, να παρατίθεται και η αρχική τους μορφή μέσα σε αγκύλες (π.χ. Edirne, [Ήδριανούπολις]).

einiger Siedlungen und die geringe Zahl der Nachschlagewerke im Bereich der historischen Geographie betreffs des bestimmten Raumes für die Zeit, mit der wir uns beschäftigten⁸.

Die im Verzeichnis enthaltenen Ortsnamen unterteilen sich in vier Kategorien: 1) Diejenigen, die wir mit heutigen Ortsnamen identifizieren konnten, 2) diejenigen, für deren richtige Identifizierung wir einige Zweifel haben, 3) diejenigen, die wir zwar nicht mit heutigen Ortsnamen identifizieren konnten, sie doch in älteren Karten oder Büchern fanden, und 4) diejenigen, die wir nicht zu identifizieren vermochten.

In den Lemmata der identifizierten Ortsnamen kann man die folgenden Informationen finden: welche Reisenden in welchem Zeitraum einen Ort besuchten, welche Namen sie für diesen Ort angeben, seine heutige Staatszugehörigkeit und nationalsprachliche Namensform; zuletzt sind Angaben über öffentliche Herbergen (hauptsächlich Han und Karawanserei) verzeichnet worden. Die Eingliederung der Informationen ist die folgende.

Die Städte, Dörfer und Inseln⁹ erscheinen im Verzeichnis sowohl unter dem bzw. den Namen, welche die Reisenden überliefern, (z.B. Cerigo, Porphyris, Kythēra) als auch unter der heutigen nationalsprachlichen Form (z.B. Kythēra, Κύθηρα). Als Hauptlemmata, in denen die uns interessierenden Informationen verzeichnet sind, werden die Lemmata der heutigen nationalsprachlichen Formen betrachtet. Die Lemmata der Namen, welche die Reisenden überliefern, verweisen lediglich auf jene. Wir wählten diese zyklische Struktur aus, da wir sie

8. Diese Arbeit war beendet vor der Veröffentlichung des äußerst wichtigen Werkes von Stephane Yerasimos, *Les voyageurs dans l' Empire Ottoman (XIVe - XVIe siècles). Bibliographie, Itinéraires et inventaire des lieux habités*, Ankara 1991. Sobald wir von der Existenz dieses Buches erfuhren, hielten wir es für unentbehrlich, die Liste der von uns nicht identifizierten Ortsnamen mit den Listen von Yerasimos zu vergleichen. Dieser Vergleich trug zur Füllung mehrerer Lücken hinsichtlich der Identifizierung der Ortsnamen bei.

9. Obwohl das Verzeichnis im Prinzip nur Namen von Siedlungen enthält, werden trotzdem auch Namen von Inseln verzeichnet, denn üblicherweise erwähnen die Reisenden nicht den Namen der Stadt oder der Siedlung, welche sich in der Nähe des Hafens befindet, wo ihr Schiff geankert hatte, sondern den Namen der Insel. Obwohl also neben dem Namen der Inseln die Angabe I. (=Insel) steht, um dem mit der Geographie der Inseln nicht vertrauten Forscher zu helfen, handelt es sich nicht nur um den Namen einer Insel als geographische Einheit, sondern auch um den Namen einer Stadt bzw. Siedlung.

μενόμενο, αν αναλογιστεί κανείς το εύρος των γεωγραφικών ορίων της έρευνας, τη συχνή αλλαγή ονομασίας των πόλεων και των οικισμών στην περιοχή που εξετάστηκε, την εξαφάνιση κάποιων από αυτούς και, τέλος, τον περιορισμένο αριθμό έργων υποδομής στον τομέα της ιστορικής γεωγραφίας αναφορικά με τον γεωγραφικό χώρο και την ιστορική περίοδο που εξετάσαμε⁸.

Τα τοπωνύμια που περιλαμβάνει ο κατάλογος υπάγονται σε τέσσερις κατηγορίες: 1) Εκείνα που κατορθώσαμε να ταυτίσουμε με τα αντίστοιχα σημερινά, 2) εκείνα για τα οποία έχουμε ορισμένες αμφιβολίες για το σωστό της ταύτισης που κάναμε, 3) εκείνα τα οποία δεν μπορέσαμε μεν να τα ταυτίσουμε με σημερινά τοπωνύμια, τα συναντήσαμε όμως σε παλαιότερους χάρτες ή βιβλία και 4) όσα δεν κατορθώσαμε να ταυτίσουμε.

Από τα λήμματα των ταυτισμένων τοπωνυμίων μπορεί κανείς να αντλήσει τις εξής πληροφορίες: Ποιοί περιηγητές και σε ποιο χρονικό διάστημα επισκέφθηκαν έναν τόπο, ποιές ονομασίες μας παραδίδουν γι' αυτόν, σε ποιά σημερινή χώρα ανήκει και πώς ονομάζεται σήμερα· τέλος, εάν υπήρχαν σ' αυτό δημόσια καταλύματα (χάνια και καραβάν σεράγια κατά κύριο λόγο). Ο τρόπος με τον οποίο έχουν ταξινομηθεί οι πληροφορίες είναι ο ακόλουθος.

Οι πόλεις, οι οικισμοί και τα νησιά⁹ παρουσιάζονται στον κατάλογο τόσο με το όνομα (ή τα ονόματα) που παραδίδουν οι περιηγητές (π.χ. Cerigo, Porphyris, Kythēra), όσο και με το σημερινό τους όνομα (π.χ. Kythēra, Κύθηρα). Ως κεντρικά λήμματα, στα οποία συγκεντρώνονται οι πληροφορίες που μας ενδιαφέρουν, θεωρούνται τα λήμματα των σημερινών ονομασιών. Τα

8., Η παρούσα εργασία ολοκληρώθηκε πριν από τη δημοσίευση του εξαιρετικά σημαντικού έργου του Stephane Yerasimos, *Les voyageurs dans l' Empire Ottoman (XIVe-XVIe siècles)*. *Bibliographie, Itinéraires et inventaire des lieux habités*, Ankara 1991. Πληροφορούμενοι, ωστόσο, τη δημοσίευση του έργου, θεωρήσαμε απαραίτητο να αντιπαραβάλουμε τον κατάλογο των τοπωνυμίων που δεν είχαμε κατορθώσει να ταυτίσουμε, με τους καταλόγους του προαναφερθέντος συγγραφέως. Η αντιπαραβολή αυτή συνέβαλε στην συμπλήρωση αρκετών κενών, όσον αφορά στην ταύτιση των τοπωνυμίων.

9. Παρά το γεγονός ότι δεν συμπεριλήφθηκαν ονόματα ευρύτερων γεωγραφικών περιοχών, συμπεριλαμβάνονται ονομασίες νησιών, επειδή συνήθως οι περιηγητές δεν αναφέρουν το όνομα της πόλης ή του οικισμού στον οποίο βρίσκεται το λιμάνι που προσέγγισαν, αλλά το όνομα του νησιού. Έτσι παρά το γεγονός, ότι δίπλα στο όνομα του νησιού αναγράφεται η ένδειξη I. (Insel=νησί) για να διευκολύνεται ο ερευνητής ο μη εξοικειωμένος με τον νησιωτικό χώρο, δεν έχουμε να κάνουμε μόνο με την ονομασία του νησιού ως γεωγραφικής περιοχής, αλλά και με την ονομασία ενός οικισμού ή πόλης.

für besonders nützlich halten, erlaubt sie doch das Finden eines Ortsnamen unabhängig von der Namensform (heutige oder ältere), die der Benutzer des Verzeichnisses zur Verfügung hat. In den Hauptlemmata wird zuerst die heutige nationalsprachliche Namensform, in lateinischen Transliteration¹⁰, wenn nötig, gegeben. Im Fall der griechischen und zypriotischen Ortsnamen wird zuerst die lateinische Transliteration angegeben und danach die offizielle griechische oder zypriotische Namensform. Unmittelbar nach der heutigen nationalsprachlichen Namensform folgt die internationale Abkürzung¹¹ des Namens des Staates, dem heute ein Ort angehört (z.B. Gr für Griechenland u.s.w.). Wenn ein Ortsname der Name einer Insel ist, das wird mit dem Buchstaben I. angegeben (z.B. Andros, Ἀνδρος (Gr, I.))¹². Wenn es sich um eine Siedlung auf einer Insel handelt, dann wird neben der internationalen Abkürzung des Staatennamens, dem heute die Siedlung gehört, auch der Name der Insel, auf der sich die Siedlung befindet, angegeben. Es folgen die Angaben über die Reisenden, die uns den Ortsnamen überliefern, wie folgend: Zuerst wird zwischen Klammern mit kursiver Schrift das Reisedatum angegeben, es folgt mit kursiver Schrift der Name des Reisenden, und letztlich -zwischen Klammern- der genaue Name bzw. die Namen, welche der Reisende für diesen Ort überliefert (z.B. (1655-1659) *Thevenot* (1) (Cerigo, Porphyris, Kythera)). Auch die öffentliche Herberge, falls die Reisenden Informationen geben, wird im Hauptlemma angegeben, und zwar in einem eigenen Abschnitt, mit der Angabe: Han, Karawanserei, Spital, Imaret und (öffentliche) Herberge (ohne eine bestimmtere Bezeichnung). In diesem Abschnitt wird der Name des Reisenden von dem die Information stammt und ein Verweis auf die betreffende Seite des Textes, wo die Information enthalten ist (z.B. Han : (1661-1670) *Evliya Çelebi* 197), aufgeführt.

Wie bereits klar geworden sein dürfte, wird jeder verzettelte Reisebericht im

10. Die Abfassung der vorliegenden Arbeit erfolgte auf der Basis der Möglichkeit Ihrer Benutzung nicht nur durch griechische, sondern auch durch des Griechischen unkundigen Wissenschaftler. Deswegen werden die Ortsnamen (der in diesem Thema in der westlichen Literatur existierenden Tradition folgend) in einer -im weiten Sinne - lateinischen Transliteration angegeben.

11. S. die Tafel der Abkürzungen und Symbole am Ende dieser Einleitung.

Die vorliegende Arbeit war vor der Spaltung Jugoslawiens vollendet. Da Grenzen und Namen der Folgestaaten noch nicht als sicher betrachtet werden können, zogen wir vor, die Angabe "Yu" (Yugoslawien) für die Staatsangehörigkeit der Orten Ex-Jugoslawiens weiterzuverwenden.

12. S. F.n. 11.

λήμματα με τις ονομασίες που δίνουν οι περιηγητές παραπέμπουν απλά σ'αυτά. Επιλέξαμε αυτή την κυκλική δομή, γιατί τη θεωρούμε ιδιαίτερα χρηστική, καθώς επιτρέπει τον εντοπισμό ενός τοπωνυμίου ανεξάρτητα από την εκδοχή του (σημερινή ή παλαιότερη) που έχει ο χρήστης του καταλόγου στη διάθεσή του. Στα κεντρικά λήμματα αναγράφεται κατ' αρχήν η σημερινή μορφή του τοπωνυμίου σε λατινική μεταγραφή¹⁰, όπου αυτό είναι απαραίτητο. Στην περίπτωση των ελλαδικών και των κυπριακών τοπωνυμίων προηγείται η λατινική μεταγραφή και ακολουθεί η επίσημη ελλαδική ή κυπριακή ονομασία. Αμέσως μετά την σημερινή ονομασία αναγράφεται η διεθνής συντομογραφία¹¹ της χώρας στην οποία ανήκει σήμερα το τοπωνύμιο (π.χ. Gr για την Ελλάδα κ.λ.π.). Στην περίπτωση δε που ένα τοπωνύμιο είναι όνομα νησιού, αυτό δηλώνεται με το γράμμα I. (π.χ. Andros, Άνδρος (Gr, I.)¹². Όταν πρόκειται για οικισμό ενός νησιού, δίπλα στη διεθνή συντομογραφία της χώρας αναγράφεται το όνομα του νησιού στο οποίο βρίσκεται το τοπωνύμιο. Ακολουθούν οι πληροφορίες για τους περιηγητές που μας παραδίδουν το τοπωνύμιο ως εξής: Προηγείται σε παρένθεση με πλάγια γράμματα η ημερομηνία του ταξιδιού, ακολουθεί με πλάγια γράμματα το όνομα του περιηγητή και τέλος – σε παρένθεση – η ακριβής ονομασία (ή ονομασίες) που αναφέρει ο περιηγητής για το εν λόγω τοπωνύμιο (π.χ. (1655-1659) *Thevenot* (1) (Cerigo, Porphyrus, Kythera). Τα δημόσια καταλύματα, για την ύπαρξη των οποίων μας πληροφορούν οι περιηγητές, αναφέρονται επίσης στο κεντρικό λήμμα, σε ξεχωριστή υποενότητα, με την ένδειξη Han (χάνι), Karawanserei (καραβάν σεράϊ), Spital (νοσοκομείο), Imaret και (Öffentliche) Herberge (δημόσιο κατάλυμα, χωρίς πιο συγκεκριμένο προσδιορισμό). Στην υποενότητα αυτή δίδεται το όνομα του περιηγητή από τον οποίο προέρχεται η πληροφορία καθώς και

10. Η σύνταξη αυτής της εργασίας έγινε με γνώμονα την δυνατότητα να χρησιμοποιηθεί εκτός από την ελληνική και από την διεθνή επιστημονική κοινότητα. Γι' αυτό το λόγο (ακολουθώντας άλλωστε την παράδοση που υπάρχει ως προς αυτό το θέμα στη δυτική βιβλιογραφία) τα τοπωνύμια παρουσιάζονται σε μεταγραφή στο λατινικό με την ευρύτερη σημασία του όρου αλφάβητο.

11. Βλ. πίνακα συντομογραφιών και συμβόλων στο τέλος αυτού του εισαγωγικού κειμένου. Η παρούσα εργασία ολοκληρώθηκε πριν από τη διάσπαση της Γιουγκοσλαβίας. Καθώς όμως σύνορα και ονόματα των διαδόχων κρατών δεν μπορούν ακόμα να θεωρηθούν ως βέβαια, προτιμήσαμε να διατηρήσουμε στη θέση του ονόματος της χώρας στην οποία ανήκουν, το όνομα Γιουγκοσλαβία.

12. Βλ. σημ.11.

Verzeichnis nur mit dem Namen seines Verfassers angegeben. Wenn mehr als ein Werk desselben Autors benutzt wurden, dann unterscheiden sie sich durch die Hinzufügung einer arabischen Ziffer zwischen Klammern, nach dem Namen des Autors (z.B. *Lucas (1)*, *Lucas (2)*)¹³. Im Falle von mehrbändigen Werken wird die Bandangabe mit grossen lateinischen Zahlzeichen gegeben. Die Halbbände werden mit einer tiefgestellten Ziffer rechts nach dem Zahlzeichen des Bandes, dessen Teile sie sind, angegeben (z.B. *(1737-1740) Pococke II₂*).

Die Ortsnamen bei deren richtige Identifizierung wir Zweifel haben, unterscheiden sich von den übrigen, indem in den Nebenlemmata sich die vorgeschlagene Identifizierung zwischen eckigen Klammern [] befindet, auf welche wir als Hauptlemma verweisen; im Hauptlemma befinden sich in eckigen Klammern [] das Reisedatum, der Name des Reisenden, die Ortsnamenform, welche er uns überliefert sowie die möglichen Informationen über Unterkunft.

Die Ortsnamen, deren Existenz wir nur in älteren Karten oder Bücher festzustellen vermochten, werden nur in einem Lemma unter der Form, welche die Reisenden überliefern, verzeichnet. Dieses Lemma wird durch ein Sternchen * markiert (z.B. *Mandahóra). Es werden hier die Informationen angegeben wie bei den identifizierten Orten, mit dem Unterschied, daß zwei weitere Abschnitte hinzugefügt werden: Im ersten wird die Quelle angegeben, woher der Ortsname stammt, ihr Erscheinungsdatum und der Ortsname in der in dieser Quelle erwähnten Form (z.B. In: Kiepert 1902-1906: Mendehora.). Im zweiten Abschnitt verweisen wir auf andere Formen dieses Ortsnamens, welche andere Reisende erwähnen (z.B. s. Manderheira, Mandragoia, Mendacor, Mendeoris, Mindroya).

Die Ortsnamen, die wir nicht zu identifizieren vermochten, werden durch ein Fragezeichen vor ihnen markiert. Rechts folgt die internationale Abkürzung des Namens des Staates, dem heute der Ort angehört, danach die Angaben über den Reisenden, der sie erwähnt und – wenn es solche gibt – Informationen über eine Herberge (z.B. ? Hardar (Gr) : *(1591-1592) Sommer. Karawanserei: (1591-1592) Sommer 99.*).

Dem eigentlichen Verzeichnis folgt ein Anhang mit nach chronologischer Reihenfolge geordneten Reiserouten der Reisenden, welche den oben erwähnten Raum betreffen. Wenn die Reiserouten die Grenzen dieses Raumes überschreiten, wird dies mit dem Gebrauch von Kursivschrift oder [...] angegeben. Wenn die Reisenden mehrere Reisen unternehmen oder die Beschreibung einer Reiseroute beenden und die einer anderen beginnen, wird das mit einem langen

13. Vgl. "Quellen" am Ende der Arbeit.

η παραπομπή στη σελίδα του κειμένου όπου περιέχεται (π.χ. Han: (1661-1670) *Enliya Çelebi* 197).

Όπως έγινε φανερό, το κάθε περιηγητικό έργο που αποδελτιώθηκε, δηλώνεται στον κατάλογο μόνο με το όνομα του συγγραφέα του. Στις περιπτώσεις που χρησιμοποιήθηκαν περισσότερα από ένα έργα του ίδιου συγγραφέα, διακρίνονται μεταξύ τους με την προσθήκη ενός αραβικού αριθμού σε παρένθεση, μετά το όνομα του περιηγητή (π.χ. *Lucas* (1), *Lucas* (2))¹³. Στην περίπτωση πολύτομων έργων, ο αριθμός του τόμου δηλώνεται με κεφαλαίο λατινικό αριθμό. Οι ημίτομοι δηλώνονται με ένα δείκτη που βρίσκεται κάτω δεξιά του αριθμού του τόμου, του οποίου αποτελούν τμήμα (π.χ. (1737-1740) *Pococke* Π₂).

Τα τοπωνύμια για την ταύτιση των οποίων υπάρχουν αμφιβολίες, διακρίνονται από τα υπόλοιπα, καθώς στα μεν δευτερεύοντα λήμματα βρίσκεται μέσα σε ορθογώνιες αγκύλες [] το προτεινόμενο σημερινό τοπωνύμιο, στο οποίο παραπέμπουμε ως κεντρικό λήμμα, στο δε κεντρικό λήμμα βρίσκονται σε αγκύλες η χρονολογία του ταξιδιού, το όνομα του περιηγητή, η εκδοχή του τοπωνυμίου που μας δίνει και οι πληροφορίες για καταλύματα.

Τα τοπωνύμια, την ύπαρξη των οποίων εντοπίσαμε μόνο σε παλαιότερους χάρτες ή βιβλία, καταγράφονται σε ένα μοναδικό λήμμα, υπό την ονομασία που μας παραδίδουν οι περιηγητές. Το λήμμα αυτό σημειώνεται με αστερίσκο* (π.χ.**Mandahóra*). Εδώ δίνονται κανονικά οι πληροφορίες όπως στα ταυτισμένα, με τη διαφορά ότι προστίθενται δύο υποενότητες. Στην πρώτη αναφέρεται η πηγή από την οποία αντλήσαμε το τοπωνύμιο, η χρονολογία έκδοσής της και το τοπωνύμιο, όπως αναφέρεται σ' αυτήν (π.χ. In (=πηγή) In: Kiepert 1902-1906: *Mendechora*). Στη δεύτερη παραπέμπουμε σε άλλες εκδόχες του ίδιου τοπωνυμίου, τις οποίες παραδίδουν άλλοι περιηγητές (π.χ. s. *Manderheia*, *Mandragoia*, *Mendacor*, *Mendeoris*, *Mindroya*).

Τέλος, τα τοπωνύμια που δεν στάθηκε δυνατό να ταυτίσουμε, σημειώνονται με ένα ερωτηματικό πριν από αυτά. Στα δεξιά τους σημειώνεται η χώρα στην οποία ανήκουν, ακολουθεί το όνομα του περιηγητή που τα αναφέρει, και – αν υπάρχουν – πληροφορίες για καταλύματα (π.χ. ? *Hardar* (Gr): (1591-1592) *Sommer*. Karawanserei: (1591-1592) *Sommer* 99.).

Μετά από τον κατάλογο, παραθέτουμε κατά χρονολογική σειρά ταξιδιού έναν πίνακα με τα δρομολόγια των περιηγητών, τα οποία αφορούν στον γεωγραφικό χώρο που ορίσαμε παραπάνω. Όταν η πορεία του ταξιδιώτη απο-

13. Πρβ. στο τέλος “Πηγές”.

Strich markiert. Wenn die Reisenden mehrere Formen desselben Ortsnamens angeben, erwähnen wir in der Reiseroute – aus Gründen der Ökonomie – nur eine, da die anderen auf jeden Fall im Verzeichnis enthalten sind.

Am Ende dieser Einleitung möchten wir uns bei Herrn Dr. Gunnar Hering, Professor für Neugriechische Geschichte und Literatur an der Universität Wien, und bei dem Vorstand des Instituts für Neugriechische Forschung des Nationalen Forschungszentrums, (I.N.R./ N.H.R.F.) Frau Dr. Loukia Droulia für ihre wertvollen Bemerkungen herzlich bedanken. Wir möchten auch Frau Professor Aikaterini Koumariou und dem Historiker Herrn Dr. Basilis Panagiotopoulos für ihre methodologischen Hinweise, dem Professor für Geschichte von Südosteuropa an der Universität Wien Herrn Dr. Max Demeter Peyfuss und dem Historiker Herrn Dr. Leonidas Kallivretakis für ihre bibliographischen Hinweise, der Historikerin Frau Dr. Evangelia Balta und Herrn Byron Mylonopoulos für die Überprüfung der Rechtsschreibung der türkischen Ortsnamen danken. Äußerst verpflichtet sind wir Herrn Stathis Finopoulos, der uns mit Rat und Tat geholfen hat. Für mögliche Fehler tragen wir natürlich jede Verantwortung.

κλίνει από το χώρο αυτό, η απόκλιση δηλώνεται με τη χρήση πλαγίων γραμμάτων ή αποσιωπητικών. Όταν οι περιηγητές κάνουν περισσότερα από ένα ταξίδια ή διακόπτουν την περιγραφή ενός δρομολογίου και αρχίζουν την αφήγηση κάποιου άλλου, το σημειώνουμε με μία μεγάλη διαχωριστική γραμμή. Στις περιπτώσεις που οι περιηγητές δίνουν περισσότερα από ένα τοπωνύμια για τον ίδιο τόπο, στο δρομολόγιο αναφέρουμε - για οικονομία χώρου - μόνο μία εκδοχή, δεδομένου ότι οι υπόλοιπες περιλαμβάνονται στον κατάλογο.

Κλείνοντας αυτό το εισαγωγικό σημείωμα, θα θέλαμε να εκφράσουμε τις ευχαριστίες μας στον καθηγητή της Νεοελληνικής Ιστορίας και Λογοτεχνίας στο Πανεπιστήμιο της Βιέννης κ. Gunnar Hering και στη Διευθύντρια του Κ.Ν.Ε./Ε.Ι.Ε. κα. Λουκία Δρούλια, για τις πολύτιμες παρατηρήσεις τους. Επίσης θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε την καθηγήτρια κα. Αικατερίνη Κουμαριανού και τον ιστορικό κ. Βασίλη Παναγιωτόπουλο για τις μεθοδολογικές υποδείξεις τους, τον καθηγητή της Βαλκανικής Ιστορίας στο Πανεπιστήμιο της Βιέννης κ. Max Demeter Peyfuss και τον ιστορικό κ. Λεωνίδα Καλλιβερέτακη για τις βιβλιογραφικές τους υποδείξεις, την ιστορικό κα. Ευαγγελία Μπαλτά και τον κ. Βύρωνα Μυλωνόπουλο για τον έλεγχο της ορθογραφίας των τουρκικών τοπωνυμίων. Ιδιαίτερες ευχαριστίες οφείλουμε στον κ. Στάθη Φινόπουλο για τις χρήσιμες και καίριες παρατηρήσεις του. Ασφαλώς η ευθύνη για τυχόν λάθη βαρύνει μόνο τους γράφοντες.

**ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΛΑ
ABKÜRZUNGEN UND SYMBOLE**

ca. (circa): Περίπου.

f. (und folgende Seite): Αναγράφεται μετά από αριθμό σελίδας και δηλώνει ότι συμπεριλαμβάνεται και η σελίδα που ακολουθεί.

ff. (und folgende Seiten): Αναγράφεται μετά από αριθμό σελίδας και δηλώνει ότι συμπεριλαμβάνονται περισσότερες από μία, από τις σελίδες που ακολουθούν.

Hsg. (Herausgeber): Επιμελητής.

I. (island, île, Insel): Νησί.

In: Χάρτης ή μελέτη, όπου εντοπίστηκε ένα τοπωνύμιο (μόνο στις περιπτώσεις που δεν έχουμε ταύτιση σε σύγχρονους χάρτες).

o.J. (ohne Jahresangabe): Χωρίς χρονολογία έκδοσης.

S. (Seite): Σελίδα.

s. (siehe): Παράβαλε τα τοπωνύμια.

Wüstung: Ερημωμένος οικισμός.

->: Βλέπε / siehe.

[]: Προβληματική ταύτιση / unsichere Identifizierung.

?: Μη ταυτισμένο τοπωνύμιο / unidentifizierter Ortsname.

>: Πριν από ημερομηνία και σημαίνει μετά από αυτή την ημερομηνία / vor einem Datum bedeutet es: nach diesem Datum.

<: Πριν από ημερομηνία και σημαίνει πριν από αυτή την ημερομηνία / vor einem Datum bedeutet es: vor diesem Datum.

*: Τοπωνύμιο που εντοπίστηκε μόνο σε παλαιότερο χάρτη ή βιβλίο / Ortsname, der nicht in heutigen sondern nur in älteren Karten bzw. Büchern identifiziert wurde.

**ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ
ABKÜRZUNGEN VON STAATENNAMEN**

Al: Αλβανία / Albanien

Bg: Βουλγαρία / Bulgarien

Cy: Κύπρος / Zypern

Gr: Ελλάδα / Griechenland

Tr: Τουρκία / Türkei

Yu: Γιουγκοσλαβία / Jugoslawie

ΜΕΤΑΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΑΛΦΑΒΗΤΟΥ
 transliteration des griechischen Alphabets

Για τη μεταγραφή του ελληνικού αλφαβήτου χρησιμοποιήθηκε το ακόλουθο σύστημα, το οποίο προτείνεται στο λεξικό *DUDEN: Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter*, Mannheim, Wien, Zürich, 1986, 86-87. Από το παραπάνω σύστημα δεν υιοθετήσαμε τη μεταγραφή του συμπλέγματος “μπ” ως “mp” στην αρχή λέξεως, το οποίο προτιμήσαμε να μεταγράψουμε σ’ αυτήν την περίπτωση ως “b”.

Zur Transliteration wurde das im Wörterbuch *DUDEN: Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter*, Mannheim, Wien, Zürich, 1986, 86-87, empfohlene System übernommen; wir übernahmen doch die Transliteration des “mp” als “mp” am Anfang des Wortes nicht, sondern wir transliterieren es als “b”.

α -> a	ν -> n	αι -> ai
β -> b	ξ -> x	αυ-> au
γ -> g	ο -> o	ει -> ei
δ -> d	π -> p	ευ-> eu
ε -> e	ρ -> r	οι-> oi
ζ -> z	σ -> s	ου-> ou
η -> ē	τ -> t	γγ-> g
θ -> th	υ -> y	γκ-> gk
ι -> i	φ -> ph	μπ->mp
κ -> k	χ -> ch	ντ-> nt
λ -> l	ψ -> ps	τζ-> tz
μ -> m	ω -> ō	

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΟΠΩΝΥΜΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΩΝ

VERZEICHNIS VON ORTSNAMEN UND UNTERKUNFTSANGABEN

Α

Abana (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Abono).

Abido -> Çanakkale

Abono -> Abana

Absa -> Havza

Absacq -> Havza

Abydos -> Çanakkale

Abydus -> Çanakkale

Acadia -> Kyparissia

Acadimi -> Akadēmos

Acrotiri -> Akrotēri

Acsou -> Aksu

Actsau -> Aksu

Adana (Tr): (1547-1549) *Belon* (Adana), (1556-1559) *Müntzer* (Adena), (1585-1602) *Sanderson* (Adina), (1648) *Monconys* (Adena), (1666-1670) *Troilo* (Adene), (1714 -1716) *Lucas* (2) (Adana).

Karawanserei: (1585-1602) *Sanderson* 62f.

Adena-> Adana

Adene -> Adana

Adina -> Adana

Adrianopel -> Edirne

Adrianople -> Edirne

Adrianopol(is) -> Edirne

Adrinop(o)li -> Edirne

Adrovista -> Radoviš

Aegina -> Aigina

Aetophōlia, Αετοφωλιά (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Aitofolia).

Afdim -> Audēmos

Afyon Karahisar (Tr): (1737 -1740) *Pococke* (Carahissar).

Agapē, Αγάπη (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Agapi).

Agapi -> Agapē

Agathon -> Akanthou

? **Agathotos** (Gr): (<1679) *Guilletière* (2).

Agbiug -> Akbıyık

Agia Elenē, Αγία Ελένη (Gr, Chios)¹⁴: [(1699-1702) *Tournefort* (Sainte Helene)].

s. Aie- Thelene.

Agia Napa, Αγία Νάπα (Cy): (1678-1684) *Le Bruyn* (Agianappa).

Agianappa -> Agia Napa

Agiasos, Αγιάσος (Gr, Lesbos): (1737 -1740) *Pococke* (Aiasso).

Ägina -> Aigina

Agioi Deka, Άγιοι Δέκα (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Aloni, dix Saints).

Agioi Theodōroi, Άγιοι Θεόδωροι (Gr, I.): (1660) *Puel* (Santa Odera), (<1688) *Dapper* (S. Theodoro, Turlulu).

Agios Andronikos, Άγιος Ανδρόνικος (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Ai Androniko), [(1737 -1740) *Pococke* (Androniga)].

Agios Eustratios, Άγιος Ευστράτιος, Αη-Στράτης (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Aistrati), (1737 -1740) *Pococke* (Strati).

Agios Geōrgios, Άγιος Γεώργιος (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Saint George), (1737 -1740) *Pococke* (Saint George).

Agios Geōrgios, Άγιος Γεώργιος (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Saint George, Άγιος Γεώργιος).

Agios Kōnstantinos, Άγιος Κωνσταντίνος (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Aios Constantinos).

Agios Mēnas, Άγιος Μηνάς (Gr, I.): (1699-1702) *Tournefort* (Saint Minas).

Agios Nikolaos Koureli, Άγιος Νικόλαος Κουρέλι (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Coureli).

Agk Buyuk -> Akbıyık

Agousa -> Naousa (Gr, Paros)

Agridia, Αγρίδια (Gr, Andros) Wüstung: (1699-1702) *Tournefort* (Gridia).

Ahercui -> Ahirköy

Ahirköy (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Ahercui).

Han: (1737-1740) *Pococke* II₂, 140.

Ai Androniko -> Agios Andronikos

Aiasso -> Agiasos

14. Σήμερα υπάρχει μόνο μία ομώνυμη εκκλησία. Δεν στάθηκε δυνατόν να εξακριβωθεί εάν στο παρελθόν υπήρξε κάποιος οικισμός στο σημείο αυτό. Heutzutage gibt es dort nur eine Kirche mit diesem Namen. Es ist uns nicht festzustellen gelungen, ob es in der Vergangenheit in diesem Ort eine Siedlung gab.

***Aie Thelene** (Gr, Chios): (1737-1740) *Pococke*.

In: Weiß 1829: Agia Thelena.

s. Agia Elenē.

Aigialousa, Αιγιαλούσα (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Jalousa).

Aigina , Αίγινα (Gr, I.): (1675-1676) *Spon* (Aegina), (1675-1676) *Wheler* (Aegina), (<1688) *Dapper* (Aegina, Egina), (1693-1695) *Wintergerst* (Ägina).

Aigio, Αίγιο (Gr): (1585-1602) *Sanderson* (Postigia), (<1687) *Randolph* (2) (Vostiza), (1737 -1740) *Pococke* (Vortitza).

? **Aiolas** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* .

Aios Constantinos -> Agios Kōnstantinos

Aipatia -> Apatouria

Aistrati -> Agios Eustratios

? **Aitelini** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* .

Aitimo -> Audēmou

Aitofolia -> Aetophōlia

Aitōliko, Αιτωλικό (Gr): (<1687) *Randolph* (2) (Natalico).

Aja - Sabukk -> Ayasaluk, Efes¹⁵

Ajasalouc->Ayasaluk

Aja Soluk -> Ayasaluk, Efes

Ajtos (Bg): (1656-1658) *Hiltebrandt* (Heitos).

Akadēmos, Ακάδημος (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Acadimi).

Akaki, Ακάκι (Cy): (<1688) *Dapper* (Akamas).

Akamas -> Akaki

Akanthou, Ακάνθου (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Agathon).

Akbiyik (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Agk Buyuk, Agbiug.)

Akhisar, [Θυάτειρα] (Tr): (1675-1676) *Spon* (Thyatire, Ak-hissar), (1675-1676) *Wheler* (Thyatira), (1699-1701) *Chishull* (Thyatira, Akhisar), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Akisar, Azar).

Han: (1675-1676) *Spon*, I, 295, 299, (1675-1676) *Wheler* , 238.

Ak-hissar -> Akhisar

Akisar -> Akhisar

Akköprü (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Ath Kywpri).

15. Οι περιηγητές χρησιμοποιούν πολύ συχνά το τοπωνύμιο Έφεσος τόσο για την αρχαία ελληνική πόλη Έφεσο και για το παρακείμενο σύγχρονο χωριό Ayasaluk. Die Reisenden verstehen sehr oft unter dem Namen "Ephesus" sowohl die altgriechische Stadt als auch das nahe liegende zeigenössische Dorf Ayasaluk.

- Akrōtēri, Ακρωτήρι** (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Acrotiri).
***Akshouieh** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.
 In: Weiß 1829: Akschuich.
Aksu (Tr): (1579-1583) *Newberie* (Actsau), (1699-1702) *Tournefort* (Acsou).
Aladina -> Aladinou
Aladinou, Αλαδινοῦ (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Aladina).
Alaglika -> Vakarel
Alaşehir, [Φιλαδέλφεια] (Tr): (1675-1676) *Spon* (Philadelphie, Allah-Seheyr), (1675-1676) *Wheler* (Philadelphia).
Albaniticorio -> Arbanites
Alefcora -> Alektora
***Alekiām** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.
 In: Weiß 1829: Pascha-Alekian.
Aleksinac (Yu): (1564-1565) *Betzek* (Spaterichi), (1573) *Gerlach* (Spahikoi, Spahigay), (1577-1581) *Schweigger* (Spahidiu), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Spatarichi, Spahicohi), (1608-1609) *Brandstetter* (Alexima), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Alexinsky), (1664) *Burbury* (Aleschinti).
 Karawanserei: (1573) *Gerlach* 12, 524, (1608-1609) *Brandstetter* 114.
Alektora, Αλέκτορα (Cy): (1737-1740) *Pococke* (Alefcora).
Aleschinti -> Aleksinac
 ? **Alesias** (Gr): (<1679) *Guilletière* (2).
Alessan -> Ellassōna
Alessone -> Ellassōna
Aleutopoda -> Leptopoda
Alexima -> Aleksinac
Alexinsky -> Aleksinac
Aliartos, Αλίαρτος (Gr): (1675-1676) *Spon* (Megalo Moulci), (1675-1676) *Wheler* (Megalo Moulci).
 Han: (1675-1676) *Spon* II, 90.
Alimia, Αλιμιά (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Limonia, Lamonía).
Allah-Seheyr -> Alaşehir
 ? **Allalmalée** (Tr): (1699-1701) *Chishull*.
Allasiaclis -> Vakarel
Almyron -> Geōrgioupolis
Aloni -> Agioi Deka
Alonnēsos, Αλόνησος (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Halonesos).
Amades, Αμάδες (Gr, Chios): [(1699-1702) *Tournefort* (Amarca)].
 ? **Amalthos** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort*.
Amamassus -> Tamassos

Amarca -> [Amades]

Amastra (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Amastro).

Amastro -> Amastra

Amathous, Αμαθούς (Cy): (1610 -1611) *Sandys* (Amathus), (<1688) *Dapper* (Amathus), (1737 -1740) *Pococke* (Amathus).

Amathus -> Amathous

Amelocho -> Amolochos

Ammochōstos, Αμμόχωστος (Cy): (1519) *Stockar* (Famagusta), (1588-1589) *Kiechel* (Famagusta), (1591-1592) *Sommer* (Famaguste), (1610-1611) *Sandys* (Famagosta), (1630-1633) *Stochove* (Famagouste), (1666-1670) *Troilo* (Famagusta), (1678-1684) *Le Bruyn* (Famagusta), (<1688) *Dapper* (Famagusta), (1699-1703) *Lucas* (1) (Famagouste), (1737 -1740) *Pococke* (Famagusta).

Amolochos, Αμολόχος (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Amelocho).

Amorgos, Αμοργός (Gr, I.): (ca.1760) *Randolph* (1) (Amorgos, Morgo), (<1688) *Dapper* (Amorgos, Murgos, Morgo), (1699-1702) *Tournefort* (Amorgos).

Amphissa, Αμφισσα (Gr): (1675-1676) *Spon* (Salona), (1675-1676) *Wheler* (Salona, Amphissa).

Anabatos, Ανάβατος (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Anobato).

Anafi -> Anaphē

Anaphē, Ανάφη (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Napho), (<1688) *Dapper* (Anaphe, Nanfio), (1699-1702) *Tournefort* (Nanfio, Anafi).

Ancira -> Ankara

Andra -> Andros

Andrenoepel -> Edirne

Andrinopel -> Edirne

Andrinople -> Edirne

Andrinopoli -> Edirne

Andro -> Andros

Androniga -> [Agios Andronikos]

Andros, Ἄνδρος (Gr, I.): (1579) *Breüning* (Andros), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Andra, Andros), (ca.1670) *Randolph* (1) (Andros, Endros), (<1688) *Dapper* (Andros, Andro), (1699-1702) *Tournefort* (Andros).

Angara -> Ankara

Angora -> Ankara

Angori -> Ankara

Angur -> Ankara

Ankara (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Ancira, Angur), (1699-1702) *Tournefort* (Angora, Angori, Engour), (1737 -1740) *Pococke* (Angora, Angara).

Annder Zeckhmetze -> Küçük Çekmece

Anobato -> Anabatos

Antalya, [Ἀττάλεια] (Tr): (1630-1633) *Stochove* (Satalie, Attalie, Esqui Attalia), (1678-1684) *Le Bruyn* (Sattalia).

Anticorna -> Apokorōnas

Antikythēra, **Αντικύθηρα** (Gr, I.): (1547 -1549) *Bellon* (Cicerigo), (1660) *Puel* (Cirigoto), (<1688) *Dapper* (Cicerigo, Cerigotto).

? **Antimone** (Gr, Siphnos): (1699-1702) *Tournefort*.

Antiparos, **Αντίπαρος** (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Antiparos), (1699-1702) *Tournefort* (Antiparos).

Antiparo -> Antipaxos

Antipaxoi, **Αντίπαξοι** (Gr, I.): (1660) *Puel* (Antiparo)¹⁶.

Apaméa -> Mudanya

Apamée -> Mudanya

? **Apano Lagadia** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* .

s. Cato Lagadia.

Apanōmeria, **Απανομεριά** (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Apanomeria).

Apano Potamia -> Potamia (Gr, Naxos)

Apano Sangri -> Sagkri

Apatouria, **Απατούρια** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Aipatia).

Apeiranthos, **Απείρανθος** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Perato).

Aphrodisia -> Geyre

Apocalychni -> Apolychnōn

Apodoulo -> Apodoulou

Apodoulou, **Αποδούλου** (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Apodoulo).

Apoikia, **Αποίκια** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (La Pichia).

Apokorōnas, **Αποκόρωνας** (Gr, Krētē) Wüstung: (1660) *Puel* (Anticorna, Bicorna).

Apollōnia, **Απολλώνια** (Gr, Mēlos): (1699-1702) *Tournefort* (Poloni).

Apollōnia, **Απολλώνια** (Gr, Siphnos): (1699-1702) *Tournefort* (Stavril).

Apolychnōn, **Απόλυχνων** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Apocalychni).

Apsilia -> Ypselou

Arabli Çiftliği (Tr.): (1530) *Curipeschitz* (Harapli).

Karawanserei: (1530) *Curipeschitz* 64.

Arachōba, **Αράχωβα** (Gr): (1675-1676) *Spon* (Arachova).

16. Ο περιηγητής συγχέει σε αυτό το σημείο την Αντίπαρο με τους Αντίπαξους.
Der Reisende verwechselt in diesem Fall die Insel Antiparos mit Antipaxoi.

Arachova -> Arachōba

? **Aradus** (Gr, I.): (<1688) *Dapper*.

Arbanites, Αρβανίτες (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Albaniticorio, Αρβανιτιχωριο).

Argaki, Αργάκι (Cy): (<1688) *Dapper* (Argos).

Argentale -> Kimōlos

Argentiera -> Kimōlos

Argentiére -> Kimōlos

Argentiero -> Kimōlos

Argos, Άργος (Gr): (<1687) *Randolph* (2) (Argos).

Argos -> Argaki (Cy)

Argostoli, Αργοστόλι (Gr, Kephallēnia): (1675-1676) *Wheler* (Argostoli), (1737-1740) *Pococke* (Argostoli).

Argui -> [Augōnyma]

Armanli -> Harmanli

Armanly -> Harmanli

Armiro -> Geōrgiupolis

Armoglia -> Armolia

Armolia, Αρμόλια (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Armoglia).

Armutlu (Tr): (1587-1588) *Lubenau* (2) (Bosbornu).

Karawanserei: (1587-1588) *Lubenau* (2) 72, 95.

Arna -> Arnē

Arnacho (di Saline) -> Larnaka

Arnado -> Arnados

Arnados, Αρνάδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Arnado).

Arnē, Άρνη (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Arna).

Arnica -> Larnaka

Arta, Άρτα (Gr): (1675-1676) *Spon* (Arta).

Artacui -> Erdek

***Artaqueux** (Gr): (1714-1716) *Lucas* (2).

In: Weiß, 1829: Artaköi.

? **Aschichaer** (Tr): (1648) *Monconys*.

Asparuhovo (Bg): (1656-1658) *Hiltebrandt* (Zenick).

Assarschik -> Vetren

Astypalaia, Αστυπάλαια (Gr, I.): (ca. 1670) *Randolph* (1) (Astypalaia, Stampalia), (<1688) *Dapper* (Astypalea, Stampalia).

Atalantē, Αταλάντη (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Thalanda).

Atalantē, Αταλάντη (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Atalante, Talandi).

Atenē, Ατένη (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Atinati).

Athēna, Αθήνα (Gr): (1579) *Breüning* (Athen), (1585-1602) *Sanderson* (Athins), (1591-1592) *Sommer* (Athen), (ca. 1637) *Tavernier* (Athenes), (<1675) *Guilietière* (1) (Athènes), (1675-1676) *Spon* (Athenes), (1675-1676) *Wheler* (Athens), (<1687) *Randolph* (2) (Athens), (1737-1740) *Pococke* (Athens).

Karawanserei: (1591-1592) *Sommer* 100.

Athènes -> Athēna

Athens -> Athēna

Athins -> Athēna

Ath Kywpri -> Akköprü

Atinati -> Atenē

Attalie -> Antalya

Audēμου, Αυδήμου (Cy): (1737-1740) *Pococke* (Afdim, Aitimo, Audimo).

Audimo -> Audēμου

Augōnyma, Αυγώνυμα (Gr, Chios): [(1699-1702) *Tournefort* (Argoui)].

Ausa -> Havza

Avala (Yu): (1668-1673) *Brown* (Havilleck).

Avusdos -> Naousa (Gr)

Ayasaluk, [Ἐφεσος] (Tr): (1648) *Monconys* (Ephese), (1675-1676) *Spon* (Ephese, Ajasalouc), (1675-1676) *Wheler* (Ephesus, Aja - Sabukk), (1678-1684) *Le Bruyn* (Ephese, Aja Soluk), (1699-1701) *Chishull* (Ephesus), (1699-1702) *Tournefort* (Ephése, Aiasalouc), (1737-1740) *Pococke* (Ajasolouk).

Han: (1699-1701) *Chishull* 23, (1737-1740) *Pococke* II₂, 45.

Aydin (Tr): (1714-1716) *Lucas* (2) (Guselisar), (1737-1740) *Pococke* (Guzelhissar).

Azar -> Akhisar

B

Baba (Gr) -> Tempē

Baba (Tr) -> Babaeski

Babaeskeesee -> Babaeski

Babaeski (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Babaiski), (1553-1555) *Dernschwam* (Babesky), (1564-1565) *Betzek* (Eschgibaba, Babeschki), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Schibabac), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Eskibaba), (1608-1628) *Mundy* (Babaeskeesee), (1608-1609) *Brandstetter* (Iskibaba), (1621, 1630) *Deshayes* (Babaesqui), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Baba), (1664) *Burbury* (Baba),

(1670-1676) *Covel* (Babbas-cui), (1672-1673) *Galland* (Baba).

Han: (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux IV*, 377.

Karawanserei: (1587-1588) *Lubenau* (1) 121.

Babaesqui -> Babaeski

Babaiski -> Babaeski

Babbas-cui -> Babaeski.

Babeschki -> Babaeski

Babesky -> Babaeski

Babiloi, Βαβίλοι (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Batili).

Babin Most (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Babinoss).

Babinoss -> Babin Most

Badatschin -> Batočina

Baditzna -> Batočina

Baf(fa) -> Paphos

Baffo -> Paphos

Bagno (*Du Fresne Canaye*: Chercar-**Bagno**-Domnissa) -> Kjustendil

Bagno (*Du Fresne Canaye*: Samokovo-**Bagno**-Berven) -> Kosteneč

Bagnobuono -> Banjska

? **Baïcoui** (Gr): (1665-1669) *Dreux* .

Balamont -> Palamut

Balamuc -> Palamut

Balanga -> Bela Palanka

? **Bala Sopra** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri* .

Balat (Tr): (1675-1676) *Spon* (Milet, Palatschia), (1675-1676) *Wheler* (Palatscha)¹⁷.

Balihisar -> Balıkesir

Balıkesir (Tr): (1699-1701) *Chischull* (Balihisar), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Beli Caisser).

Bambouk-kalé -> Pamukkale

Bandirma, [Πάνορμοσ] (Tr): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Palormo), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Palormo, Panormus), (1630-1633) *Stochove* (Palorme), (1737 - 1740) *Pococke* (Panormo).

Banjska (Yu): (1573) *Du Fresne - Canaye* (Bagnobuono).

Karawanserei: (1573) *Du Fresne - Canaye* 222.

17. Με αυτό το όνομα εννοούν τόσο την αρχαία ελληνική πόλη Μίλητο, όσο και το παρακείμενο χωριό Balat. Unter diesem Namen verstand man sowohl die altgriechische Stadt Milētos als auch das nahe liegende zeitgenössische Dorf Balat.

Baraizin -> Paraćin

Barakin -> Paraćin

Barat(z)schin -> Paraćin

? **Barba Nicolo** (Gr, I.): (<1688) *Dapper*.

***Barnabachi** (Tr): (1678-1684) *Le Bruyn*.

In: Weiß 1829: Purnabachi.

Basarich -> Pazaryeri

?**Basculimbei** (Tr): (1675-1676) *Spon*.

Han: (1675-1676) *Spon* I, 291.

s. Basculumbai.

? **Basculumbai** (Tr): (1675-1676) *Wheler*.

Han: (1675-1676) *Wheler* 229.

s. Basculimbei.

Basersack -> Pazardžik

Basileōnoiko, Βασιλεώνοικο (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Basilionica).

Basilico -> Sikyōna

Basilionica -> Basileōnoiko

Basnakioi -> Bosna

Batachin -> Batočina

Batadschin -> Batočina

Bathy, Βαθύ (Gr): (1675-1676) *Spon* (Megalo-Vathi), (1675-1676) *Wheler* (Megalo Bathy, Vathi).

Bathy, Βαθύ (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Vati), (1737-1740) *Pococke* (Vathi).

Baticina -> Batočina

Batili -> Babiloi

Batočina (Yu): (1564-1565) *Betzek* (Wadissna), (1573) *Gerlach* (Batadschin), (1577-1581) *Schweigger* (Badatschin), (1591-1596) *Wratislaw* (Buditzin), (1608-1628) *Mundy* (Batachin), (1608-1609) *Brandstetter* (Baticina), (1621, 1630) *Deshayes* (Baticina), (1664) *Burbury* (Bodauzin), (1668-1673) *Brown* (Baditzna).

Karawanserej: (1564-1565) *Betzek* 15, (1591-1596) *Wratislaw* 66, (1608-1609) *Brandstetter* 174.

Batsilemme -> Gelembe

Bavonda -> Pagōnda

Bazo -> Paros

Beibazar -> Beypazari

Bela Palanka (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Clissura), (1608-1628) *Mundy*

(Palanca), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Balanga), (1664) *Burbury* (Mussan-Basha-Palanka).

Belazerqua -> Smederevska Palanka

? **Belgers** (Tr): (1714-1716) *Lucas* (2).

Belgrad -> Beograd

Belgrade -> Beograd

Belgrado -> Beograd

Belica (Bg): (1553-1555) *Dernschwam* (Welicze, Welika).

Beli Caisser -> Balikesir

Bellacherqua -> Kuršumlija

Bellegrad -> Beograd

Bellova -> Belovo

Belovo (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Bellova).

Benado -> Selimpaşa

Beograd (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Krichisch Weissenburg, Weysenburg), (1554-1562) *Busbeck* (Belgrad), (1564-1565) *Betzek* (Griechisch Weißenburg), (1573) *Gerlach* (Griechisch Weissenburg), (1577-1581) *Schweigger* (Belgrado, Griechischweissenburg), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Griechisch-Weissenburgk), (1591-1596) *Wratislaw* (Belgrad), (1608-1628) *Mundy* (Belgrad), (1608-1609) *Brandstetter* (Griegisch Weissenburg), (1621, 1630) *Deshayes* (Belgrade), (1634) *Blount* (Belgrade), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Belgradum, Taurunum, Taurinum), (1664) *Burbury* (Belgrade), (1668-1673) *Brown* (Belgrade).

Han: (1608-1628) *Mundy* 73.

Karawanserei: (1564-1565) *Betzek* 14, (1573) *Gerlach* 529, (1587-1588) *Lubenau* (1) 93, (1621, 1630) *Deshayes* 66f, (1668-1673) *Brown* 39.

Berberato, **Βερβεράτο** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Berberato).

Berdimiados, **Μπερδιμιάδος** (Gr, Tēnos): [(1699-1702) *Tournefort* (Pergado)].

Bergama, [Πέργαμος] (Tr): (1675-1676) *Spon* (Pergame, Pergamo), (1675-1676) *Wheler* (Pergamo).

Bergas(c)h -> Lüleburgaz

Bergas(e) -> Lüleburgaz

Bergasi -> Lüleburgaz

Bergasse -> Lüleburgaz

Beroia, **Βέροια** (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Kara Ferye).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 257.

Berven -> Momina Klisura

Bessa, **Βέσσα** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Vesta).

? **Bessajela** (Tr): (1648) *Monconys*.

- Beypazari** (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Beibazar).
Bicornia -> Apokorōnas
Biga, [Πηγιά] (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Buiugnat).
Biki, Bixi (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Viki).
Bileća (Yu): (1573) *Du Fresne - Canaye* (Bileche).
Karawanserei: (1573) *Du Fresne - Canaye* 220.
Bileche -> Bileća
Binadiss -> Selimpaşa
Binck Cschickme -> Büyük Çekmece
Binck Tschickhme -> Büyük Çekmece
Bioucchekmege -> Büyük Çekmece
Birghée -> Birgi
Birgi (Tr): (1699-1701) *Chishull* (Birghée).
Han: (1699-1701) *Chishull* 18.
Birobascha -> Piri Pasa Köy
Biro Pascha -> Piri Pasa Köy
Bitola, [Μοναστήρι] (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Manastir), (1668-1673) *Brown* (Monaster, Toli).
Karawanserei: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 153.
Biug Czekmese -> Büyük Çekmece
***Blaudon** (Tr): (1648) *Monconys* .
In: Weiß 1829: Baluadin.
Bodauzin -> Batočina
Bodrou -> Bodrum
Bodrum, [Ἀλικαρνασός] (Tr): (1655-1659) *Thevenot* (1) (Bodrou), (1675-1676) *Spon* (Halicarnasse, Boudron), (1737-1740) *Pococke* (Bodrum, Teos)¹⁸.
Bogge-Addasi -> Bozcaada
Bogguar (Klein Palanka) -> Grocka
Bogguar (Gros Balanka) -> Smederevska Palanka
Boiuk Chesmegi -> Büyük Çekmece
Bōlax, Βόλαξ (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Volacos).
Bolissos, Βολισσός (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Volisso), (1737-1740) *Pococke* (Volisso).
Bolos, Βόλος (Gr): (<1679) *Guilletière* (2) (Volo).

18. Το Bodrum είναι η αρχαία Αλικαρνασός και όχι η Τέος. Bodrum ist eigentlich nicht das alte Teos sondern das alte Halikarnassos.

- Bolu** (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Borla).
- Bondour** -> Burdur
- Borgas** -> Lüleburgaz
- Borgatsch** -> Lüleburgaz
- Borla** -> Bolu
- Borsa** -> Bursa
- Bosbornu** -> Armutlu
- Bosciada** -> Bozcaada
- Bosh Adasi** -> Bozcaada
- Bosna** (Tr): (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Basnakioi, Bosnakioi).
- Bosnakioi** -> Bosna
- Bothō, Βόθω** (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Votona).
- Boudron** -> Bodrum
- ? **Bougon** (Tr): (1648) *Monconys* .
- bouiouc Kupri** -> Büyük Çekmece
- Bouiouck Tshesmega** -> Büyük Çekmece
- Bouja** -> Buca
- Bouni, Βουνί** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Vouni).
- Bounos, Βουνός** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Vounos).
- Bourgas** -> Lüleburgaz
- Bourkōtē, Βουρκωτή** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Vurcorti).
- Bourliōtes, Βουρλιώτες** (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Vourlotes, You-
λοτες).
- Bourou** -> Lagos
- Boursa** -> Bursa
- Bourse** -> Bursa
- Boursia** -> Bursa
- Boutdouc** -> Bozüyük
- ***Bozacgée** (Tr): (1699-1701) *Chishull* .
In: Kiepert 1902-1906: Duz Aktsche.
- ? **Bozak** (Tr): (1648) *Monconys*.
- Boz Bywgk** -> Bozüyük
- Bozcaada**, [Τένεδος] (Tr, I.): (1591- 1592) *Sommer* (Tenedos), (1596) *Moryson* (Tenedos), (1610-1611) *Sandys* (Tenedos), (1630-1633) *Stochove* (Tenedos), (1665-1669) *Dreux* (Ténédos), (ca.1670) *Randolph* (1) (Tenedos, Bosh Adasi), (ca. 1671) *Grelot* (Tenedos), (1675-1676) *Wheler* (Tenedos), (<1688) *Dapper* (Tenedos, Bogge Addasi), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Tenedos, Bosciada), (1737-1740) *Pococke* (Tenedos, Tenedus).
- Boz Gywgck** -> Bozüyük

- Bozüyük** (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Boz Gywgck, Boz Bywgk), (1699-1702) *Tournefort* (Boutdouc).
- Branas, Βρανάς** (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Vrania)
- Bravodia** -> Provadija
- Brazzo di Maina** -> Gerolimenas
- Breba** -> Dobrova
- Breznik** (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Presnickh).
- Brices** -> Bryses
- Bromlaka** -> Dromolaxia
- Brousa** -> Bursa
- Brousse** -> Bursa
- Brouza** -> Bursa
- Brrgass** -> Lüleburgaz
- Brthbali** -> [Varvarin]
- Bruza** -> Bursa
- Bryses, Βρύσες** (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Brices).
- Buca** (Tr): (1714-1716) *Lucas* (2) (Bouja).
- Buditzin** -> Batočina
- Bugkahr** -> Lüleburgaz
- Buikchegmeghy** -> Büyük Çekmece
- Buiugnat** -> Biga
- ? **Bujek** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.
- Bujuck Seckmeseck** -> Büyük Çekmece
- ? **Bulga** (Tr): (1591-1596) *Wratislaw*.
- Bünck** -> Smederevska Palanka
- ? **Bungarbasci** (Tr): (1693-1699) *Gemelli*.
- Burdur** (Tr): (1714 -1716) *Lucas* (2) (Bondour).
- Burgadus** -> Kumburgaz
- Burgas** -> Lüleburgaz
- Burgaz** -> Lüleburgaz
- Bursa**, [Προῦσα] (Tr): (1496-1499) *Harff* (Burtzia), (1547-1549) *Belon* (Bourse), (1573) *Gerlach* (Prusa, Bursa), (1579) *Breüning* (Prusa, Bursa), (1579-1583) *Newberie* (Borsa), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Prussa), (1630-1633) *Stochove* (Bourse), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Bourse), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Bourse), (1675-1676) *Spon* (Prousa, Boursia, Bursa), (1675-1676) *Wheler* (Prusia, Bursia), (1678-1684) *Le Bruyn* (Bursa, Bruza, Brouza, Bursia), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Bursa, Prusa), (1699-1701) *Chishull* (Prusa ad Olympum), (1699-1703) *Lucas* (1) (Brousse), (1699-1702) *Tournefort* (Pruse, Prouse), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Brousse), (1737 -1740) *Pococke* (Boursa).

Han: (1655-1659) *Thevenot* (1) I, 277 ff., 284 f. / (2) 167f., (1675-1676) *Spon* I, 280, (1675-1676) *Wheler* (216), (1693-1699) *Gemelli Careri* 239, (1699-1701) *Chischull* 50, (1699-1703) *Lucas* (1) II, 129, (1737 -1740) *Pococke* II₂, 124.

Karawanserei: (1573) *Gerlach* 259, (1587-1588) *Lubenau* (2) 75, (1699-1702) *Tournefort* III, 340.

Bursia -> Bursa

Burtzia -> Bursa

Busmanci (Bg): (1591-1596) *Wratislaw* (Bossen).

Büyük Çekmece, [Πήγλιον] (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Erster Ctzeckhmetze, Erste Zeckhmetze), (1553-1555) *Dernschwam* (Biug Czekmese), (1564-1565) *Betzek* (Binck Tschickhme, Binck Cschickme), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Ponte grande), (1573) *Gerlach* (Pontegrand, Groß Rigium, Großbrück), (1577-1581) *Schweigger* (Pontigrando), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Ponte grande), (1591- 1592) *Sommer* (Ponto Grande), (1591-1596) *Wratislaw* (Ponte grande), (1608-1628) *Mundy* (Ponto Grande), (1608-1609) *Brandstetter* (Pontigrando), (1621-1630) *Deshayes* (Bioucchekmege), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Bujuk Seckmeseck, Große Brück), (1664) *Burbury* (Ponte grande), (1665-1669) *Dreux* (Ponte Grande), (1670-1676) *Covel* (Ponte grande), (ca. 1671) *Grelot* (Grandpont, Bouiouck Tshesmega, bouiouc Kupri), (1672-1673) *Galland* (Ponte grande, Boiuk Chesmegi), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Checkmangia), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Pontigrandi), (1737 -1740) *Pococke* (the great bridge).

Han: (1656-1658) *Hiltebrandt* 152, (1670-1676) *Covel* 178.

Herberge: (1573) *Gerlach* 507.

Karawanserei: (1553-1555) *Dernschwam* 28 f., (1573) *Du Fresne-Canaye* 231, (1587-1588) *Lubenau* (1) 128, (1608-1609) *Brandstetter* 122, (1714 - 1716) *Lucas* (2) I, 23.

Büyük Karistiran (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Caristran, Kharistra), (1553-1555) *Dernschwam* (Karistran), (1591-1596) *Wratislaw* (Karisra), (1608-1628) *Mundy* (Caristan), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Karisteran), (1664) *Burbury* (Caristeran), (1670-1676) *Covel* (Karesteran), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Calestran).

Han: (1670-1676) *Covel* 183.

Karawanserei: (1530) *Curipeschitz* 56.

Bytilo -> Oitylo

C

? **Cabonez** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.

Cacro -> Krokos

Cafza -> Havza

Cajnice (Yu) (1573) *Du Fresne-Canaye* (Chanissa).

Karawanserei: (1573) *Du Fresne-Canaye* 221.

Calamaria -> [Kallimasia]

Calamata -> Kalamata

Calamoti -> Kalamōtē

Calantra -> Chalandra

Calchi -> Chalkē (Gr, I)

Calestran -> Büyük Karistiran

Calepo -> Chalepa

Calimatia -> Kallimasia

Calives -> Kalybes

Callipoli(s) -> Gelibolu

Callipoly -> Gelibolu

Calojero -> Kalogeros

Calopodia -> Kalapodi

Caloxylo -> Kaloxylos

Cambia -> Kampia

Camburgas -> Kumburgaz

Campo -> Kampos

Çanakkale, [ˈAβudoç] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Abydos), (1610-1611) *Sandys* (Abydos), (ca. 1671) *Grelot* (Abydos), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Abido).

? **Cancoly** (Tr): (ca 1637) *Tavernier*.

Candea -> Krētē

Candia -> Ērakteio, Krētē

Candie -> Ērakteio, Krētē

Candien -> Ērakteio

Candija -> Krētē

Candy -> Krētē

Canea -> Chania

Canée -> Chania

? **Caovac** (Tr): (1648) *Monconys*.

Capandriti -> Kapandriti

Capiderwent -> Klisura

?**Capligi** (Tr): (1675-1676) *Spon*

Caprajes -> Pserimos

Capsa -> Havza

Carabonar -> Grudovo

Carabournou -> Karaburun

Carabusa -> Gramvousa

Caragaci -> Karaağaç

Carahissar -> Afyon Karahisar

***Carajesu** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

In: Weiß 1829: Karadjesu.

Carcado -> Karkados

Carchi -> Chalki (Gr, Naxos)

Carchiose -> [Karphas]

Çardak (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Sardac), (1699-1701) *Chishull* (Jerdack).

Cardamila -> Kardamyla

Cardamilé -> Kardamylē

Cardamilla -> Kardamyla

Cardiani -> Kardianē

***Carea** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.

In: Weiß 1829: Karia.

Caries -> Karyes

Caristeran -> Büyük Karistiran

Caristus -> Karystos

Carlovassi -> Karlobasi

Carmandick -> Harmanli

Carmesal -> Karamürsel

Caronia -> Kourounia

Carparia -> Kapparia

Carpass -> Rizokarpaso

Carpatho -> Karpathos

Carralla -> Karahöyük

Carsa -> Gerze

Cartali -> Kartal

Carterado -> Karterados

***Carura** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

In: Weiß 1829: Karura (Wüstung).

Casafani -> Kazaphani

Casanpasha Palanca -> Smederevska Palanka

- Caschia** -> Phylē
Casilik -> Kazıklı
 ? **Casonesi** (Gr, Samos): (1737-1740) *Pococke*.
Casos -> Kasos
Cassio -> Kasos
Castania -> Kastania (Gr, Samos)
Castaniez -> Kastanies (Gr, Andros)
Castel Rosso -> Karystos
Castel(lo) Rosso -> Kastellorizo
Castle Tornese -> Chlemoutsi
Castri -> Delphoi
Castro -> Thēra (Gr, Thēra)
Casunchiuprî -> Uzundžovo
Catabate -> Kalampaktasia
 ***Cataclisma** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.
 In: M.E.E. 1934: Κάτω Κλύσμα.
 ? **Catadia** (Gr): (1737-1740) *Pococke*.
Cataracti -> Katarraktēs
Catavati -> Katabatē
 ? **Cateriî** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri*.
Caterino -> Katerinē
 ? **Cato Lagadia** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.
Cato Potamia -> Potamia (Gr, Naxos)
Cato Sangri -> Sagkri
Catschanich -> Kačanik
Cavalla -> Kabala
Cavalle -> Kabala
Çavuşdan (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Czomschuran), (1579-1583) *Newberie* (Sowedegan).
Cayali -> Filevo
 ? **Cayalucke** (Bg): (1608-1628) *Mundy*.
Cazerado -> Chantzirados
Cea -> Kea
 ? **Cenepolis** (Gr): (<1675) *Guilletière* (1).
Cephalenia -> Kephallēnia
Cephalonia -> Kephallēnia
Céphalonie -> Kephallēnia
Carasonte -> Giresun
Ceraunia -> Kyrēneia

- Cerigo** -> Kythēra
Cerigotto -> Antikythēra
Cérigue -> Kythēra
Cerines -> Kyrēneia
Černica (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Serniza), (1585) *Austell* (Chiernisa).
Cervi -> Elaphonēsos
Cevisia -> Kēphisia
? Chabangi (Tr): (ca.1637) *Tavernier*.
Chachan -> Keşan
Chalandra, Χαλάνδρα (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (*Calantra*).
Chalcanich -> Kačanik
Chalcia -> Chalkē (Gr, I.)
Chalcis -> Chalkida
Chalepa, Χαλέπα (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (*Calepo, Καλέπο*)
Chalkē, Χάλκη (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (*Chalcia, Calchi*).
Chalki, Χαλκί (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (*Carchi*).
Chalkia -> Chalki
Chalkida, Χαλκίδα (Gr): (1585-1602) *Sanderson* (*Negroponto*), (ca.1670) *Randolph* (1) (*Chalkis, Egriboz*), (1675-1676) *Spon* (*Chalkis*), (1675-1676) *Wheler* (*Negropont, Egripus*), (<1688) *Dapper* (*Chalcis, Negroponte*), (1737-1740) *Pococke* (*Egripus*).
Chalkio, Χαλκίο (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (*Charkios*).
Chalkis -> Chalkida
Chamaleore -> Chamaleuri
Chamaleuri, Χαμαλεύρι (Gr, Krētē): (1737-1740) *Pococke* (*Chamaleore*).
? Changlee (Tr): (1675-1676) *Wheler*.
Chania, Χανιά (Gr, Krētē): (1588-1589) *Kiechel* (*Canea*), (1591- 1592) *Sommer* (*Canea*), (1610- 1611) *Sandys* (*Canea*), (1660) *Puel* (*Canea*), (ca.1670) *Randolph* (1) (*Canea*), (<1679) *Guilletière* (2) (*Canée*), (<1688) *Dapper* (*Kanea*), (1699-1702) *Tournefort* (*Canée*), (1737 -1740) *Pococke* (*Canea*).
Chanissa -> Cajnice
Chantzirados, Χαντζιράδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (*Cazerado*).
Charamenitis -> Ypsēlantēs
? Charami (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.
Charkios -> Chalkio
Chata -> Foča
Checkmangia -> Büyük Çekmece
Cheiro -> Keros
Chepido -> Tsipido

Cheramoti -> Keramōtē

Chercar -> Krklija

? **Chercez** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.

Cherchisea -> Kirklareli

Chiarenza -> Kyllēnē

Chiernisa -> Černica

***Chiflic** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

In: Kiepert 1902-1906: Ah Aga Tschiftligi.

Chilia -> Killia

? **Chillema** (Tr): (1675-1676) *Wheler*.

? **Chilta** (Cy): (1737-1740) *Pococke*.

China -> Cine

Chio -> Chios

? **Chiores** (Gr): (<1675) *Guilletière* (1).

Chios, Χίος (Gr, I.): (1547-1549) *Belon* (Chio), (1551) *Nicolay* (Chio), (1573) *Du Fresne - Canaye* (Χίος), (1577-1581) *Schweigger* (Chium, Etalia, Sakis, Chio), (1579) *Breüning* (Scio, Chio, Sakis), (1585-1602) *Sanderson* (Sio), (1588-1589) *Kiechel* (Scio), (1591- 1592) *Sommer* (Scio), (1596) *Moryson* (Zio), (1610-1611) *Sandys* (Sio), (1630-1633) *Stochove* (Chio, Sakizada), (ca. 1637) *Tavernier* (Scio), (1648) *Monconys* (Chio), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Chio), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Chio, Sakizadasi), (ca.1670) *Randolph* (1) (Scio, Chios), (1675-1676) *Wheler* (Scio), (1678-1684) *Le Bruyn* (Scio), (<1688) *Dapper* (Chios, Chio, Scio, Sakezadas, Sakes-adasi), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Scio), (1693-1695) *Wintergerst* (Chios), (1699-1703) *Lucas* (1) (Chio), (1699-1702) *Tournefort* (Scio), (1737 -1740) *Pococke* (Scio, Kio, Cio).

Chisamo -> Kissamos

Chiteon -> Kiti

Chiti -> Kiti

Chitro -> Kitros

Chium -> Chios

Chiurlich -> Çorlu

Chlemoutsī, Χλεμούτσι (Gr) Wüstung: (1675-1676) *Wheler* (Clemouzzi), (<1687) *Randolph* (2) (Castle Tornese, Clomutch).

Choorloo-> Çorlou

Chōra, Χώρα (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Cora, Χώρα), (1737 -1740) *Pococke* (Cora).

Chora (Tr) -> Hosköy

Chortiatēs, Χορτιάτης (Gr) Wüstung¹⁹: (1714-1716) *Lucas* (2) (Courtiache).

? **Chouli**: (1675-1676) *Spon*, (1675-1676) *Wheler*

Chourlan -> Çorlu

Chourlou -> Çorlou

***Christiana** (Gr, I.): (1579) *Breüning (Christiana)*, (<1688) *Dapper (Christiana)*.

In: Weiß 1829: Christiana (Ascania).

Churdy -> Çorlu

Chypre -> Kypros

Chysamo -> Kissamos

Chythera -> Kythēra

Chytherea -> Kythraia

Cia -> Kea

Cicalada -> Skalados

Cicerigo -> Antikythēra

Cigalado -> Sgalados

Cine (Tr): (1737- 1740) *Pococke (China)*.

Cio -> Chios

Ciorlù -> Çorlu

Ciorlúh -> Çorlu

Cipro -> Kypros

Cira -> Kythnos

Circui -> Piro

Cirenes -> Kyrēneia

Cirigo -> Kythēra

Cirigoto -> Antikythēra

Cisternia -> Ysternia

Cis(s)derven(d)t -> Momina Klisura

Citi(um) -> Kiti

Clazomene -> Urla

Clemouzzi -> Chlemoutsi

? **Clesicui** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

Clochina -> [Gytheion]

Clomotza -> Smederevska Palanka

Clomutch -> Chlemoutsi

Cochilu -> Kochylou

Cocino -> Kokkino

19. Βρισκόνταν περίπου 3,5 χιλιόμετρα νοτιοανατολικά του σημερινού ομώνυμου χωριού. Es befand sich ca. 3,5 Km südöstlich des heutigen gleichnamigen Dorfes.

- Cogne** -> Konya
Cogni -> Konya
Coitina -> Prva Kutina
Cola(r) -> Kolari
Colare -> Kolari
Collar -> Kolari
Colossé -> Kolossi
Colouri -> Salamina
Comiado -> Koumniados
Comiaqui -> Komiakē
Commarea -> Koumaradaioi
? Commerciano (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort*.
Commercine -> Komotēnē
Comonava -> Kumanovo
Conia -> Konya
Conopoli -> Kounoupelli
Conosch -> Konuš
Constantinoble -> İstanbul
Constantinopel -> İstanbul
Constantinopl(e) -> İstanbul
Constantinopoli -> İstanbul
Constantinopolj -> İstanbul
? Conucha (Cy): (1610-1611) *Sandys*.
? Convallie: (1656-1658) *Hiltebrandt*.
Coos -> Kōs
Cora -> Chōra (Gr, Samos)
Corfinium -> Kerkyra
Corfou -> Kerkyra
Corfu -> Kerkyra
Corinth(e) -> Korinthos
Corintho(s) -> Korinthos
Çorlu (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Ctzorlii, Zorlli), (1553-1555) *Dernschwam* (Tschorlu), (1554-1562) *Busbeck* (Chiurli), (1564-1565) *Betzek* (Schurli, Schurly), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Chiurlich), (1573) *Gerlach* (Tschurli), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Czurli, Chiruli), (1591-1596) *Wratislaw* (Churdy), (1608-1628) *Mundy* (Choorloo), (1608-1609) *Brandstetter* (Tzurli, Szurli), (1621, 1630) *Deshayes* (Chiourli), (1634) *Blount* (Churlo), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Chourlan), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Sourla, Chiurli, Schourlou), (1664) *Burbury* (Chiurlu), (1670-1676) *Covel* (Ciorlüh), (1672-1673) *Galland*

(Chourlou, Churlu, Tschourlou), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Ciorlù), (1737 - 1740) *Pococke* (Chourley).

Han: (1634) *Blount* 23 , (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* IV, 374, (1656-1658) *Hiltebrandt* 112 f., 152, (1672-1673) *Galland* I, 88 / II, 70.

Herberge: (1573) *Gerlach* 514.

Karawanserei: (1564-1565) *Betzek* 21, (1587-1588) *Lubenau* (1) 123.

Spital: (1573) *Du Fresne-Canaye* 231, (1608-1609) *Brandstetter* 121, (1634) *Blount* 23.

Coron -> Korōnē

? **Corotta** (Gr): (<1675) *Guilleteière* (1).

Cortal -> Kartal

Cos -> Kōs

Costanitzá Wana -> Kostenec

Costou -> Kōstos

Cotichi -> Kotychi

Cotichy -> Kotychi

Coucadaey -> Kuşadası

Couchiouc Chekmege -> Küçük Çekmece

? **Couchoucherado** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.

Couclech -> Kouklia

Cougliá -> Kouklia

Coujoujac -> Kusucak

Coulouri -> Salamina

Courelí -> Agios Nikolaos Kourelí

Cournocorio -> Kourounochōri

Courougoulgi -> Gölcük

Courougoulgy -> Gölcük

Courougouli -> Gölcük

Courtiache -> Chortiatēs

Cousada -> Kuşadası

Cous-adasi -> Kuşadası

Couscherderrom -> [Çukurhisar]

Cozonara -> Xinara

Creobrisi -> Krya Brysē

Crete -> Krētē

Critza -> Kritsa

? **Croio** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.

Crucesme -> Kuričesma

Crushovatz -> Kruševac

- Crveni Breg** (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Zernovo Bregu).
Ctzaribrod -> Dimitrovgrad
Ctzorlii -> Çorlu
Cuchuk Chekmagé -> Küçük Çekmece
Çukurhisar (Tr): [(1579-1583) *Newberie* (Couscherderrom)].
Karawanserei: [(1579-1583) *Newberie* 1419].
Cumi -> Kōmē
Cunij -> Konya
Cupa -> Episkopē
Curiczema -> Kuričesma
Curiungiuch -> Gölcük
Curizesmen -> Kuričesma
Cursumnè -> Kuršumlija
Curut Chisme -> Kuričesma
Cuticado -> Ktikados
Cyllene -> Kyllēnē
Cyparissa -> Kyparissia
Cypre -> Kypros
Cyprus -> Kypros
Cypsala -> Sapes
Cysamum -> Kissamos
Cysamus -> Kissamos
Cytherea -> Kythraia
Cytheria -> Kythraia
Cythnos -> Kythnos
Czari brod -> Dimitrovgrad
Czomschuran -> Çavuşdan
Czurli -> Çorlu

D

- Dali, Δαλί** (Cy): (<1688) *Dapper* (Idalium, Dali).
Damala -> Damalas
Damalas, Δαμαλάς (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Damala).
Damariona -> Damariōnas
Damariōnas, Δαμαριώνας (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Damariona).

Damartal -> Damasta

Damasta, Δαμάστα (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Damasta), (1737 - 1740) *Pococke* (Damartal).

Han: (1737 -1740) *Pococke*, II₁, 258.

Danaio -> Danakos

Danakos, Δαναός (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Danaio).

***Daphnédes** (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort*.

In: Spratt 1865: Daphnes

Daphnō, Δαφνώ (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Daphnona).

Daphnona -> Daphnō

Dardarbastek -> Pazardžik

Dattabasar -> Pazardžik

Dauleia, Δαύλεια (Gr): (1675-1676) *Spon* (Daulia).

Daulia-> Dauleia

Delo -> Dēlos

Dēlos, Δήλος (Gr, I.): (1596) *Moryson* (Delo), (1630-1633) *Stochove* (Delos), (ca.1670) *Randolph* (1) (Dellos), (1675-1676) *Spon* (Delos, Dili), (<1688) *Dapper* (Delos, Sdilis), (1699-1702) *Tournefort* (Delos).

Dellos -> Dēlos

Delphes -> Delphoi

Delphoi, Δελφοί (Gr): (1675-1676) *Spon* (Delphes, Castri), (1675-1676) *Wheler* (Castri, Delphos).

Han: (1675-1676) *Spon* II, 62.

Delphos -> Delphoi

Demotica -> Didymoteicho

Denizley -> Denizli

Denizli (Tr): (1714 -1716) *Lucas* (2) (Denyzely), (1737 -1740) *Pococke* (Denizley).

Denyzely -> Denizli

***Derricui** (Tr): (1699-1701) *Chishull*.

In: Weiß 1829: Derekoi.

Derwend -> Ražanj

Develis -> Develiyenice

Develiyenice (Tr): (1714-1716) *Lucas* (2) (Develis).

Dgelembé -> Geleembe

Dhidhima -> Mesa Didyma

Dia, Δία (Gr, I): (<1688) *Dapper* (Standia).

Didymoteicho, Διδυμότειχο (Gr): (1737 -1740) *Pococke* (Demotica).

Digirmenlick -> Mēlos.

? **Dikeiltz** (Tr): (1556-1559) Müntzer.

Dili -> Dēlos

Dili -> Rēneia

Dil iskelesi (Tr): (1579-1583) Newberie (Skell).

? **Diminia** (Gr): (1675-1676) Wheler.

Dimitrovgrad (Yu): (1553-1555) Dernschwam (Ctzaribrod, Czari brod), (1564-1565) Betzek (Hanibrod), (1573) Gerlach (Terebrodt, Saribrod), (1591-1596) Wratislaw (Czamrod) .

***Dimotico** (Tr): (1699-1701) Chichull .

In: Weiß 1829: Dimitoka . Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο.1986 σχ. 16: Διδυμότειχον.

Diocarea -> Dyo Chōria

? **Disado** (Gr, Tēnos): (1699-1702) Tournefort .

Distomo, Δίστομο (Gr): (1675-1676) Spon (Distomo).

Dix Saints -> Agioi Deka

Doblissa -> Stanke Dimitrov

Dobritza -> Dobrosane

Dobrosane (Yu): (1573) Du Fresne-Canaye (Dobritza).

Karawanserei: (1573) Du Fresne-Canaye 224.

Dobrova (Yu): (1573) Du Fresne-Canaye (Breba).

? **Dogana** (Tr): (1693-1699) Gemelli Careri.

Domnissa -> Stanke Dimitrov

Donji Livoč (Yu): (1530) Curipeschitz (Livotz).

Donousa, Δονούσα (Gr, I.): (1699-1702) Tournefort (Stenosa).

? **Doui Castelli** (Gr, Tēnos): (1699-1702) Tournefort.

Dragoman (Bg): (1564-1565) Betzek (Tragomanskj), (1573) Gerlach (Tragomanli), (1577-1581) Schweigger (Tragomanli), (1587-1588) Lubenau (1) (Dragomanli), (1608-1609) Brandstetter (Dragoman), (1621, 1630) Deshayes (Dragoman), (1656-1658) Hildebrandt (Dragoman, Trajiomanli).

Han: (1656-1658) Hildebrandt 161.

Dragomanli -> Dragoman

Dragoula -> Tragoulas

Dramish -> Paralia Aulidos

Drinop(e)l -> Edirne

Drinopl -> Edirne

Dromolaxia, Δρομολαξία (Cy): (1737 -1740) Pocke (Bromlaka).

Dryopis, Δρυοπίς²⁰ (Gr, Kythnos): (1699-1702) Tournefort (Silaca).

20. Στην κοινή γλώσσα απαντά και ως Σύλλακας. In der Volkssprache heißt es auch Syllakas.

Dscupry -> Svilengrad

Dubrovnik (Yu): (1573) *Du Fresne – Canaye* (Raguso), (1585) *Austell* (Ragusa), (1666 - 1670) *Troilo* (Ragusa), (1693-1695) *Wintergerst* (Dubrovnik).

Karawanserei: (1573) *Du Fresne - Canaye* 219.

Durazzo -> Durrësi

Durguthli -> Turgutlu

Durrësi (Al): (1666-1670) *Troilo* (Durazzo).

Dyo Chōria, Δύο Χωριά (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Diocarea).

E

Eceabat, [Μάδητος] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Maito).

Echnich -> Ekinlik

Edessa, Έδεσσα (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Vodina).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 240.

? **Edilli** (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi*.

Edirne, [Ἰδριανούπολις] (Tr): (1496-1499) *Harff* (Andrinopel, Andrenoepel), (1530) *Curipeschitz* (Drinopl), (1551) *Nicolay* (Adrinopole), (1553-1555) *Dernschwam* (Adrianopolis, Trinapol), (1554-1562) *Busbeck* (Adrianopel), (1556-1559) *Müntzer* (Adrinopoli), (1564-1565) *Betzek* (Adrianopli, Adrianopoli), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Andrinopoli), (1577-1581) *Schweigger* (Adrianopel, Edrene), (1585) *Austell* (Andrinopoli), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Adrianopel), (1591-1596) *Wratislaw* (Adrianopel), (1608-1628) *Mundy* (Adrianople), (1608-1609) *Brandstetter* (Adrianopol) (1621, 1630) *Deshayes* (Andrinople), (1634) *Blount* (Andrinople, Heidriane), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Andrinople, Adrianople, Adrinople), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Adrianopel), (1664) *Burbury* (Adrianople), (1665-1669) *Dreux* (Andrinople), (1670-1676) *Covel* (Adrianople), (1672-1673) *Galland* (Andrinople), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Adrianopoli, Andrinopoli, Adrianopolis, Edirne), (1699-1701) *Chishull* (Adrianople), (1737 -1740) *Pococke* (Adrianople).

Han: (1591-1596) *Wratislaw* 87, (1634) *Blount* 21 ff., (1737-1740) *Pococke* II₂,140.

Herberge: (1577-1581) *Schweigger* 49.

Karawanserei: (1530) *Curipeschitz* 55, (1553-1555) *Dernschwam* 24f, (1564-1565) *Betzek* 20, 49, (1573) *Du Fresne-Canaye* 230, (1585) *Austell* II, 196, (1587-1588) *Lubenau* (1) 117.

Spital: (1608-1609) *Brandstetter* 121.

Edrene -> Edirne

Efes, [Ἐφεσος] (Tr): (1648) *Monconys* (Ephese), (1675-1676) *Wheler* (Ephesus, Aja - Sabukk), (1678-1684) *Le Bruyn* (Ephese, Aja Soluk), (1699-1701) *Chishull* (Ephesus), (1699-1702) *Tournefort* (Ephése, Aiasalouc), (1737 - 1740) *Pococke* (Ajasolouk).

Han: (1699-1701) *Chishull* 23, (1737 - 1740) *Pococke* II₂, 45.

Egina -> Aigina

Egkares, **Εγκαρές** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Engarez).

Egriboz -> Chalkida

Egribugia -> Kozanē

Egridir (Tr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Igridy).

Egripos -> Chalkida

Egripos -> Euboiia

Egripos -> Chalkida

Eiland Marmora -> Marmara Adası

? **Einakle** (Tr): (1648) *Monconys*.

Ekinlik (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Echnich).

Elaphonēsos, **Ελαφώνησος** (Gr, I.): (<1675) *Guilletière* (1) (Cervi, Platanistuntes).

Elassōna, **Ελασσόνα** (Gr): (1668-1673) *Brown* (Alessone, Alessan).

Elata, **Ελάτα** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Elata).

Elbasani (Al): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Elbassan).

Elbassan -> Elbasani

Elchilée -> Elçili

Elçili (Tr): (1699-1701) *Chishull* (Elchilée).

Eleusina, **Ελευσίνα** (Gr): (ca.1670) *Randolph* (1) (Termia, Eleusine), (1675-1676) *Spon* (Eleusis, Lepsina), (1675-1676) *Wheler* (Eleusis, Lepsina, Lepsina), (1737-1740) *Pococke* (Lessina).

Eleusine -> Eleusina

Eleusis -> Eleusina

? **Elgen** (Tr): (1648) *Monconys*.

Elimpi -> Olympoi

Eliry -> Ereğli

Elis -> Gastounē

Emporeio, **Εμπορειό** (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Emporio, Nebrio).

Emprosneros, **Εμπρόσνερος** (Gr, Krētē): (1737-1740) *Pococke* (Prosnero).

Emomna -> Emona

Emona (Bg): (1579-1583) *Newberie* (Emomna).

Emporio -> Emporeio

***Enadieh** (Gr, Κρήτη): (1737-1740) *Pococke*.

In: Weiß 1829: Enadich

? **Enai** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

Endros -> Andros

Engarez -> Egkares

Engour -> Ankara

? **Enguichar** (Tr): (1648) *Monconys*.

Ephese -> Ayasaluk, Efes

Ephesus -> Ayasaluk, Efes

Episcopi(a) -> Episkopē (Cy)

Episkopē, Επισκοπή (Gr): (ca.1670) *Randolph* (1) (Cupa).

Episkopē, Επισκοπή (Cy): (1610-1611) *Sandys* (Episcopia), (1737 -1740) *Pococke* (Episcopi).

Episkopeio, Επισκοπειό (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Piscopio).

? **Epoloto** (Gr): (1591- 1592) *Sommer*.

Erakleia, Ηράκλεια (Gr, I.): (1699-1702) *Tournefort* (Raclia).

Erakleio, Ηράκλειο (Gr, Κρήτη): (1496-1499) *Harff* (Candea), (1577-1581) *Schweigger* (Candia), (1588-1589) *Kiechel* (Candia), (1591-1592) *Sommer* (Candien), (1596) *Moryson* (Candia), (1610-1611) *Sandys* (Candia), (1666-1670) *Troilo* (Candia), (ca.1670) *Randolph* (1) (Candia), (<1675) *Guilletière* (1) (Candie), (<1688) *Dapper* (Kandia), (1699-1702) *Tournefort* (Candie), (1737-1740) *Pococke* (Candia).

Erdek, [Ἄρτάκη] (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Artacui).

Ereğli, [Ποντοηράκλεια] (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Penderachi, Ereğri), (1737-1740) *Pococke* (Eliry).

Eregri -> Ereğli

Eretreia, Ερέτρια (Gr): (<1688) *Dapper* (Eretria, Rocho).

Eriklice (Tr): (1675-1676) *Spon* (Heraclissa), (1675-1676) *Wheler* (Heraclissa).

Ermen Pazargik -> Pazaryeri

Ernica -> Larnaka

Erste(r) Zeckhmetze -> Büyük Çekmece

Erylis -> Marmara Ereğlisi

Erysthea -> Peristerōna

? **Erythraea** (Tr): (1675-1676) *Wheler*.

Eshelleck -> Stalac

Eskibaba -> Babaeski

Eskihisar (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Eskihissar).

Eskihissar -> Eskihisar

? **Eskiupjee** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

? **Esoreo, Εσοροεο** (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort*.

Esquy Attalia -> Antalya

Etalia -> Chios

Euboea -> Euboea

Euboeia, Εύβοια (Gr): (1579) *Breüning* (Negreponte, Euboea), (ca.1670) *Randolph* (1) (Negro ponte), (<1688) *Dapper* (Eubea, Negroponte, Egripos).

Exampela, Εξάμπελα (Gr, Siphnos): (1699-1702) *Tournefort* (Xambela).

Exō Didyma, Έξω Δίδυμα (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Oxodidhima).

F

Falica -> Phellos

Fallatado -> Phalatados

[Falup] -> Vakarel

Famago(u)sta -> Ammochōstos

Famag(o)uste -> Ammochōstos

Feres, Φέρες (Gr): (1714-1716) *Lucas* (2) (Ferré, Feret).

Feret -> Feres

Ferré -> Feres

Filevo (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Sirovitza), (1564-1565) *Betzek* (Geigiali, Ichiali), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Kagiali), (1608-1609) *Brandstetter* (Kajaly), (1621, 1630) *Deshayes* (Cayali).

Filipado -> Philippados

Filipolis-> Plovdiv

Filippopoli -> Plovdiv

Filoti -> Philoti

Filurina -> Flōrina

Fita -> Fyta

Flacia -> Phlatsia

Flōrina, Φλώρινα (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Florine), (1668-1673) *Brown* (Filurina).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 162.

Florine -> Flōrina

Foça, [Φώκαια] (Tr): (1630-1633) *Stochove* (Foge), (1675-1676) *Wheler* (Phocaea, Palea-Foia), (1678-1684) *Le Bruyn* (Fotia Vecchia), (1693-1699)

Gemelli Cereri (Focia, Foggia).

Foča (Yu): (1556-1559) *Müntzer* (Chata), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Foscia), (1585) *Austell* (Focea).

Karawanserej: (1573) *Du Fresne-Canaye* 221.

Focea -> Foča

Foçia -> Foça

Foge -> Foça

Foggia -> Foça

Foia Nova -> Yenifoça

Forni -> Fournoi

Foscia -> Foča

Fotia Nova -> Yenifoça

Fotia Vecchia -> Foça

Fournoi, Φούρνοι (Gr, I.): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Forni), (1699-1702) *Tournefort* (Fourni).

Fournoi, Φούρνοι (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Fourni).

? **Fraskia** (Gr): (<1675) *Guillette* (1) .

Froschoue -> Preševo

Fyta, Φυντά (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Fita).

G

Gaidouronēsi, Γαΐδουρονήσι (Gr, I): (1579) *Breüning* (Galdero).

Galadia -> Galateia

Galateia, Γαλάτεια (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Galadia).

Galdero -> Gaïdouronēsi

Galēnē, Γαλήνη (Cy): (1556-1559) *Müntzer* (Gallin).

Galipoli -> Gelibolu

Gallin -> Galēnē

Gallipoli -> Gelibolu

Gallipolis -> Gelibolu

Gamlech -> Gemlik

Garachan -> [Yalnizçam]

Garboug -> Grambousa

Gasko (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Guasc).

Karawanserej: (1573) *Du Fresne-Canaye* 220.

Gasserluck -> Grocka

Gaston -> Gastounē

Gastounē, Γαστούνη (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Gastouni), (<1687) *Randolph* (2) (Gaston, Elis).

Gaye -> Kayi

Gebise -> Gebze

Gebseh -> Gebze

Gebolle -> Gelibolu

Gebze (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Gevisse), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Gebise), (ca. 1637) *Tavernier* (Gebise), (1737-1740) *Pococke* (Gebseh).

Geigiali -> Filevo

Gelemba -> Gelembē

Gelembē (Tr): (1655-1659) *Thevenot* (1) (Dgelembé), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Dgelembé), (1678-1684) *Le Bruyn* (Batsilemme), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Ialembi), (1699-1701) *Chishull* (Gelemba), (1714-1716) *Lucas* (2) (Quelembō).

Han: (1699-1701) *Chishull* 57.

Gelibolu, [Καλλίπολις] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Galipoli), (1551) *Nicolay* (Gallipoli), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Gallipoli), (1577-1581) *Schweigger* (Callipoli), (1579) *Breüning* (Gallipoli), (1585-1602) *Sanderson* (Galipoli), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Gallipoli), (1588-1589) *Kiechel* (Gallipoli), (1596) *Moryson* (Gallipolis), (1610-1611) *Sandys* (Callipoly, Callipolis), (1630-1633) *Stochove* (Gallipoli), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Galipoli, Gallipoli), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Gallipoli), (1665-1669) *Dreux* (Gallipoli), (ca. 1671) *Grelot* (Galipoli), (1675-1676) *Spon* (Gallipoli), (1675-1676) *Wheler* (Gallipoli), (1678-1684) *Le Bruyn* (Gallipoli), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Gallipoli, Gebolle), (1699-1701) *Chishull* (Gallipoli), (1699-1703) *Lucas* (1) (Gallipoly), (1699-1702) *Tournefort* (Gallipoli), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Gallipoli), (1737 - 1740) *Pococke* (Gallipoli).

Han: (1693-1699) *Gemelli Careri* 163, (1699-1701) *Chishull* 61.

Gemblic -> Gemlik

Gemlik, [Κίος] (Tr): (1579-1583) *Newberie* (Gamlech), (1737-1740) *Pococke* (Gemblic).

Genikai -> Vetren

Geōrgioupolis, Γεωργιούπολις (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Almyron), (1737-1740) *Pococke*. (Armiro)

Han: (1737-1740) *Pococke* II, 248, 261.

Gerede (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Geredy).

Geredy -> Gerede

Gerines -> Kyrēneia

Germencik (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Jermanseik).

Gerolimenas, Γερολιμένας (Gr): (1660) *Puel* (Porto bracia di Magnia), (<1675) *Guillettère* (1) (Port de Maina), (<1687) *Randolph* (2) (Maina, Brazzo di Maina).

Gerze (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Carsa).

Gevise -> Gebze

Gevisia -> Kēphisia

Geyra -> Geyre

Geyre, [Ἀφροδισία] (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Geyra, Aphrodisia).

***Gianistes** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort*.

In: M.E.E. 1934: Γιαννισαίο.

Gian(n)itsa, Γιαν(ν)ιτσά (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Vardar Yenicesi).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 222.

Karawanserei: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 222.

? **Giaourkioi, Troiaki** (Tr): (ca. 1671) *Grelot*.

Giphissia->Kēphisia

Girapetra -> Ierapetra

Giresun, [Κερασοῦς] (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Cerasonte).

? **Gizamos** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.

Gökçe Adas, [Ἰμβρος] (Tr): (1547-1549) *Bellon* (Imbros), (ca.1670) *Randolph* (1) (Imbros), (1675-1676) *Spon* (Imbros), (1675-1676) *Wheler* (Imbros), (<1688) *Dapper* (Imbros), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Himbros).

Gölcük (Tr): (1675-1676) *Spon* (Courougoulgi), (1675-1676) *Wheler* (Courougouli), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Curiungiuch), (1699-1701) *Chishull* (Kurugelchick), (1699-1702) *Tournefort* (Courougoulgi), (1714-1716) *Lucas* (2) (Courougoulgy).

Golgi -> Kioneli

Golgum -> Kioneli

Gölü-kesri -> Kastoria

Gōnia, Γωνία (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Gonia).

Gorozge -> Grocka

Gourdese -> Korinthos

Govedare (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Govedarovo), (1553-1555) *Dernschwam* (Gowedar).

Govedarovo -> Govedare

Gowedar -> Govedare

Grabuse -> Grambousa

Grambusia -> Grambousa

Grambousa, Γραμβούσα (Gr I.): (1591- 1592) *Sommer* (Garbouge), (ca.1670)

Randolph (1) (Carabusa), (<1688) *Dapper* (Kamerosa, Krāmbusa, Grambusia), (1699-1702) *Tournefort* (Grabuse).

Gratsco -> [Grocka]

great bridge -> Büyük Çekmece

Gridia -> Agridia

Griechischweissenburg -> Beograd

Griechisch(-) Weissenburg(k) -> Beograd

Griegisch Weissenburg -> Beograd

Grocka (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Grodko), (1564-1565) *Betzek* (Gasserluck, Parckha), (1573) *Gerlach* (Hisarluck, Klein Palanca), (1577-1581) *Schweigger* (Gorozge), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Klein Palanca, Bogguar), [(1608-1628) *Mundy* (Gratsco)], (1608-1609) *Brandstetter* (Hisarlak, Hisarlach).

Han: [(1608-1628) *Mundy* 71].

Karawanserei: (1553-1555) *Dernschwam* 5, (1587-1588) *Lubenau* (1) 97f., (1608-1609) *Brandstetter* 112, 175.

Grodko -> Grocka

Gros Balanka -> Smederevska Palanka

Großbrück -> Büyük Çekmece

Groß Palanca -> Smederevska Palanka

Großpolancky -> Smederevska Palanka

Groß Rigium -> Büyük Çekmece

Grudovo (Bg): (1656-1658) *Hiltebrandt* (Carabonar).

Guasc -> Gasko

Gubri -> Svilengrad

Gubrij -> Svilengrad

? **Gueitani**, Γεϋταστυ (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort*.

Gumurgine -> Komotēnē

? **Guncié** (Tr): (1714-1716) *Lucas* (2).

Gurginé -> Komotēnē

Gurischesme -> Kuričesma

Guschuck Cschickme -> Küçük Çekmece

Guselisar -> Aydin

Guzelhisar -> Aydin

Gyaros, Γυάρως, Γιούρα (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Gyaros, Joura), (1699-1702) *Tournefort* (Joura).

Gyegbett -> Virovo

Gytheion, Γύθειον (Gr): [(<1675) *Guilietière* (1) (Clochina, Koutguina, Gytheon)].

Gytheon -> Gytheion

H**Habsta** -> Havza? **Hadgelar** (Tr): (1699-1701) *Chishull*.**Haffa** -> Havza**Haf(f)sa** -> Havza**Hafsada** -> Havza**Hafsha** -> Havza**Halicarnasse** -> Bodrum**Halonnesos** -> Alonnēsos**Halli Jahisar** -> Kruševac**Handake** -> Hendek**Hanibrod** -> Dimitrovgrad**Hapsa** -> Havza**Hapsala** -> Havza**Haramanli** -> Harmanli**Harapli** -> Arabli Çiftliği? **Hardar** (Gr): (1591- 1592) *Sommer*.Karawanserei: (1591- 1592) *Sommer* 99.**Hareke** -> Hereke**Harmanli** (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Harmanli), (1553-1555) *Dernschwam* (Harmanli), (1573) *Gerlach* (Harmanli), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Harmanli, Haramanli), (1591-1596) *Wratislaw* (Harmondil) (1608-1628) *Mundy* (Armanly), (1608-1609) *Brandstetter* (Harmanli), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Carmandick, Harmanly), (1664) *Burbury* (Ormandli), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Armanli).Han: (1591-1596) *Wratislaw* 86, (1608-1628) *Mundy* 52f., (1656-1658) *Hiltebrandt* 158.Karawanserei: (1553-1555) *Dernschwam* 22, (1573) *Gerlach* 514, (1587-1588) *Lubenau* (1) 116, (1608-1609) *Brandstetter* 119, (1664) *Burbury* 138.**Harmanly** -> Harmanli**Harmondil**-> Harmanli? **Hassan-Aga-Chioy** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri*.**Hassan Basha Palanka** -> Smederevska Palanka**Hassan Bassa Palanka** -> Smederevska Palanka

Hassan Passa Palanka -> Smederevska Palanka

Haßenbaba -> Smederevska Palanka

Havilleck -> Avala

Havza (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Hoffsa, Saffsa, Haffsa), (1553-1555) *Dernschwam* (Hawsa), (1564-1565) *Betzek* (Hafsada), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Capsa), (1573) *Gerlach* (Habsta), (1577-1581) *Schweigger* (Hapsa), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Hapsala), (1591-1592) *Sommer* (Absacq), (1608-1628) *Mundy* (Hafsha), (1608-1609) *Brandstetter* (Hapsala), (1621, 1630) *Deshayes* (Absa), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Haffa), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Cafza, Hapsa), (1664) *Burbury* (Hapsa), (1670-1676) *Covel* (Hafsa), (1672-1673) *Galland* (Ausa), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Hapsa), (1737-1740) *Pococke* (Hapsa).

Han: (1656-1658) *Hiltebrandt* 154.

Karawanserei: (1530) *Curipeschitz* 64, (1564-1565) *Betzek* 20, 49, (1573) *Du Fresne-Canaye* 230, (1573) *Gerlach* 511, (1577-1581) *Schweigger* 49, (1587-1588) *Lubenau* (1) 121, (1608-1609) *Brandstetter* 121, (1621, 1630) *Deshayes* 90, (1693-1699) *Gemelli Careri* 195.

Spital: (1587-1588) *Lubenau* (1) 121, (1608-1609) *Brandstetter* 121.

Hawsa -> Havza

Heidriane -> Edirne

Heitos -> Ajtos

Hendek (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Handake).

Heraclea -> Marmara Ereğlisi

Heraclee -> Marmara Ereğlisi

Heraclia -> Marmara Ereğlisi

Heraclissa -> Eriklice

Hereke (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Hareke).

Hichtimon -> Ichtiman

Hierapolis -> Pamukkale

? **Hierdersee** (Tr): (1591- 1592) *Sommer* .

Karawanserei: (1591- 1592) *Sommer* 99.

Himbros -> Gökçe Adas

Hisarlach -> Grocka

Hisarlak -> Grocka

Hisarluck -> Grocka

Hißargiek -> Isargik

Hoffsa -> Havza

Hoşküy, [Χώρα] (Tr): (1675-1676) *Wheler* (Chora).

***Huhumlée** (Tr): (1699-1701) *Chishull* .

In: Kiepert 1902-1906: Hammumly

Hypla -> Lipljan

I

***Iack-cui** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

In: Weiß 1829: Iak-köi.

Ialembi -> Gelemba

? **Iamouaci** (Tr): (1675-1676) *Spon*.

s. Jemourasi

Icaria -> Ikaria

Icarie -> Ikaria

Icjiman -> Ichtiman

Ichiali -> Filevo

Ichtima -> Ichtiman

Ichtiman (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Itiman), (1573) *Gerlach* (Ichtimon, Hichtimon), (1577-1581) *Schweigger* (Hichtimon), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Ichtima), (1591-1596) *Wratislaw* (Jymann), (1608-1628) *Mundy* (Yteeman), (1608-1609) *Brandstetter* (Istiman), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Ithiman), (1664) *Burbury* (Icjiman).

Han: (1608-1609) *Brandstetter* 117, (1656-1658) *Hiltebrandt* 161.

Ichtimon -> Ichtiman

Idalium -> Dali

* **Ienechahere, Jaurcui** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

In: Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο.1986 σχ. 15: Γενί Σεχίϋ.

? **Ienecui** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

Ienichahere -> Yenişehir

? **Ieranité** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

Ierapetra, Ιεράπετρα (Gr, Krētē): (1579) *Breüning* (Girapetra), (ca.1670) *Randolph* (1) (Girapetra), (1699-1702) *Tournefort* (Girapetra).

Igridy -> Egridir

Ikaria, Ικαρία (Gr, I.): (1547-1549) *Bellon* (Icarie, Nicarie), (1630-1633) *Stochove* (Icarie), (ca.1670) *Randolph* (1) (Nicaire, Ikaria), (<1688) *Dapper* (Ikarie, Nikarie), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Naccaria), (1699-1702) *Tournefort* (Nicaire).

Iland (of) Marmora -> Marmara Adası

- Ile de Marmora** -> Marmara Adası
Ilion -> Truva
Imbros -> Gökçe Adas
İnecik (Tr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Innegit).
 ? **Inghi-issar-kioi** (Tr): (1671) *Grelot*.
Innegit-> İnecik
Insel Marmora -> Marmara Adası
Ios, 'Iog (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Nio), (<1688) *Dapper* (Ios, Nio), (1699-1702) *Tournefort* (Nio).
Iours Adasi -> Kuşadası
İpsala, [Κυψέλη] (Tr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Ipsalada, Ipsala).
Ipsalada -> İpsala
Ipsara -> Psara
Ipsera -> Psara
Isarchich -> Isargik
Isargik (Yu): (1664) *Burbury* (Isarchich), (1668-1673) *Brown* (Hißargiek).
Ishecleh -> Isikli
Isikli (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Ishecleh).
Iskibaba -> Babaeski
Island of Marmora -> Marmara Adası
Isles de Marmara -> Marmara Adası
Isle(s) de Marmora -> Marmara Adası
Ismik -> İznik
Ismirik -> İzmit
Ismir -> İznik
Isnich -> İznik
Isnir -> İznik
Isola di Marmora -> Marmara Adası
Isola Longa -> Kös
Isōma, 'Iσωμα (Gr): (1737-1740) *Pococke* (Ravanah).
İsparta (Tr): (1714 -1716) *Lucas* (2) (Sparte).
Ispicera -> Psara
Issnick-> İznik
İßnick -> İznik
İstanbul, [Κωνσταντινούπολις] (Tr): (1496-1499) *Harff* (Constantinopel), (1530) *Curipeschitz* (Constantinopel, Constantinopl), (1547-1549) *Belon* (Constantinoble), (1551) *Nicolay* (Constantinople), (1553-1555) *Dernschwam* (Constantinopel, Constantinopol), (1554-1562) *Busbeck* (Constantinopel), (1556-1559) *Müntzer* (Constantinopel), (1564-1565) *Betzek* (Constantinopl),

(1573) *Du Fresne-Canaye* (Constantinopoli), (1573) *Gerlach* (Constantinopel), (1577-1581) *Schweigger* (Constantinopel), (1579) *Breüning* (Constantinopel), (1579-1583) *Newberie* (Constantinople, Stambol), (1585) *Austell* (Constantinople), (1585-1602) *Sanderson* (Constantinople), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Constantinopel), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Constantinopel), (1588-1589) *Kiechel* (Constantinopel, Constantinopolj, Constantinopoli), (1591- 1592) *Sommer* (Constantinopel), (1591-1596) *Wratislaw* (Konstantinopel), (1596) *Moryson* (Constantinopel), (1608-1628) *Mundy* (Constantinopel), (1608-1609) *Brandstetter* (Constantinopl), (1610-1611) *Sandys* (Constantinople), (1621, 1630) *Deshayes* (Constantinople), (1630-1633) *Stochove* (Constantinople), (1634) *Blount* (Constantinople), (ca. 1637) *Tavernier* (Constantinople), (1648) *Monconys* (Constantinople), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Constantinople), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Constantinople), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Constantinople), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Constantinopel), (1664) *Burbury* (Constantinople), (1665-1669) *Dreux* (Constantinople), (1666-1670) *Troilo* (Constantinople), (1670-1676) *Covel* (Constantinople), (ca.1670) *Randolph* (1) (Constantinople, Stamboll), (1671 - 1673) *Chardin* (Constantinople), (ca. 1671) *Grelot* (Constantinople, Stambol), (1672-1673) *Galland* (Constantinople), (1675-1676) *Spon* (Constantinople), (1675-1676) *Wheler* (Constantinople), (1678-1684) *Le Bruyn* (Constantinople), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Constantinopoli), (1699-1703) *Lucas* (1) (Constantinople), (1699-1702) *Tournefort* (Constantinople), (1714-1716) *Lucas* (2) (Constantinople), (1737 -1740) *Pococke* (Constantinople).

Han: (1634) *Blount* 26, (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* IV 484 ff., (1655-1659) *Thevenot* (1) I, 79 / (2), 48, (1678-1684) *Le Bruyn* 46.

Imaret: (1579) *Breüning* 71.

Karawanserei: (1496-1499) *Harff* 203, (1530) *Curipeschitz* 57, (1553-1555) *Dernschwam* 29, 32, 37, (1573) *Du Fresne-Canaye* 257, (1573) *Gerlach* 20, (1577-1581) *Schweigger* 51, 116, (1579) *Breüning* 71, (1621, 1630) *Deshayes* 66, 103, (1630-1633) *Stochove* 46, (ca. 1637) *Tavernier* I, 118 , (1655-1659) *Thevenot* (1) I, 284, (1665-1669) *Dreux* 46, (1675-1676) *Wheler* (192), (1699-1702) *Tournefort* II, 117.

Spital: (1573) *Du Fresne-Canaye* 257, (1577-1581) *Schweigger* 112, (1596) *Moryson* II, 98.

Istarova -> Starovë

? **Istechia** (Gr): (<1675) *Guilletière* (1).

Istimán -> Ichtiman

Istok (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Ustok).

Ithakē, Ἰθάκη (Gr, I.): (1675-1676) *Wheler* (Thiaki, Little Cephalonia), (1693-

1695) *Wintergerst* (Klein-Kefallinia).

Itiman -> Ichtiman

Itrassnitza -> Rašnica

? **Iuligia-Musurmà** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri*.

İzmir, [Σμύρνη] (Tr): (1610-1611) *Sandys* (Smyrna), (1630-1633) *Stochove* (Smyrne), (1648) *Monconys* (Smyrne), (1649) *de Rhodes* (1653-1686) (Smyrne), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Smirne), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Smirne), (1665-1669) *Dreux* (Smyrne), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Smirne), (1671 - 1673) *Chardin* (Smirne), (1675-1676) *Spon* (Smyrne), (1675 - 1676) *Wheler* (Smyrna), (1678-1684) *Le Bruyn* (Smyrne), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Smirne, Lamira, Lamires), (1699-1701) *Chishull* (Smyrna), (1699-1702) *Tournefort* (Smyrne), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Smyrne), (1737 -1740) *Pococke* (Smyrna).

Han: (1675-1676) *Spon* I, 305.

İzmit, [Νικομήδεια] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Nicomedie), (1553-1555) *Dernschwam* (Nicomedia, Ismirik), (1556-1559) *Müntzer* (Schmid), (1579) *Breüning* (Nicomedia, Niceae)²¹, (1587-1588) *Lubenau* (2) (Nicomedia), (1648) *Monconys* (Zemiq, Nicomedie) (ca. 1671) *Grelot* (Nicomedie, Ismit), (1678-1684) *Le Bruyn* (Nicomedie), (1737-1740) *Pococke* (Ismit).

Han: (ca. 1671) *Grelot* 51, (1678-1684) *Le Bruyn* 61.

Karawanserej: (ca. 1671) *Grelot* 51, (1678-1684) *Le Bruyn* 61.

İznik, [Νίκαια] (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Ismik, Nicea), (1556-1559) *Müntzer* (İbñick), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Nicea), (ca. 1637) *Tavernier* (Isnich, Nicée), (1648) *Monconys* (Zenie, Nicée), (ca. 1671) *Grelot* (Nicée, Isnit), (1678-1684) *Le Bruyn* (Nicée, Isnich), (1737 -1740) *Pococke* (Nice, Issnick).

Han: (1675-1676) *Wheler* 247, (1693-1699) *Gemelli Careri* 145 f, 152, 229.

Karawanserej: (1587 - 1588) *Lubenau* (2) 100, (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* I, 42, 60 f, (1655-1659) *Thevenot* (2) 171 f, (1678-1684) *Le Bruyn* 24.

21. O Breüning συγχέει τις πόλεις Νικομήδεια (İzmit) και Νίκαια (İznik). Breüning verwechselt hier die Stadt Nikomedia (İzmit) mit Nikaia (İznik).

J

- Jabonet** -> Virovo
Jagodin(a) -> Svetozarevo
Jagod(n)a -> Svetozarevo
Jagotna -> Svetozarevo
Jakodna -> Svetozarevo
Jalanczsch Ali -> Şehit Ali
Jalanschy Aly -> Şehit Ali
Jalousa -> Aigialousa
Janischara -> Yenişehir
 ? **Jaourqueux** (Tr): (1717-1716) Lucas (2).
 ***Jasácui** (Tr): (1699-1701) Chishull.
 In: Kiepert 1902-1906: Jakaköi
Jasely -> Yeşilova
 ? **Jemourasi** (Tr): (1675-1676) Wheler.
 s. Iamouaci
Jenischer -> Yenişehir
 ***Jennucka** (Bg): (1656-1658) Hildebrandt.
 In: H. Kiepert 1877: Jeniköi.
Jerdack -> Çardak
Jermanseik -> Germencik
Jogada -> Svetozarevo
Jocbuee -> Virovo
Joura -> Gyaros
Jymann -> Ichtiman

K

- Kabala, Καβάλα** (Gr): (1547-1549) Belon (Cavalle), (1665-1669) Dreux (Cavalla), (1714 - 1716) Lucas (2) (Cavalle).
 Karawanserei: (1547-1549) Belon 60 f.
Kačanik (Yu): (1573) Du Fresne-Canaye (Chalcanich), (1668-1673) Brown (Catschanich).
 Karawanserei: (1573) Du Fresne-Canaye 223.

- Kadumica** (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Khatun).
Kagiali -> Filevo
Kahé -> Kayi
?Kainourio-Chorio (Tr): (1675-1676) *Spon*.
Kajaly -> Filevo
Kalamata, Καλαμάτα (Gr): (<1675) *Guilletière* (1) (Calamata), (<1687) *Randolph* (2) (Calamata, Thurium).
Kalamo -> Kalymnos
Kalamōtē, Καλαμοτή (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Calamoti).
Kalampaktasia, Καλαμπακτάσια (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Catabate).
Kalapodi, Καλαπόδι (Gr): (1737-1740) *Pococke* (Calopodia).
Kalauria -> Ydra
Kalimno -> Kalymnos
Kallimasia, Καλλιμασιά (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Calimatia), [(1737-1740) *Pococke* (Calamaria)].
Kalmine -> Kalymnos
Kalogeros, Καλόγερος²² (Gr, I.): (ca. 1670) *Randolph* (Calojero).
Kaloiero -> Stroggylē (νότια της Κω / südlich von Kōs.)
Kaloxylōs, Καλόξυλος (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Caloxylo).
Kalybes, Καλύβες (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Calives).
Kalymnos, Κάλυμνος (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Klaros, Kalamo, Kalmine, Kalimno).
Kamera -> Grambousa
Kampia, Καμπιά (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Cambia).
Kamos, Κάμπος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Campo).
Kandia -> Krētē
Kandia -> Erakleio
Kanea -> Chania
Kapandriti, Καπανδρίτι (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Capandriti).

22. Το όνομα Καλόγερος αποδίδεται σε περισσότερα του ενός μικρά νησιά του Αιγαίου. Εδώ πρόκειται για το μικρό νησί μεταξύ Άνδρου και Χίου. Η ονομασία Καλόγερος αποδίδεται από περιηγητές και σ' ένα από τα μικρά νησιά ανάμεσα στην Κω και στη Νίσυρο. Βλ. Στρογγυλή. Es gibt in der Ägäis mehrere kleine Inseln, welche den Namen Kalogeros tragen. In diesem Fall handelt es sich um eine kleine Insel zwischen Andros und Chios. Als kalogeros wird von den Reisenden auch eine der kleinen Inseln genannt, die sich zwischen Kōs und Nisyros befinden. s. Stroggylē.

- Kapparia, Καππαριά** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Carparia).
- Kaplanli** -> Katlanovo
- Karaağaç** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Caragacı).
- Karacabey**, [Μιχαλίτσι] (Tr): (1648) *Monconys* (Micaliche), (1678-1684) *Le Bruyn* (Migalis), (1737-1740) *Pococke* (Mehullitch).
- Karadat** (Tr): [(1553-1555) *Dernschwam* (Karagiedi)].
- Kara Ferye** -> Beroia
- Karagiedi** -> [Karadat]
- Karahöyük** (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Karali), (1579 -1583) *Newberie* (Carralla).
- Karali** -> Karahöyük
- Karamürsel** (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Karamusa), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Carmesal).
- Karamusa** -> Karamürsel
- Kara Pazarlı** (Bg) Wüstung: [(1608-1609) *Brandstetter* (Kazali)].
Karawanserei: [(1608-1609) *Brandstetter* 171].
- ***Karaponnar** (Tr): (1648) *Monconys*.
In: Weiß 1829: Kara-Bignar.
- Kardamyla, Καρδάμυλα** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Cardamila), (1737 -1740) *Pococke* (Cardamille).
- Kardamylē, Καρδαμύλη** (Gr): (<1675) *Guilletière* (1) (Cardamilé).
- Kardianē, Καρδιανή** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Cardiani).
- Karesteran** -> Büyük Karistiran
- Karisteran** -> Büyük Karistiran
- Karist(i)ran** -> Büyük Karistiran
- Karkados, Καρκάδος** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Carcado).
- Karlobasi, Καρλόβασι** (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Carlovassi, Καρλουασσι).
- Karpasia** -> Risokarpaso
- Karpathos, Κάρπαθος** (Gr, I.): (1579) *Breüning* (Scarpanto, Carpatho), (ca.1670) *Randolph* (1) (Scarpanto), (<1688) *Dapper* (Karpathos, Scarpanto).
- Karphas, Κάρφας** (Gr, Chios): [(1737-1740) *Pococke* (Carchiose)].
- Kartal** (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Kartal), (ca. 1637) *Tavernier* (Cartali), (1737 -1740) *Pococke* (Cortal).
- Karterados, Καρτεράδος** (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Carterado).
- Karyes, Καρύες** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Caries).
- Karystos, Κάρυστος** (Gr): (ca 1670) *Randolph* (1) (Castel Rosso, Kisil Hisar, Caristus), (<1688) *Dapper* (Karystos, Kastel Rosso).
- Kasikli** -> Kazıklı

- Kasos, Κάσος** (Gr I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Cassio, Casos), (<1688) *Dapper* (Kasos).
- Kastania, Καστανιά** (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Castania, Kastania).
- Kastanies, Καστανιές** (Gr, Andros) Wüstung: (1699-1702) *Tournefort* (Castaniez).
- Kastelli, Καστέλλι** (Gr): (1699-1702) *Tournefort* (Novi Catselli).
- Kastellorizo, Καστελλόριζο** (Gr, I.): (1588-1589) *Kiechel* (Castel Rosso), (<1688) *Dapper* (Kastel Rosso), (1699-1703) *Lucas* (1) (Castel Rosso), (1737-1740) *Pococke* (Castello Rosso).
- Kastel Rosso** -> Karystos
- Kastel Rosso** -> Kastellorizo
- Kastoria, Καστοριά** (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Göliu-kesri).
- Katabatē, Καταβατή** (Gr, Siphnos): (1699-1702) *Tournefort* (Catavati).
- Katarraktēs, Καταρράκτης** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Cataracti).
- Katerinē, Κατερίνη** (Gr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Caterino).
- Katlanovo** (Yu): (1668-1673) *Brown* (Kaplanli).
- Katun** (Yu): (1591-1596) *Wratislaw* (Kessan).
- Kayi** (Tr): (1579-1583) *Newberie* (Gaye), (1699-1702) *Tournefort* (Kahé).
Han: (1699-1702) *Tournefort* III, 337.
- Kaylar** -> Ptolemaida
- Kazali** -> [Kara Pazarlı]
- Kazaphani, Καζάφανι** (Cy): (1678-1684) *Le Bruyn* (Casafani).
- Kazıklı** (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Kasikli), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Casilik).
- Kea, Κέα** (Gr, I.): (ca. 1637) *Tavernier* (Zea), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Zia), (ca.1670) *Randolph* (1) (Zea, Cia, Yamurta Adasi), (<1688) *Dapper* (Ceos, Cea, Cia, Zea), (1699-1702) *Tournefort* (Zia).
- Kefallinia** -> Kephallēnia
- Keliclee** -> Kinekli
- Kephallēnia, Κεφαλληνία, Κεφαλλονιά** (Gr, I.): (1551) *Nicolay* (Zefalonie), (1556-1559) *Müntzer* (Zaffelonia), (1579) *Breüning* (Cephalenia), (1585-1602) *Sanderson* (Sefalania), (1588-1589) *Kiechel* (Zephalonia), (1596) *Moryson* (Cephalonia), (1630-1633) *Stochove* (Cephalonie), (1660) *Puel* (Zeffalania), (1675-1676) *Wheler* (Cephalonia), (1693-1695) *Wintergerst* (Kefallinia), (1699-1703) *Lucas* (1) (Cephalonie), (1737 -1740) *Pococke* (Cephalenia).
- Kēphisia, Κηφισιά** (Gr): (1675-1676) *Spon* (Giphissia), (1675-1676) *Wheler* (Cevisia, Gevisia).
- Keramos, Κέραμος** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Keramos).

- Keramōtē, Κεραμωτή** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Cheramoti).
- Keratea, Κερατέα** (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Kerateia).
- Kerkyra, Κέρκυρα** (Gr): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Corfu), (1579) *Breüning* (Corfou, Corfinium), (1591-1592) *Sommer* (Corfou), (1596) *Moryson* (Corfu), (1660) *Puel* (Corfu), (1666-1670) *Troilo* (Corfu), (1675-1676) *Spon* (Corfou), (1675-1676) *Wheler* (Corfu), (1699-1703) *Lucas* (1) (Corfou).
- Keros, Κέρος** (Gr, I.): (1699-1702) *Tournefort* (Cheiro).
- Keşan** (Tr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Chachan, Rousqueux).
- Kessan** -> Katun
- Kharistra** -> Büyük Karistiran
- Khanus** -> Konuš
- Khatun** -> Kadumica
- Khassimwevo** -> Mominsko Selo
- Khonopnitza** -> Konopnica
- Khonus** -> Konuš
- Khostanskha Wana** -> Kjustendil
- Kilia** -> Şile
- Kilitbahir**, [Σηστός] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Sestos), (1610-1611) *Sandys* (Sestos), (ca.1671) *Grelot* (Sestos), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Sesto).
- Killia, Κιλιά** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Chilia).
- ? **Kimere** (Tr): (1737-1740) *Pococke* .
- Kimōlos, Κίμωλος** (Gr, I.): (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Argentiere), (1660) *Puel* (Argentale), (ca.1670) *Randolph* (1) (Argentiero), (1678-1684) *Le Bruyn* (Argentiera), (1699-1702) *Tournefort* (Argentiére).
- Kinaros, Κίναρος** (Gr, I): (ca.1670) *Randolph* (1) (Zinara), (<1688) *Dapper* (Zinara).
- Kinekli** (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Keliclee).
- Kini** -> Koinē
- Kinidaro** -> Kynēdaros
- Kio** -> Chios
- Kioneli, Κιόνελι** (Cy): (<1688) *Dapper* (Golgi, Golgum).
- ? **Kiral** (Tr): (1664) *Burbury*.
- Kirkeklissia** -> Kirklareli
- ? **Kirkingécui**: (1699-1701) *Chischull*.
- Kirklareli**, [Σαράντα Ἐκκλησιές] (Tr): (1585) *Austell* (Cherchisea), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Kirkeklissia).
- Kisil-Hisar** -> Karystos
- Kissamos, Κίσαμος** (Gr, Krētē): (<1688) *Dapper* (Chysamo, Cysamum), (1699-1702) *Tournefort* (Chisamo), (1737 -1740) *Pococke* (Cysamus, Chisamo).

Kisterfent -> Momina Klisura

Kiti, Κίτι (Cy): (1666-1670) *Troilo* (Chiteon), (1678-1684) *Le Bruyn* (Chiti), (<1688) *Dapper* (Citium, Citi).

Kitros, Κίτρος (Gr): (1665-1669) *Dreux* (Chitro).

Kizil-Hisar -> Karystos

Kızılören (Tr): (1714 -1716) *Lucas* (2) (Quisilouren).

Kjustendil (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Khostanska Wana), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Bagno).

Karawanserei: (1573) *Du Fresne-Canaye* 225.

Klaros -> Kalymnos

Kleinbrück -> Küçük Çekmece

Klein-Kefallinia -> Ithakē

Klein Palanca -> Grocka

Klein Palanka -> Grocka

Klein Sdilles -> Rēneia

Klisura (Bg): (1656-1658) *Hiltebrandt* (Capiderwent).

Klokodnicze -> Klokotnica

Klokotnica (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Semische), (1553-1555) *Dernschwam* (Klokodnicze, Semencze), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Semnesche).

Kochylou, Κοχύλου (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Cochilu).

Koinē, Κοινή (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Kini).

Kokkino, Κόκκινο (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Cocino).

Kolar -> Kolari

Kolari (Yu): (1564-1565) *Betzek* (Colar), (1608-1628) *Mundy* (Colare), (1608-1609) *Brandstetter* (Kolar), (1621, 1630) *Deshayes* (Cola), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Colar), (1664) *Burbury* (Colar), (1668-1673) *Brown* (Collar).

Kolossi, Κολόσσι (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Colosse).

Kōmē, Κώμη (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Cumi).

Kōmiakē, Κομιακή (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Comiaqui).

Komotēnē, Κομοτηνή (Gr): (1547-1549) *Belon* (Commercine), (1665-1669) *Dreux* (Kumurgina), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Gumurgine, Gurginé).

Konisch -> Konuš

Konopnica (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Khonopnitza).

Konstantinopel -> İstanbul

Konuklia -> Kythraia

Konuš (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Khanus, Khonus), (1553-1555) *Dernschwam* (Konisch), (1577-1581) *Schweigger* (Conosch).

Konya, [Ἰκόνιον] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Cogne), (1556-1559) *Müntzer* (Cunij), (1585-1602) *Sanderson* (Conia), (1714 -1716) *Lucas* (2) (Cogni).

Karawanserei: (1585-1602) *Sanderson* 62 f.

? **Korasien** (Gr, I.): (<1688) *Dapper*.

Korinthos, Κόρινθος (Gr): (1585-1602) *Sanderson* (Corinth), (1591-1592) *Sommer* (Corintho), (ca. 1637) *Tavernier* (Corinthe), (1675-1676) *Spon* (Corinthe), (1675-1676) *Wheler* (Corinth, Corintho), (<1687) *Randolph* (2) (Korinthos, Gourdes), (1693-1695) *Wintergerst* (Korinth), (1737-1740) *Pococke* (Corinth).

Karawanserei: (1591- 1592) *Sommer* 101.

Koron -> Korōnē

Korōnē, Κορώνη (Gr): (1588-1589) *Kiechel* (Coron), (ca. 1637) *Tavernier* (Coron), (<1687) *Randolph* (2) (Coron), (1693-1695) *Wintergerst* (Coron).

Korschonnou -> Kurşunlu

Kōs, Κως (Gr, I.): (1547-1549) *Belon* (Cos, Stancou), (1579) *Breüning* (Lango, Stancou), (1588-1589) *Kiechel* (Ustancki), (1630-1633) *Stochove* (Lango, Stanchio, Cos), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Stanchio, Isola Longa), (ca.1670) *Randolph* (1) (Stancoi, Coos, Lango, Stincos), (1678-1684) *Le Bruyn* (Stanchio, Isola longa), (<1688) *Dapper* (Kos, Lango, Stankou), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Stanchio, Stanco, Stingo, Stancu).

Köşk (Tr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Quiosque).

Kostenec (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Topplitz, Costanitza Wana), (1573) *Du Fresne Canaye* (Bagno).

Kōstos, Κώστος (Gr, Paros): (1699-1702) *Tournefort* (Costou).

Kotychi, Κοτύχι (Gr): (1675-1676) *Spon* (Peschiera, Cotichy), (1675-1676) *Wheler* (Cotichi).

Kouklia, Κούκλια (Cy): (1678-1684) *Le Bruyn* (Cougli), (1737 -1740) *Pococke* (Couclech).

Koumaradaioi, Κουμαραδαίοι (Gr, Siphnos): (1699-1702) *Tournefort* (Commarea, Κομαραεα).

Koumniados, Κουμνιάδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Comiado).

KounouPELLI, Κουνουπέλλι (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Conopoli).

Kourias -> Kourou Monastēri

Kourium -> Kourou Monastēri

Kourou Monastēri, Κουρού Μοναστήρι (Cy): (<1688) *Dapper* (Kourias, Kourium).

Kourounia, Κουρούνια (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Caronia).

Kourounochōri, Κουρουνοχώρι (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Cournocorio).

Koursounou -> Kurşunlu

Koutguina -> [Gytheion]

Kozanē, Κοζάνη (Gr): (1668-1673) *Brown* (Egribugia).

Krambusa-> Grambousa

Krēstōn, Κρηστών (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Sari-Göl), (1668-1673) *Brown* (Sarigioll).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 197.

Krētē, Κρήτη (Gr I.): (1496-1499) *Harff* (Candija, Candeia), (1547-1549) *Belon* (Crete), (1556-1559) *Müntzer* (Candia), (1577-1581) *Schweigger* (Candia), (1579-1583) *Newberie* (Candia), (1588-1589) *Kiechel* (Candia), (1596) *Moryson* (Candia), (1610-1611) *Sandys* (Candy), (ca. 1637) *Tavernier* (Candia), (1660) *Puel* (Candia), (1665-1669) *Dreux* (Candie), (ca. 1670) *Randolph* (1) (Candia), (<1675) *Guilietière* (1) (Candie), (<1679) *Guilietière* (2) (Candie), (<1688) *Dapper* (Krete, Kandia), (1693-1695) *Wintergerst* (Kreta), (1699-1702) *Tournefort* (Candie), (1737 -1740) *Pococke* (Candia).

Krichisch Weissenburg -> Beograd

Kritsa, Κριτσά (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Critza).

Krklija (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Chercar).

Krokos, Κρόκος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Cacro).

Kruševac (Yu): (1668-1673) *Brown* (Halli Jahisar, Crushovatz).

Krya Brysē, Κρύα Βρύση (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Creobrisi).

Ktikados, Κτικάδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Cuticado).

Kuçiuk Chesmesi -> Küçük Çekmece

Küçük Çekmece (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Annder Zeckhmetze), (1553-1555) *Dernschwam* (Kuczuk Czekmedi), (1564-1565) *Betzek* (Guschuck Cschickme), (1573) *Du Fresne-Canaye* (ponte piccolo), (1573) *Gerlach* (Pontepiccolo, Kleinbrück), (1577-1581) *Schweigger* (Pontipiccolo), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Ponte Picoli), (1591- 1592) *Sommer* (Ponto Piccosto), (1591-1596) *Wratislaw* (Ponte Picolo), (1608-1628) *Mundy* (Ponto-Piccolo), (1608-1609) *Brandstetter* (Pontipiccolo), (1621, 1630) *Deshayes* (Couchiouc Chekmege), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Cuchuk Chekmagé, Petit Pont), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Kutschuck-Seckmeseck, Ponti Piccolo), (1664) *Burbury* (Ponte Picciolo), (1665-1669) *Dreux* (Ponte Piccolo), (1670-1676) *Covel* (Ponte Piccolo), (1672-1673) *Galland* (Ponte Piccolo, Kuçiuk Chesmesi), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Ponte - Picoli), (1737 -1740) *Pococke* (the little brigade).

Han: (1608-1628) *Mundy* 45 f., (1656-1658) *Hiltebrandt* 152, (1670-1676) *Covel* 174.

Herberge: (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* IV, 372 f.

Karawanserei: (1564-1565) *Betzek* 21, (1573) *Du Fresne-Canaye* 232, (1573) *Gerlach* 505, (1587-1588) *Lubenau* (1) 129, (1670-1676) *Covel* 174, (1621, 1630) *Deshayes* 96 f.

Kuczuk Czekmedi -> Küçük Çekmece

Kumanovo (Yu): (1668-1673) *Brown* (Comonava).

Kumburgaz (Tr): (1608-1628) *Mundy* (Camburgas), (1699-1701) *Gemelli Careri* (Burgadus).

Kumurgina -> Komotēnē

Küppery -> Svilengrad

? **Kupra-Basha** (Bg): (1664) *Burbury*.

Kuprulih -> Titov Veles

Kuričesma (Yu) Wüstung: (1573) *Gerlach* (Curizesmen), (1577-1581) *Schweigger* (Gurischesme), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Curicesma), (1591-1596) *Wratislaw* (Kurigesme), (1608-1628) *Mundy* (Curut Chisme), (1608-1609) *Brandstetter* (Kuritheshene, Kurithesme), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Crucesme).

Kuritheshene -> Kuričesma

Kurithesme -> Kuričesma

Kuršumlija (Yu): (1668-1673) *Brown* (Bellacherqua, Cursumnē).

Kurşunlu (Tr): (1579-1583) *Newberie* (Korshonnou), (1699-1702) *Tournefort* (Koursounou).

Kurugelchick -> Gölcük

Kuşadası (Tr): (1630-1633) *Stochove* (Coucadacy), (1648) *Monconys* (Scala Nova, Iours Adasi), (1678-1684) *Le Bruyn* (Scala Nova, Cous-adasi), (1699-1702) *Tournefort* (Cousada, Scalanova), (1737-1740) *Pococke* (Scala Nuova).

Karawanserei: (1630-1633) *Stochove* 207.

Kusucak (Tr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Coujoujac).

Kutilin -> Kutugun

Kutschuck-Seckmeseck -> Küçük Çekmece

Kutugun (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Kutilin).

Kyllēnē, Κυλλήνη (Gr): (1675-1676) *Spon* (Cyllene, Chiarenza).

Kynēdaros, Κυνήδαρος (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Kinidaro).

Kyparissia, Κυπαρισσία (Gr): (<1687) *Randolph* (2) (Acadia, Cyparissa).

Kypros, Κύπρος (Cy): (1519) *Stockar* (Zipern), (1556-1559) *Müntzer* (Zypern), (1579) *Breüning* (Cyprus), (1585-1602) *Sanderson* (Siprus), (1588-1589) *Kiechel* (Cipro), (1591- 1592) *Sommer* (Cyprus), (1596) *Moryson* (Cyprus), (1600-1703) *Lucas* (1) (Chypre), (1610-1611) *Sandys* (Cyprus), (1630-1633) *Stochove* (Cypre), (1666-1670) *Troilo* (Cypern, Cyprus, Cypro), (1678-1684) *Le Bruyn* (Chypre), (<1688) *Dapper* (Cyprus), (1737-1740) *Pococke* (Cyprus).

Kyrēneia, Κυρήνεια (Cy): (1630-1633) *Stochove* (Gerines), (1666-1670) *Troilo* (Geraunia, Cirenes), (1678-1684) *Le Bruyn* (Sarignia, Cerines), (<1688) *Dapper* (Ceraunia, Cerines, Cerigni), (1737-1740) *Pococke* (Gerines).

? **Kyssetzick** (Bg): (1656-1658) *Hiltebrandt*.

Kythēra, Κύθηρα (Gr, I.): (1551) *Nicolay* (Cerigo), (1579) *Breüning* (Cerigo), (1585-1602) *Sanderson* (Serigo), (1588-1589) *Kiechel* (Zerigo), (1630-1633) *Stochove* (Zèriges), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Cerigo, Porphyris, Cythera), (1660) *Puel* (Cirigo), (1665-1669) *Dreux* (Cérigue, Cérigo), (<1675) *Guilletière* (1) (Cerigo), (1675-1676) *Spon* (Cerigo), (1675-1676) *Wheler* (Cerigo), (<1687) *Randolph* (2) (Serigo), (<1688) *Dapper* (Cythera, Cerigo), (1693-1695) *Wintergerst* (Kythira).

Kythira -> Kythēra

Kythnos, Κύθνος (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Cira, Cythnos), (<1688) *Dapper* (Cythnos, Thermia), (1699-1702) *Tournefort* (Thermie).

Kythraia, Κυθραία (Cy): (1678-1684) *Le Bruyn* (Cytheria), (<1688) *Dapper* (Cythera, Cytherea, Konuklia), (1737-1740) *Pococke* (Chytherea).

L

La Canée -> Chania

Lacedaemonia -> Spartē (Gr)

Lacedemon(e) -> Spartē (Gr)

Lagina (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Lakena).

Lagos, Λάγος (Gr): (1547-1549) *Belon* (Bourou).

***Laja** (Tr): (1630-1633) *Stochove* .

In: Kiepert 1902-1906: Alaja.

Lakena -> Lagina

Lamia, Λαμία (Gr): (1737-1740) *Pococke* (Zeitun).

Han: (1737-1740) *Pococke* II₂ , 155.

Lamira -> İzmir

Lamires -> İzmir

Lamiro -> Lamyro

Lamonia -> Alimia

Lampsac -> Lâpseki

Lampsace -> Lâpseki

Lampsaco -> Lâpseki

Lampsacus -> Lâpseki

Lampsaque -> Lâpseki

Lamyro, Λάμυρο (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Lamiro).

Lango -> Kōs

Lapathus -> Lapēthos

Lapēthos, Λάπηθος (Cy): (<1688) *Dapper* (Lapathus).

La Pichia -> Apoikia

Lâpseki, [Λάμψακος] (Tr): (1630-1633) *Stochove* (Lampsac), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Lampsaco), (ca. 1671) *Grelot* (Lampsace, Lampsaque), (1675-1676) *Spon*, (Lampsaco, Lampsaque), (1675-1676) *Wheler* (Lampsaco), (1699-1701) *Chishull* (Lampsacus), (1737-1740) *Pococke* (Lampsacus).

***Lardia** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* .

In: M.E.E. 1934: Λαοδιά.

Larissa, Λάρισσα (Gr): (1665-1669) *Dreux* (Larissa), (1668-1673) *Brown* (Larissa), (<1679) *Guilletière* (2) (Larissa), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Larisse).

Larisse -> Larissa

Larnacho -> Larnaka

Larnaka, Λάρνακα (Cy): [(1519) *Stockar* (Sellin)], (1579) *Breüning* (Salinae), (1588-1589) *Kiechel* (Salini), (1596) *Moryson* (Larnica), (1666-1670) *Troilo* (Larnica, Salines), (1678-1684) *Le Bruyn* (Larnica, Larnacho), (<1688) *Dapper* (Arnica, Larneka, Arnacho, Arnacho di Saline), (1699 - 1703) *Lucas* (1) (Ernica), (1737-1740) *Pococke* (Larnika).

Larneka -> Larnaka

Larnica -> Larnaka

Larnika -> Larnaka

? **Lasjah** (Tr): (1737-1740) *Pococke* .

Han: (1737-1740) *Pococke* II₂ , 94.

***Lazaro** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* .

In: Weiß 1829: Lazaro

Lebadeia, Λεβάδεια, Λιβαδειά (Gr): (1675-1676) *Spon* (Livadia), (1675-1676) *Wheler* (Livadia, Libadia), (1737-1740) *Pococke* (Livadia).

Han: (1675-1676) *Spon* II, 82.

Lebitha, Λεβίθα (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Levita), (<1688) *Dapper* (Levata, Levita).

Lefca -> Leuka

Leipsoi, Λειψοί (Gr, I.): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Lipso).

Lemessos, Λεμεσός (Cy): (Livadia), (1579) *Breüning* (Limasso), (1588-1589) *Kiechel* (Limmisso, Lymisso), (1666-1670) *Troilo* (Limisso), (1678-1684) *Le Bruyn* (Lumisso), (<1688) *Dapper* (Lemisso, Limissol), (1699-1703) *Lucas* (1) (Limasse), (1737-1740) *Pococke* (Limesol).

Lemno -> Lēmnos

Lēmnos, Δήμνος (Gr, I.): (1547-1549) *Belon* (Lemnos, Stalimene), (1577-1581) *Schweigger* (Lemnum, Lemno), (1585-1602) *Sanderson* (Lemnos), (1587-1588)

Lubenau (2) (Lemno), (1596) *Moryson* (Lemnos), (1610-1611) *Sandys* (Lemnos), (1630-1633) *Stochove* (Stalimene), (ca.1670) *Randolph* (1) (Lemnos), (<1688) *Dapper* (Lemnos, Stalimene), (1737 -1740) *Pococke* (Lemnos, Stalimene).

Lemnum -> Lēmnos

Lemnus -> Lēmnos

Lepando -> Naupaktos

Lepanthe -> Naupaktos

Lepantho -> Naupaktos

Lephchis -> Leukes

Lepsina -> Eleusina

Lepsina -> Eleusina

Lero -> Leros

Leros, Λέρος (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Lero), (<1688) *Dapper* (Leros, Lero).

Lesbo -> Lesbos

Lesbos, Mytilēnē, Λέσβος, Μυτιλήνη (Gr, I.): (1547-1549) *Belon* (Lesbo, Metelin), (1551) *Nicolay* (Metelin), (1573) *Du Fresne - Canaye* (Mitilene, Lesbos), (1585-1602) *Sanderson* (Mitelin), (1591- 1592) *Sommer* (Mitilene), (1596) *Moryson* (Metelene), (1610-1611) *Sandys* (Mitylen, Lesbos), (1630-1633) *Stochove* (Metelin), (1665-1669) *Dreux* (Mételin), (ca.1670) *Randolph* (1) (Metelino, Lesbos), (1678-1684) *Le Bruyn* (Mitylene), (1675-1676) *Wheler* (Lesbos), (<1688) *Dapper* (Lesbos, Metellino, Metelin, Medilli), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Metelin, Mitylene, Lesbo), (1699-1703) *Lucas* (1) (Metelin), (1699-1702) *Tournefort* (Metelin), (1737 -1740) *Pococke* (Mitylene).

? **Lescara** (Cy): (1678-1684) *Le Bruyn* .

Lescoa -> Lescovac

Lescovac (Yu): (1668-1673) *Brown* (Lescoa, Lescovia).

Lescovia -> Lescovac

Leptopoda, Λεπτόποδα (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Aleutopoda).

Lessina -> Eleusina

Leucade -> Leukada (Gr, Leukada)

Leuka, Λεύκα (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Lefca).

Leukada, Λευκάδα (Gr, I.): (1675-1676) *Spon* (Sainte Maure), (1675-1676) *Wheler* (St. Mauro).

Leukada, Λευκάδα (Gr, Leukada): (1675-1676) *Spon* (Leucade).

Leukes, Λεύκες (Gr, Paros): (1699-1702) *Tournefort* (Lephchis).

Leukōsia, Λευκωσία (Cy): (1588-1589) *Kiechel* (Nicosia), (1591- 1592) *Sommer* (Nicosia), (1610-1611) *Sandys* (Nicosia), (1630-1633) *Stochove*

(Nicosia), (1666-1670) *Troilo* (Nicosia), (1678-1684) *Le Bruyn* (Nicosie), (<1688) *Dapper* (Nikosia, Likosia), (1737-1740) *Pococke* (Nicosia).

Levata -> Lebitha

Levita -> Lebitha

Libadia -> Lebadeia

Libadia, Λιβιάδια (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Livadia).

Likosia -> Leukōsia

Limasse -> Lemessos

Limesol -> Lemessos

Limisso(l) -> Lemessos

Limmisso -> Lemessos

Limonia -> Alimia

Lipljan (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Hypla).

Listrocores -> Methōnē (κοντιά στο Παλαιό Ελευθεροχώρι / bei Palαιο Eleutherochōri)

Lithilimiona -> Lithio

Lithio, Λιθίο (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Lithilimiona).

little bridge -> Küçük Çekmece

Little Cephalonia -> Ithakē

Livadia -> Lebadeia

Livadia (Gr, Andros) -> Libadia

Livaditza (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Lywada).

Livotz -> Donji Livoč

Lopadi(on) -> Ulubat

Lotra -> Loutra

Loubat -> Ulubat

Loupadi-> Ulubat

Loutra, Λουτρά (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Lotra).

Lozen (Bg): (1621, 1630) *Deshayes* (Lozina).

Lozina -> Lozen

Lubat -> Ulubat

Lüleburgaz (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Brrgass), (1553-1555) *Dernschwam* (Burgas), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Bergas), (1573) *Gerlach* (Bergasch), (1577-1581) *Schweigger* (Porgas), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Perigas, Pirgas, Bugkgahr), (1591-1596) *Wratislaw* (Burgatsch), (1608-1628) *Mundy* (Bergasse), (1608-1609) *Brandstetter* (Bergasch, Bergash), (1621, 1630) *Deshayes* (Bergase), (1634) *Blount* (Burgaz), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Borgas), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Burgas, Porgas, Purgaß), (1664) *Burbury* (Borgas), (1670-1676) *Covel* (Bourgas), (1672-1673) *Galland* (Bourgas, Burgas), (1693-

1699) *Gemelli Careri* (Bergasi), (1737-1740) *Pococke* (Borgas).

Han: (1634) *Blount* 23, (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* IV, 375 f., (1656-1658) *Hiltebrandt* 112 f., 153, (1670-1676) *Covel* 184, (1672-1673) *Galland* I, 88 / II, 70.

Karawanserei: (1530) *Curipeschitz* 64, (1573) *Du Fresne-Canaye* 230, (1573) *Gerlach* 510, (1587-1588) *Lubenuau* (1) 122, (1608-1609) *Brandstetter* 121, (1621, 1630) *Deshayes* 91.

Spital: (1573) *Du Fresne-Canaye* 231, (1608-1609) *Brandstetter* 121, (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* IV, 376.

Lumisso -> Lemessos

Lupat(a) -> Ulubat

Lymisso -> Lemessos

Lÿmsol -> Lemessos

Lywada -> Livaditza

M

Macronisi -> Makronēsos

Macry -> Makrē

Madrou -> Moudros

Magarites -> Margarites

Magnes(i)a -> Manisa

Magnesie -> Manisa

Magoula, Μαγούλα (Gr): (<1679) *Guilietiere* (2) (Magula).

***Mahollom** (Tr): (1737-1740) *Pococke*.

In: Weiß 1829: Mahallet- als Ahine.

Maina -> Gerolimenas

? **Mairou** (Cy): (1737-1740) *Pococke*.

Maito -> Eceabat

? **Majatica** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort*.

Makrē, Μάκρη (Gr): (1665-1669) *Dreux* (Macry).

Makronēsos, Μακρόνησος (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Makronisi), (1699-1702) *Tournefort* (Macronisi).

Malgara -> Malkara

Malkara (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Malgara), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Malgara).

Han: (1693-1699) *Gemelli Careri* 164.

Malvasia -> Monembasia

Malvazia -> Monembasia

Malvezia -> Monembasia

Malzoto -> Mazōtos

Manachie -> Manisa

Manas(s)(i)a -> Manisa

Manastir -> Bitola

Manaxie -> Manisa

***Mandahóra** (Tr): (1699-1701) *Chishull* .

In: Kiepert 1902-1906: Mendechora. Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο 1986 σχ. 13: Μεντεχώρα.

s. Manderheia, Mandragoia, Mendacor, Mendeoris, Mindroya.

***Manderheia** (Tr): (1678-1684) *Le Bruyn* .

In: Kiepert 1902-1906: Mendechora. Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο. 1986 σχ.13: Μεντεχώρα.

s. Mandahóra, Mandragoia, Mendacor, Mendeoris, Mindroya.

***Mandragoia** (Tr): (1675-1676) *Spon*.

Han: (1675-1676) *Spon* I, 289.

In: Kiepert 1902-1906: Mendechora. Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο. 1986 σχ. 13: Μεντεχώρα.

s. Mandahóra, Manderheia, Mendacor, Mendeoris, Mindroya.

Manisa, [Μαγνησία] (Tr): (1648) *Monconys* (Manaxie), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Manassa), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Manassa), (1675-1676) *Spon* (Magnesie, Magnesa), (1675-1676) *Wheler* (Magnesia), (1678-1684) *Le Bruyn* (Magnesie, Manassia), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Manasia), (1699-1701) *Chishull* (Magnesia), (1699-1702) *Tournefort* (Magnesie), (1714-1716) *Lucas* (2) (Manachie).

Karawanserei: (1655-1659) *Thevenot* (1) I, 287, (1655-1659) *Thevenot* (2) 173, (1699-1702) *Tournefort* III, 365.

Manyas (Tr): (1699-1701) *Chishull* (Minyás).

Marashoulou -> [Marathobouno]

Marathobouno, **Μαραθόβουνο** (Cy): [(1737-1740) *Pococke* (Marashoulou)].

Marathokampos, **Μαραθόκαμπος** (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Maratrocampo, Μαραθόκαμπος).

Marathon -> Marathōnas

Marathōnas, **Μαραθόνας** (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Marathon).

Marcopoli -> Markopoulo

Marcopoulo -> Markopoulo

Μαρκοπουλο, Μαρκόπουλο (Gr): (1675-1676) *Spon* (Marcopoulo), (1675-1676) *Wheler* (Marcopoli).

Margarites, Μαργαρίτες (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Magarites).

Marmara, Μάρμαρα (Gr, Paros): (1699-1702) *Tournefort* (Marmara)²³.

Marmara Adasi, [Νῆσος τοῦ Μαρμαραῶ] (Tr): (1579) *Breüning* (Insel Marmora), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Insel Marmora) (1596) *Moryson* (Iland Marmora), (1630-1633) *Stochove* (Isle de Marmora), (1655-1659) *Thevenot* (1) (île de Marmora), (ca. 1671) *Grelot* (Isles de Marmora), (1678-1684) *Le Bruyn* (Isles de Marmora), (<1688) *Dapper* (*Eilant Marmora*), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Isola di Marmora), (1737-1740) *Pococke* (Island of Marmora).

Marmara Ereğlisi, [Ἡράκλεια] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Heraclée), (1596) *Moryson* (Heraclea, Erylis), (ca. 1671) *Grelot* (Perinthe, Heraclée), (1675-1676) *Spon* (Heraclée), (1675-1676) *Wheler* (Heraclia), (1678-1684) *Le Bruyn* (Perinthus, Heraclée).

Marōni, Μαρώνι (Cy): [(1737-1740) *Pococke* (Menie)].

Maskut köy (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Masut Kiew).

Masseria -> Mesaria

? **Mastro-mercato** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* .

Masut Kiew -> Maskut köy

Matala, Μάταλα (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Metallum, Metalia, Matala).

Mazōtos, Μαζωτός (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Malzoto).

Medilli -> Lesbos

Megalo Bathy -> Bathy

Megalo Chorio -> Megalochōri

Megalochōri, Μεγαλοχώρι (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Megalo Chorio).

Megalo Moulci -> Aliartos

Megalo Vathi-> Bathy

Megara, Μέγαρα (Gr): (1675-1676) *Spon* (Megara, Megare), (1675-1676) *Wheler* (Megara), (1737 -1740) *Pococke* (Megara).

Han: (1675-1676) *Spon* II, 286.

Megare -> Megara

Megiste -> Stroggylē (νότια του Καστελλόριζου / südlich von Kastelloriso.)

23. Σήμερα έχει προσαρτηθεί στο χωριό Τσιπίδο ή Κέφαλος. Heutzutage ist es mit dem Dorf Tshipido oder Kephalos vereinigt.

Megnitez -> Menētes

Mehullitch -> Karacabey

Melanes, Μελανές (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Melanez).

Melanez -> Melanes

Melasso -> Milas

Melnik, [Μελένικο] (Bg): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Menlik).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 355.

Mēlos, Μήλος (Gr, I.): (1579) *Breüning* (Milo), (1591- 1592) *Sommer* (Milo), (1596) *Moryson* (Milo), (ca. 1637) *Tavernier* (Milo), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Milo), (1660) *Puel* (Millo Grando), (ca.1670) *Randolph* (1) (Melos, Milo, Digirmenlick), (1678-1684) *Le Bruyn* (Milo), (<1688) *Dapper* (Melos, Milo), (1699-1702) *Tournefort* (Milo).

***Mendacor** (Tr): (1648) *Monconys*.

In: Weiß 1829: Mendechora. Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο. 1986 σχ.13: Μεντεχώρα.
s. Mandahóra, Manderheia, Mandragoia, Mendeoris, Mindroya.

***Mendeoris** (Tr): (1714-1716) *Lucas* (2).

In: Weiß 1829: Mendechora. Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο. 1986 σχ.13: Μεντεχώρα.
s. Mandahóra, Manderheia, Mandragoia, Mendacor, Mindroya.

Menētes, Μένητες (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Megnitez).

Menie -> [Marōni]

Menlik -> Melnik

Meras, Μεράς (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Merash)²⁴.

Merash -> Meras

Merminghi -> Myrmēgkio

Merta Chorio -> Mesa Chōria

Mesa Chōria, Μέσα Χωριά (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Merta Chorio).

24. Σήμερα δεν υπάρχει κάποιος οικισμός που να φέρει το όνομα Μεράς, πρόκειται όμως για ένα πολύ διαδεδομένο κυπριακό τοπωνύμιο, που εντοπίζεται και στην ευρύτερη περιοχή της Αμμοχώστου, όπου σύμφωνα με το δρομολόγιο του Pococke βρίσκεται και το Merash που μας παραδίδει. Δεν στάθηκε δυνατό να εξακριβωθεί εάν υπήρχε εκεί κάποιος οικισμός, όπως μας πληροφορεί ο Pococke, ο οποίος αργότερα εξαφανίστηκε. Heutzutage gibt es keine Siedlung mit dem Namen Meras. Dieser Ortsname ist doch in Zypern sehr verbreitet und ist auch im Gebiet von Ammochostos zu finden, wo sich, der Reiseroute von Pococke nach, das Dorf Merash befinden sollte. Wir konnten doch nicht feststellen, ob es dort wirklich eine Siedlung mit diesem Namen gab -wie Pococke behauptet- die aber später aufgegeben wurde.

- Mesa Didyma, Μέσα Δίδυμα** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Dhidhima).
- Mesaria, Μεσαριά** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Messi).
- Mesaria, Μεσαριά** (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Masseria).
- Mesē, Μέση** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Messi).
- Mesorghiani** -> Peribolia
- ? **Messa** (Gr): (<1675) *Guilletière* (1).
- Messi** -> Messaria (Gr, Andros)
- Messi** -> Mesē (Gr, Tēnos)
- Messoia** -> Neo Chōrio
- Mesta, Μεστά** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Mesta).
- Metalia** -> Matala
- Metallum** -> Matala
- Metelene** -> Lesbos
- Metelin** -> Lesbos
- Methōnē, Μεθώνη** (Gr): (1496-1499) *Harff* (Modon), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Modone), (1588-1589) *Kiechel* (Modon), (ca. 1637) *Tavernier* (Modon), (<1687) *Randolph* (2) (Modon), (1693-1695) *Wintergerst* (Methone).
- Methōnē, Μεθώνη** (Gr, κοντά στο Παλαιό Ελευθεροχώρι / bei Palaios Eleutherochōri): (1714-1716) *Lucas* (2) (Listrocores).
- Mēthymna, Μήθυμνα** (Gr, Lesbos): (1737 -1740) *Pococke* (Molivo, Methymna).
- ? **Metochi** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.
- Metrovitza** -> Titova Mitrovica
- Micaliche** -> Karacabey
- Micocco** -> Mykonos
- Micona** -> Mykonos
- Micone** -> Mykonos
- Micono** -> Mykonos
- ***Micrado** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.
In: Weiß 1829: Mikradhos.
- Micro Bathy** -> Mikro Bathy
- Micro Vathy** -> Mikro Bathy
- Migalis** -> Karacabey
- Mikro Bathy, Μικρό Βαθύ** (Gr): (1675-1676) *Spon* (Micro Vathy), (1675-1676) *Wheler* (Micro Bathy).
- Milas, [Μύλασα]** (Tr): (1675-1676) *Spon* (Melasso, Mylasa), (1675-1676) *Wheler* (Melasso, Mylasa), (1737 -1740) *Pococke* (Melasso).
- Miles** -> Myloi
- Millo Grando** -> Mēlos

Milo -> Mēlos

Milošev Do (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Molocevaz).

***Mindroya** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri*.

Ιη: Weiß 1829: Mendechora. Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο. 1986 σχ.13: Μεντεχώρα.
s. Mandahóra, Manderheia, Mandragoia, Mendacor, Mendeoris.

Minyás -> Manyas

Misithra -> Spartē

Misitra -> Spartē

Misitre -> Spartē

Mitelin -> Lesbos

Mitilene -> Lesbos

Mitrovizza -> Titova Mitrovica

Mitylen(e) -> Lesbos

Modon(e) -> Methōnē

Mognitia -> [Monitsa]

Molivo -> Mēthymna

Molocevaz -> Milošev Do

Momina Klisura (Bg): (1564-1565) *Betzek* (Cissdervendt, Cisdervent), (1664) *Burbury* (Kisterfent), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Berven).

Mominsko Selo (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Khassimwevo).

Monaster -> Bitola

Monastēria, Μοναστήρια (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Monasterio).

Monasterio -> Monastēria

Mondado -> Montados

Monembasia, Μονεμβασία (Gr): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Malvasia), (1660) *Puel* (Malvasia), (<1679) *Guilietière* (2) (Monovazia, Malvezia, Napoli di Malvezia, Malvazia, Monembaze), (<1687) *Randolph* (2) (Malvasia).

Monē, Μονή (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Moni).

Monembaze -> Monembasia

Moni -> Monē

Monitsa, Μονίτσα (Gr, Naxos): [(1699-1702) *Tournefort* (Mognitia)].

Monovazia -> Monembasia

Montados, Μοντάδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Mondado).

Montagna(c) -> Mudanya

Montanée -> Mudanya

Montagnia(c) -> Mudanya

Montenea -> Mudanya

Morgo -> Amorgos

Morpho -> Morphou

Morphou, Μόρφου (Cy): (1737-1740) *Pococke* (Morpho).

Moudros, Μούδρος (Gr, Lēmnos): (1737-1740) *Pococke* (Madrou).

Moulins -> Myloi

Mounptalat -> Muttalip

Mountania -> Mudanya

Mudanya, [Μουδανιά] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Montanée), (1587-1588) *Lubenau* (2) (Montenea), (1630-1633) *Stochove* (Montagnac), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Montagna), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Montagna), (1666-1670) *Troilo* (Apamea), (ca. 1671) *Grelot* (Apamée, Montagniac), (1675-1676) *Spon* (Montagnia), (1675-1676) *Wheler* (Mountania), (1678-1684) *Le Bruyn* (Apamée, Montagnia), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Montagnà, Montagnia), (1699-1701) *Chishull* (Montagnia, Apaméa), (1699-1703) *Lucas* (1) (Montagnia), (1714-1716) *Lucas* (2) (Montagniat), (1737-1740) *Pococke* (Montagna).

Han: (1675-1676) *Spon* I, 276, (1675-1676) *Wheler* 213, (1693-1699) *Gemelli Careri* 242.

Karawanserei: (1587-1588) *Lubenau* (2) 72, 94, (1630-1633) *Stochove* 177 f.

? **Muosulu** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.

Murgos -> Amorgos

Mürefte, [Μυριόφυτον] (Tr): (1675-1676) *Spon* (Myriofyton).

Mussan-Basha-Palanka -> Bela Palanka

Mustafabristi -> Svilengrad

Mustaffa Bristi -> Svilengrad

Mustapha-Basha-Cupri -> Svilengrad

Mustapha-Bassa Brück(e) -> Svilengrad

Mustapha Bassa Marckt -> Svilengrad

Mustapha Bassa Tuprij -> Svilengrad

Mustapha Pasha Cupreese -> Svilengrad

Mustapha-Pasha-Köprüsü -> Svilengrad

Mustapha Wascha Dschupri -> Svilengrad

Mutalat -> Muttalip

Mutalop -> Muttalip

Muttalip (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Mutalat, Mutalop), (1699-1702) *Tournefort* (Mounptalat).

Han: (1699-1702) *Tournefort* III, 337.

Mycone -> Mykonos

Myconos -> Mykonos

Mykone -> Mykonos

Mykonos, Μύκονος (Gr, I): (1588-1589) *Kiechel* (Micono, Micono), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Micocco), (ca.1670) *Randolph* (1) (Micone), (1671 - 1673) *Chardin* (Micone), (1678-1684) *Le Bruyn* (Micono, Micone), (1675-1676) *Spon* (Mycone, Myconos), (1675-1676) *Wheler* (Micone), (<1688) *Dapper* (Mykonos, Mykone), (1699-1702) *Tournefort* (Mycone).

Mykonos -> Mykonos

Mylasa -> Milas

Myloi, Μύλοι (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Miles, moulins, Μύλης).

Myriofyton -> Mürefte

Myrmēgkio, Μυρμηγκιό (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Merminghi).

Mytilene, village of -> Mytilēnioi

Mytilēnioi, Μυτιληνιοί (Gr, Samos): (1737 -1740) *Pococke* (village of Mytilene).

N

Naccaria -> Ikaria

? **Nacilar** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri*.

Naklbend -> Perdikas

Nampho -> Anaphē

Nanfio -> Anaphē

Napoli -> Nauplio

Napoli di Malvezia -> Monembasia

Naslee -> Nazilli

Nasockli -> Nüzhetiye

Nassalee -> Nazilli

Natalico -> Aitōliko

Naupactos -> Naupaktos

Naupactus -> Naupaktos

Naupaktos, Ναύπακτος (Gr): (1675-1676) *Spon* (Lepanthe, Naupactos), (1675-1676) *Wheler* (Lepantho), (<1687) *Randolph* (2) (Lepando, Naupactos).

Nauplia -> Nauplio

Nauplio, Ναύπλιο (Gr): (<1679) *Guilletière* (2) (Napoli), (<1687) *Randolph* (2) (Napoli), (1693-1695) *Wintergerst* (Nauplia).

Naousa -> Naousa (Gr, Paros)

Naousa, Νάουσα (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Avusdos).

Naousa, Νάουσα (Gr, Paros): (1699-1702) *Tournefort* (Naousa, Agousa).

Navareene -> Pylos

Navarin(o) -> Pylos

Naxia -> Naxos

Naxie -> Naxos

Naxis -> Naxos

Naxo -> Naxos

Naxos, Νάξος (Gr, I.): (1596) *Moryson* (Naxo), (1630-1633) *Stochove* (Naxie), (ca. 1637) *Tavernier* (Naxis), (ca. 1670) *Randolph* (1) (Nicsia, Naxos), (<1688) *Dapper* (Naxos, Nixsia), (1699-1702) *Tournefort* (Naxie, Naxia, Naxos).

Nazilli (Tr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Nazelie), (1737 -1740) *Pococke* (Naslee, Nassalee).

Nea Kōmē, Νέα Κόμη (Gr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Yeniqueux).

Nebrio -> Emporeio

Negreponte -> Euböia

Negro Ponte -> Euböia

Negroponte -> Euböia

Negroponto -> Chalkida

Nenēta, Νένητα (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Nenita).

Nenita -> Nenēta

Neochōri, Νεοχώρι (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Neocorio).

Neochōri, Νεοχώρι (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Neocrio, Ναυχωριο).

Neo Chōrio, Νέο Χωριό (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Neocorio, Messoia).

Neocorio -> Neochōri (Gr, Chios)

Neocorio -> Neo Chōrio (Gr, Krētē)

Neocrio -> Neochōri (Gr, Samos)

Neo Petritsi, Νέο Πετριτσι (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Vetrine).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 357.

New Foia -> Yenifoça

Nicaria -> Ikaria

Nicea (Tr)-> İznik

Nicea (Yu) -> Niš

Nice -> İznik

Nicée -> İznik

Nicomedia -> İzmit

Nicomédie -> İzmit

Nicosia -> Leukōsia

Nicosie -> Leukōsia

Nicouria -> Nikouria

Nicsia -> Naxos

Nikouria, Νικουρία (Gr, I.): (1699-1702) *Tournefort* (Nicouria).

Nio -> Ios

Niš (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Nissa), (1554-1562) *Busbeck* (Nisch), (1556-1559) *Müntzer* (Nisch), (1564-1565) *Betzek* ((Nischa), (1573) *Gerlach* (Nissa), (1577-1581) *Schweigger* (Nissa), (1585) *Austell* (Nicea), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Nissa), (1591-1596) *Wratislaw* (Nissus), (1608-1628) *Mundy* (Nice), (1608-1609) *Brandstetter* (Nissa), (1621, 1630) *Deshayes* (Nice), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Nisse), (1664) *Burbury* (Nissa).

Han: (1554-1562) *Busbeck* 21ff., (1591-1596) *Wratislaw* 72.

Imaret: (1587-1588) *Lubenau* (1) 101f.

Karawanserei: (1553-1555) *Dernschwam* 9f., (1554-1562) *Busbeck* 21ff., (1564-1565) *Betzek* 16, (1608-1609) *Brandstetter* 114.

Spital: (1587-1588) *Lubenau* (1) 101f.

Nisch(a) -> Niš

Nissa -> Niš

Nissus -> Niš

Nisyros, Νίσυρος (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Nizari); (<1688) *Dapper* (Nisyros, Nizaria).

Nixsia -> Naxos

Nizari(a)-> Nisyros

***Norlicui** (Tr): (1699-1701) *Chishull* .

In: Kiepert 1902-1906: Narliköi.

Nouo Sele -> Novo Selo (Yu)

Nova Bassa -> Novi Pazar

Novasel -> Novo Selo (Yu)

Novibazar -> Novi Pazar

Novi Catselli -> Kastelli

Novipasar -> Novi Pazar

Novi Pazar (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Novipasar), (1556-1559) *Müntzer* (Nowo Pazaer), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Novobazar), (1585) *Austell* (Novibazar), (1591- 1592) *Sommer* (Nova Bassa).

Karawanserei: (1591- 1592) *Sommer* 102.

Novobazar -> Novi Pazar

Novo Brdo (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Novowerda).

Novo Selo (Bg): (1608-1628) *Mundy* (Yengheekeoy).

Novo Selo (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Nouo Sele), (1564-1565) *Betzek*

(Novasel).

Novowerda -> Novo Brdo

Nowo Pazaer -> Novi Pazar

Nüzhetiye (Tr): (1587-1588) *Lubenau* (2) (Nasockli).

O

Ober-Ponescha -> Poneš

Ohrid (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Ohri).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 299.

Karawanserei: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 302.

Oinoues, Οινούσες (Gr, I.): (1693-1699) *Gemelli Careri* (Spalmatore).

Oitylo, Οίτυλο (Gr): (1660) *Puel* (Porto Vito), (<1675) *Guilletière* (1) (Bytilo).

Oklise -> Smederevska Palanka

Olympoi, Ολύμπιοι (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Elimpi).

Orfant -> Orphanion

Orphanion, Ορφάνιον (Gr): (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Orfant).

Ormandli -> Harmanli

? **Ornitro** (Bg): (1621, 1630) *Deshayes*.

Ōrōpos, Ωρωπός (Gr): (1675-1676) *Spon* (Ropo), (1675-1676) *Wheler* (Oropo).

Orttum -> Ražanj

Ouzoun-Kupri -> Uzunköprü

Oxodidhima -> Exō Didyma

? **Oxomeria** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.

P

Paf(f)ο(s) -> Paphos

Pagis, Παγίς (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Paita).

Pagōnda, Παγώνδα (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Bavonda, Banonda).

Paita -> Pagis

Palaiocastro -> Palaiokastro (Gr, Samos)

Palaiokastro, Παλαιόκαστρο (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Paleocastro).

Palaiokastro, Παλαιόκαστρο (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Paleocastro, Palaikastron), (1737-1740) *Pococke* (Palaiocastro).

Palamut (Tr): (1655-1659) *Thevenot* (1) (Palamout), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Palamout), (1678-1684) *Le Bruyn* (Palemout), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Balamuc), (1699-1702) *Tournefort* (Balamont).

Karawanserei: (1655-1659) *Thevenot* (1) I, 286, (2) 173, (1693-1699) *Gemelli Careri* 234, (1699-1702) *Tournefort* III, 364.

Palanca-> Bela Palanka

Palatsch(i)a -> Balat

Palea Foia -> Foça

Palemout -> Palamut

Paleocastro -> Palaiokastro (Gr, Krētē)

Paleocastro -> Palaiokastro (Gr, Samos)

Palmosa -> Patmos

Palorme -> Bandirma

Palormo -> Bandirma

Pambouk-kalesi -> Pamukkale

Pamukkale, [‘Ιεράπολις] (Tr): (1675-1676) *Spon* (Hierapolis, Bambouk-Kalé), (1737-1740) *Pococke* (Pambouk- kalesi, Hierapolis).

Panagia Argokyliōtissa, Παναγία Αργοκυλιώτισσα (Gr, Naxos): [(1699-1702) *Tournefort* (Vazokilotisa)].

? **Panaia Saius** (Gr, Krētē): (1737-1740) *Pococke* .

Panormo -> Bandirma

Panormus -> Bandirma

Pantek -> Pendik

Pantik -> Pendik

Papaslee -> Popovica

Papasli -> Popovica

Papasly -> Popovica

Paphos, Πάφος (Cy): (1579) *Breüning* (Paffo, Paphum), (1610- 1611) *Sandys* (Baffo), (1666-1670) *Troilo* (Paphos, Pafo), (1678-1684) *Le Bruyn* (Baffa), (<1688) *Dapper* (Pafos, Baffo), (1699-1703) *Lucas* (1) (Baf), (1737 -1740) *Pococke* (Paphos, Baffa).

Paphum -> Paphos

Paracheeno -> Paraćin

Paraćin (Yu): (1564-1565) *Betzek* (Baratzschin), (1573) *Gerlach* (Paratschin), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Baratschin, Barakin), (1608-1628) *Mundy* (Paracheeno), (1621, 1630) *Deshayes* (Paraquin), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Parakyn), (1577-1581) *Schweigger* (Baratschin), (1664) *Burbury* (Baraizin).

Karawanserei: (1564-1565) *Betzek* 15.

Parakyn -> Paraćin

Paralia Aulidos, Παράλια Αυλίδος (Gr): (1675-1676) *Spon* (Dramish), (1675-1676) *Wheler* (Dramish).

Paratschin -> Paraćin

Paraquin -> Paraćin

Parca -> Parga

Parckha -> Grocka

Parechia -> Paroikia

Parga, Πάργα (Gr): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Parga), (1660) *Puel* (Parca).

Pario -> Paros

Parmosa -> Patmos

Parno -> Patmos

Paro -> Paros

Paroikia, Παροιμία (Gr, Paros): (1699-1702) *Tournefort* (Parechia).

Paros, Πάρος (Gr, I.): (1591- 1592) *Sommer* (Pario), (ca. 1637) *Tavernier* (Paros), (ca.1670) *Randolph* (1) (Bazo, Paros), (<1688) *Dapper* (Paros), (1699-1702) *Tournefort* (Paros).

Parparia, Παρπαριά (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Purperia).

Partrass -> Patra

Pasarczik -> Pazardžik

Paßaryck -> Pazardžik

Passtue -> Pastuša

Pastuša (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Passtue).

Pathmos -> Patmos

Patino -> Patmos

Patmos, Πάτμος (Gr, I.): (1547-1549) *Belon* (Pathmos, Parmosa), (1585-1602) *Sanderson* (Patmos), (1630-1633) *Stochove* (Patmos), (ca.1670) *Randolph* (1) (Palmosa, Patmos), (<1688) *Dapper* (Patmos, Patino), (1693-1699) *Gemelli*

Careri (Parno), (1699-1702) *Tournefort* (Patino), (1737 -1740) *Pococke* (Patmos).

Patra, Πάτρα (Gr): (1585-1602) *Sanderson* (Petras), (1675-1676) *Spon* (Patras), (1675-1676) *Wheler* (Patras), (<1687) *Randolph* (2) (Partrass, Patra), (1737 -1740) *Pococke* (Patras).

Patras -> Patra

Patrica -> Patrika

Patrick -> Patriki

Patrika, Πατρικά (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Patrica).

Patriki, Πατρικι (Cy): (1737 -1740) *Pococke* (Patrick).

Pazardżik (Bg): (1496-1499) *Harff* (Basersack), (1553-1555) *Dernschwam* (Pasarczik), (1564-1565) *Betzek* (Dattabasar, Tatarbasar), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Tatarbazargic), (1577-1581) *Schweigger* (Tadarbasar), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Tatar Wassar), (1608-1628) *Mundy* (Tatarbazargick), (1608-1609) *Brandstetter* (Tatarparasar), [(1634) *Blount* (Potarzeeke)], (1656-1658) *Hiltebrandt* (Paßaryck), (1664) *Burbury* (Dardarbastek).

Han: (1656-1658) *Hiltebrandt* 160.

Karawanserei: (1553-1555) *Dernschwam* 20, (1564-1565) *Betzek* 19, (1608-1609) *Brandstetter* 118.

Pazargik -> Pazardżik

Pazaryeri (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Ermen Pazargik), (1579-1583) *Newberie* (Basarich).

? **Peage** (Tr): (1579-1583) *Newberie*.

***Pecno** (Gr): (<1675) *Guillettère* (1).

In: Weiß 1829: Pekni (Pepgnos).

Peiraias, Πειραιάς (Gr): (<1675) *Guillettère* (1) (Porto-Lione, Portolione), (1675-1676) *Spon* (Pirée, Porto-Draco, Porto-Lione), (1675-1676) *Wheler* (Portus Piraeus, Porto Dracone, Porto Lione).

Penderachi -> Ereğli

Pendik (Tr): (1737 -1740) *Pococke* (Pantik, Pantek).

Peparethos -> Peristera

Perama, Πέραμα (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Perameh).

Perameh -> Perama

Peraste -> Sarköy

Perastra -> [Peratē]

***Peratē, Περατή** (Gr, Tēnos): [(1699-1702) *Tournefort* (Perastra)].

In: M.E.E. 1934: Περατή.

Perato -> Apeiranthos

Perdikas, Πέρδικας (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Naklbend).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 176.

Pergado -> [Berdimiados]

Pergame -> Bergama

Pergamo -> Bergama

Peribolia, Περιβόλια (Gr, Krētē, Επαρχία Ρεθύμνης / Präfektur von Rethymno): (1699-1702) *Tournefort* (Peribolia, Mesorghiani).

Perigas -> Lüle Burgaz

Perinthe -> Marmara Ereğlisi

Perinthus -> Marmara Ereğlisi

Peristera, Περιστέρα (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Peparethos).

Peristerōna, Περιστερώνα (Cy): (<1688) *Dapper* (Erysthea).

Peritory -> Perithōrion

Perithōrion, Περιθώριον (Gr) Wüstung: (1665-1669) *Dreux* (Peritory).

Pescarda -> Phiskardo

Peschiera -> Kotychi

Petali, Πετάλι (Gr, Siphnos): (1699-1702) *Tournefort* (Petali).

Petit Pont-> Küçük Çekmece

Petra, Πέτρα (Gr): (1699-1702) *Tournefort* (Petra).

? **Petrama** (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort*.

Petras -> Patra

Petrič, [Πετριτσι] (Bg): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Petritch).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 349.

Petritch -> Petrič

Pevadose -> Selimpaşa

Phalatados, Φαλατάδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Fallatado).

Pharsala, Φάρσαλα (Gr): (<1679) *Guillette* (2) (Pharsale).

Pharsale -> Pharsala

Phellos, Φελλός (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Falica).

Philadelphie -> Alaşehir

Philadelphia -> Alaşehir

Philiba -> Plovdiv

Philibeae -> Plovdiv

Philibe(e) -> Plovdiv

Philippados, Φιλιππάδος (Gr, Tēnos) Wüstung: (1699-1702) *Tournefort* (Filipado).

Philippe -> Plovdiv

Philippoli -> Plovdiv

Philippopel -> Plovdiv

Philip(p)opoli(s) -> Plovdiv

- Phillipopli** -> Plovdiv
Philippoulis -> Plovdiv
Philoti, Φιλότη (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Filoti).
Phiskardo, Φισκάρδο (Gr, Kephallēnia): (1660) *Puel* (Sant Helena, Viscando, Viscardio), (1675-1676) *Spon* (Pescarda), (1675-1676) *Wheler* (Pescarda).
Phlatsia, Φλάτσια (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Flacia).
Phocaea -> Foça
Phocéé -> Foça
Pholegandros, Φολέγανδρος (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Policandro, Polycandro), (<1688) *Dapper* (Polikandro, Pholegandros), (1699-1702) *Tournefort* (Policandro).
Phylē, Φυλή (Gr.): (1675-1676) *Spon* (Caschia).
Pieribaschagoy -> Piri Paşa Köy
? **Pigadia** (Gr): (1675-1676) *Wheler*.
Pirama, Πιραμά (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Piranca).
Piranca -> Pirama
Pirée -> Peiraias
Pirgas -> Lüleburgaz
Pirghi -> Pyrgi
Piri Paşa Köy (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Pieribaschagoy), (1564-1565) *Betzek* (Birobascha, Biro Pascha).
Pirlepe -> Prilep
Piro -> Pirot
Pirot (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Pirota), (1564-1565) *Betzek* (Piro), (1577-1581) *Schweigger* (Scherdin), (1585) *Austell* (Circui), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Piro), (1591-1596) *Wratislaw* (Pirot), (1608-1628) *Mundy* (Zarekeeoy), (1608-1609) *Brandstetter* (Scharkhoe), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Sarkoy), (1664) *Burbury* (Sackerkoi, Sackarcoi).
Han: (1564-1565) *Betzek* 17, (1656-1658) *Hiltebrandt* 162.
Pirota -> Pirot
Piscopia -> Tēlos
Piscopio -> Episkopeio
Pitrofo -> Pitrophos
Pitrophos, Πιτροφός (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Pitrofo).
Pityous, Πιτυούς (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Pytios).
Placatona -> [Platanias]
Platanias, Πλατανιάς (Gr, Krētē): [(1699-1702) *Tournefort* (Placatona)].
Platanistuntes -> Elaphonēsos
Platano -> Platanos

Platanos, Πλάτανος (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Platano, Platano).

Platē, Πλάτη (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Plati).

Plati-> Platē

Plaudin -> Plovdiv

Plevlja (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Tasseliger), (1585) *Austell* (Taslizea).

Karawanserei: (1573) *Du Fresne-Canaye* 222.

Plodi -> Plovdiv

Plovdiv, [Φιλίππουπολις] (Bg): (1496-1499) *Harff* (Filipolis), (1530) *Curipeschitz* (Plaudin), (1553-1555) *Dernschwam* (Philippopolis, Philibe, Plodi), (1554-1562) *Busbeck* (Philippopol), (1556-1559) *Müntzer* (Philippopoli), (1564-1565) *Betzek* (Phillipopli, Philipopoli), (1573) *Gerlach* (Philippoli, Philippopoli), (1577-1581) *Schweigger* (Philippopoli, Philippe), (1585) *Austell* (Philippopoli), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Philippopolis), (1591-1596) *Wratislaw* (Philippopolis), (1608-1628) *Mundy* (Phillippopolis), (1608-1609) *Brandstetter* (Philippopoli, Philibeae), (1621, 1630) *Deshayes* (Philippopoli, Philiba), (1634) *Blount* (Philippopoli, Philibee), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Philippopol), (1664) *Burbury* (Philippopolis).

Han: (1656-1658) *Hiltebrandt* 160.

Karawanserei: (1553-1555) *Dernschwam* 20, (1573) *Gerlach* 517, (1587-1588) *Lubenau* (1)112,114, (1608-1609) *Brandstetter* 119.

Spital: (1577-1581) *Schweigger* 47.

Pogradas -> Pogradeci

Pogradeci (Al): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Pogradas).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 311.

Polikandro -> Pholegandros

Poloni -> Apollōnia

Polycandro -> Pholegandros

Poneš (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Ober-Ponescha).

Ponte Grande -> Büyük Çekmece

Pontegrando(o), Ponte Grando -> Büyük Çekmece

Ponte Mustafa -> Svilengrad

Ponte Picciolo -> Küçük Çekmece

Ponte Piccoli -> Küçük Çekmece

Ponte Piccolo -> Küçük Çekmece

Pontepiculo -> Küçük Çekmece

Pontigrandi -> Büyük Çekmece

Pontipiccolo, Ponti Piccolo-> Küçük Çekmece

Ponto Grande -> Büyük Çekmece

? **Ponto Moscafa** (Gr): (1591- 1592) *Sommer*.

- Ponto - Piccolo** -> Küçük Çekmece
Ponto Piccosto -> Küçük Çekmece
Popovica (Bg): (1591-1596) *Wratislaw* (Papasly), (1608-1628) *Mundy* (Papaslee), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Papasly), (1664) *Burbury* (Papasli).
Karawanserei: (1664) *Burbury* 136.
Porgas -> Lüleburgaz
Poros, Πόρος (Gr, I): (1675-1676) *Spon* (Poros), (1675-1676) *Wheler* (Porus).
Porphyris -> Kythēra
***Port de Colokythia** (Gr): (<1675) *Guilletière* (1).
In: Weiß 1829: Kolokythia.
Port de Maina -> Gerolimenas
Port de Raphti -> Porto Raphti
Porto Bracia di Maina -> Gerolimenas
Porto Caglie -> Porto Kagio
Porto Draco(ne) -> Peiraias
Porto Gualia -> Porto Kagio
Porto Kagio, Πόρτο Κάγιο (Gr): (1660) *Puel* (Porto Gualia), (<1675) *Guilletière* (1) (Porto Caglie).
Porto-Lione -> Peiraias
Porto Raphti, Πόρτο Ράφτι (Gr): (<1675) *Guilletière* (1) Port de Raphti), (1675-1676) *Wheler* (Porto Raphti).
Porto Vito -> Oitylo
Portus Piraeus -> Peiraias
Porus -> Poros
Postigia -> Aigio
Potamia, Ποταμιά (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Apano Potamia, Cato Potamia).
Potamia, Ποταμιά (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Potamia).
Potarzeeke -> [Pazardžik]
Prepoli -> Prijepolje
Preševo (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Froschoue).
Presnickh -> Breznik
Prestina -> Priština
Prijepolje (Yu): (1556-1559) *Müntzer* (Reppopoli), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Prepoli).
Karawanserei: (1573) *Du Fresne - Canaye* 222.
Prilep (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Pirlepe), (1668-1673) *Brown* (Pyrlipe).
Priština (Yu): (1496-1499) *Harff* (Pristina), (1530) *Curipeschitz* (Pristina), (1668-1673) *Brown* (Prestina).

- Procupie** -> Prokuplje
Prodano -> Prōtē
Prokuplje (Yu): (1668-1673) *Brown* (Procupie, Urchup).
Proscina -> Proskynas
Proskynas, Προσκυνάς (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Proscina).
Prosnero -> Emprosneros
Prōtē, Πρώτη (Gr, I.): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Prodano).
Prousa -> Bursa
Prouse -> Bursa
Provadija (Bg): (1585) *Austell* (Provaz), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Bravodia).
Provaz -> Provadija
Prusa (ad Olympum) -> Bursa
Pruse -> Bursa
Prva Kutina (Yu): (1664) *Burbury* (Coitina).
Psara, Ψαρά (Gr, I.): (1655-1659) *Thevenot* (1) (Ispicera), (ca.1670) *Randolph* (1) (Ipsara), (<1688) *Dapper* (Psyra, Ipsera, Psara), (1737 -1740) *Pococke* (Ipsara).
Pserimos, Ψέρμιος (Gr, I.): (1630-1633) *Stochove* (Caprajes).
Psyra -> Psara
Ptolemaida, Πτολεμαΐδα (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Kaylar).
Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 177.
Purgab -> Lüleburgaz
Purperia -> Parparia
Pylos, Πύλος (Gr): (1588-1589) *Kiechel* (Navarin), (<1687) *Randolph* (2) (Navareene, Pylus), (1693-1695) *Wintergerst* (Navarino).
Pyrgi, Πυργί (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Pirghi).
Pyrgos -> Pyrgos Belōnē (Gr, Naxos)
Pyrgos, Πύργος (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Pyrgos, Πυργος).
Pyrgos, Πύργος (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Pyrgos).
Pyrgos Belōnē, Πύργος Βελώνη (Gr, Naxos) Wüstung: [(1699-1702) *Tournefort* (Pyrgos)].
Pyrlipe -> Prilep
Pytios -> Pityous

Q

Quelembo -> Gelembe

Quiosque -> Kösk

Quisilouren -> Kızılören

R

Raclia -> Ērakleia

Radoviš (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Adrovista).

Ragusa -> Dubrovnik

Raguso -> Dubrovnik

Raschny -> Ražanj

Rasna -> Ražanj

Rasnica (Yu): (1564-1565) *Betzek* (Itrassnitza).

Ratno Klissura -> Ražanj

Ravanah -> Isōma

Ražanj (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Ratno klissura, Derwend), (1564-1565) *Betzek* (Raschny), (1608-1628) *Mundy* (Roshneah), (1608-1609) *Brandstetter* (Orttum), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Rasna).

Han: (1608-1628) *Mundy* 70.

Rēneia, Ρήνεια (Gr, I.): (1675-1676) *Wheler* (Rheneia, Great Delos), (<1688) *Dapper* (Rheneia, Klein Sdilles²⁵).

Reppopoli -> Prijepolje

Resen (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Resna).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 309.

Resna -> Resen

Rethymno, Ρέθυμνο (Gr, Krētē): (1588-1589) *Kiechel* (Rettimo, Roettimo), (1591- 1592) *Sommer* (Rettimo), (1610- 1611) *Sandys* (Rhetimo), (ca.1670) *Randolph* (1) (Rettimo), (<1688) *Dapper* (Retimo), (1699-1702) *Tournefort* (Retimo), (1737 -1740) *Pococke* (Retimo).

Han: (1699-1702) *Tournefort* I, 43.

25. Η Ρήνεια ονομαζόταν Μεγάλη Δήλος, κι όχι Μικρή, όπως σημειώνει εδώ λαθασμένα ο Dapper. Rēneia hieß nicht Mikrē Dēlos, wie Dapper falsch schreibt, sondern Megalē Dēlos.

Ret(t)imo -> Rethymno

Rhetimo -> Rethymno

Rhodes -> Rodos

Rhodijs -> Rodos

Rhodi(s) -> Rodos

Rhodus -> Rodos

Rizokarpaso, Ριζοκάρπασο (Cy): (<1688) *Dapper* (Karpasia), (1737 -1740) *Pococke* (Carpas).

Roads -> Rodos

Rocho -> Eretreia

Rode(s) -> Rodos

Rodi(s) -> Rodos

Rodeste -> Tekirdağ

Rodesto -> Tekirdağ

Rodestouc -> Tekirdağ

Rodos, Ρόδος (Gr, I.): (1496-1499) *Harff* (Rhodijs), (1519) *Stockar* (Rhodis), (1547-1549) *Belon* (Rhodes), (1577-1581) *Schweigger* (Rodis), (1579) *Breüning* (Rhodus), (1585-1602) *Sanderson* (Roads, Rhodes), (1588-1589) *Kiechel* (Rhodis), (1591- 1592) *Sommer* (Rhodus), (1630-1633) *Stochove* (Rodes), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Rhodes), (ca.1670) *Randolph* (1) (Rhodes), (1678-1684) *Le Bruyn* (Rhodes), (<1688) *Dapper* (Rhodos, Rhodus), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Rhodos, Rode, Rodi), (1699-1703) *Lucas* (1) (Rhodes), (1737 -1740) *Pococke* (Rhodes).

Rodosto -> Tekirdağ

Rodus -> Rodos

Roettimo -> Rethymno

Ropo-> Ὠρόπος

Roshneah -> Ražanj

Rousqueux -> Keşan

Roustika, Ρούστικα (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Rustico).

Ruderi -> Velike Rudare

Rudisto -> Tekirdağ

Rustico -> Roustika

Rustiko -> Roustika

S

Sackarcoi -> Pirot

Sackerkoi -> Pirot

Saffsa -> Havza

Sagkri, Σαγκρί (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Apano Sangri, Cato Sangri).

Sainte Helene -> [Agia Elenē]

? **Saint Eleuthere** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* .

? **Saint Eleuthère, Άγιος Ελευθηριος** (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort*.

Sainte Maure -> Leukada

Saint George -> Agios Geōrgios (Gr, Chios)

Saint George -> Agios Geōrgios (Gr, Krētē)

Saint Minas -> Agios Mēnas

Sakes-adasi -> Chios

Sakezadas -> Chios

Sakis -> Chios

Sakizada(si) -> Chios

***Sakurambeg** (Bg): (1664) *Burbury*.

In: Weiß 1829: Sarambegh.

Sákynthos -> Zakynthos

Salamina, Σαλαμίς, Σαλαμίνα (Gr, I.): (1675-1676) *Spon* (Salamine, Coulouri), (1675-1676) *Wheler* (Salamis, Colouri), (<1688) *Dapper* (Salamis).

Salamine -> Salamina

Salamis -> Salamina

Salinae -> Larnaka

Salines -> Larnaka

Salini -> Larnaka

Salona -> Amphissa

Salonica -> Thessalonikē

Salonichi -> Thessalonikē

Saloniki -> Thessalonikē

Salonique -> Thessalonikē

Saloniqui -> Thessalonikē

? **Samallech** (Tr): (1579-1583) *Newberie*

Samandrachi -> Samothrakē

Samocovo -> Samokov

Samokhew -> Samokov

Samokov (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Samokhew), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Samocovo).

Samos, Σάμος (Gr, I.): (1547-1549) *Belon* (Samos), (1585-1602) *Sanderson* (Samos), (1630-1633) *Stochove* (Samos), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Samos), (ca.1670) *Randolph* (1) (Samos, Sussan), (<1688) *Dapper* (Samos), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Samos), (1693-1695) *Wintergerst* (Samos), (1699-1702) *Tournefort* (Samos), (1737-1740) *Pococke* (Samos).

Samothrakē, Σαμοθράκη (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Samandrachi), (<1688) *Dapper* (Samothrace, Samandrachi).

Sanbiki -> Symē

San Nicolo -> [Seriphos (Gr, Seriphos)]

San Nicolo -> Tēnos (Gr, Tēnos)

***Sanson** (Tr): (1675-1676) *Wheler*.

In: Kiepert 1902-1906: Samukale (Wüstung).

San Stefano -> Yeşilköy

Santa Odera -> Agioi Theodōroi

Sant Helena -> Phiskardo

Santorin -> Thēra

Sapes, Σάπες (Gr): (1547-1549) *Belon* (Cypsella).

Sapience -> Sapienza

Sapienza, Σαπιέντζα (Gr, I.): (1496-1499) *Harff* (Sapienza), (1630-1633) *Stochove* (Sapienza).

Sapienza -> Sapienza

Sardac -> Çardak

Sardes -> Sart - Mustafa

Sardis -> Sart-Mustafa

Sardo -> Sart-Mustafa

Saribrod -> Dimitrovgrad

Sarigioll -> Krēstōn

Sarignia -> Kyrēneia

Sari-Göl -> Krēstōn

Sariköy (Tr): (1699-1701) *Chishull* (Sorrücü).

Sarköy, [Περίστασις] (Tr): (1675-1676) *Spon* (Peraste), (1675-1676) *Wheler* (Peraste).

Sarkoy -> Piro

? **Sarpè** (Gr, Lēmnos): (1737-1740) *Pococke*.

Sart -> Sart- Mustafa

Sart-Mustafa (Tr): (1675-1676) *Spon* (Sardes, Sardo), (1675-1676) *Wheler* (Sardis), (1699-1701) *Chishull* (Sardis, Sart).

Han: (1675-1676) *Spon* I, 349, (1699-1701) *Chishull* 15.

Sarvitza -> Serbia

Satalie -> Antalya

Sattalia -> Antalya

Scados -> Skado

Scalanova -> Kuşadası

Scala N(u)ova -> Kuşadası

? **Scalaria** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.

Scamino -> Sykamino

Scaro -> Thēra (Gr, Thēra)

Scarpant(h)o -> Karpathos

Scharkhoe -> Pirot

Scherdin-> Pirot

Schiati -> Skiathos

Schibabac -> Babaeski

Schmid -> İzmit

Schourlou -> Çorlu

Schurli -> Çorlu

Schurly -> Çorlu

Sciatta-> Skiathos

Scio -> Chios

? **Scлавia** (Gr, Chios): (1737-1740) *Pococke*.

***Sclavochorio** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.

In: Weiß 1829: Sclavochoria.

Scopia -> Skopje

Scyra -> Skyros

Scyro(s) -> Skyros

Sdilis -> Dēlos

***Sedequi** (Tr): (1678-1684) *Le Bruyn*.

In: Kiepert 1902-1906: Sevdik.

s. Sedjaqui

***Sedjaqui** (Tr): (1675-1676) *Wheler*.

In: Kiepert 1902-1906: Sevdik.

s. Sedequi

Sefalania -> Kephallēnia

Seferhisar (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Sevrihissar).

Segigieck -> Sigacik

Şehit Ali (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Jalanczschi Ali, Jalanschy Aly).

Seimenlick -> Seymen

- Selebris** -> Silivri
Selibrää -> Silivri
Selibrea -> Silivri
Selibree -> Silivri
Seli(m)bria -> Silivri
Selimpaşa (Tr): (1564-1565) *Betzek* (Binadiss), (ca. 1671) *Grelot* (Bevado), (1737-1740) *Pococke* (Pevadose).
Selivrea -> Silivri
Selivrée -> Silivri
Sellin -> [Larnaka]
Selymbria -> Silivri
Semencze -> Klokotnica
Semendria -> Smederevo
Semische -> Klokotnica
Semnesche -> Klokotnica
Sendere -> Smederevo
Serbia, Σέρβια (Gr): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Serfice), (1668-1673) *Brown* (Sarvitza).
Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 205.
Serdin -> Pirot
Sérès -> Serres
Serfante -> Siphnos
Serfice -> Serbia
Serfo-> Seriphos (Gr, I.)
Serf(o)u -> Seriphos (Gr,I.)
Serigo -> Kythēra
Seriphos, Σέριφος (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Serfu, Seriphus), (<1688) *Dapper* (Seriphos, Serfo, Serfou), (1699-1702) *Tournefort* (Serphanto, Serphino, Serpho).
Seriphos, Σέριφος (Gr, Seriphos): [(1699-1702) *Tournefort* (San Nicolo)].
Seriphus -> Seriphos (Gr, I.)
Serissa -> Stracin
? **Serkis serrail** (Tr): (1714-1716) *Lucas* (2).
Serniza -> Černica
Serphante -> Siphnos
Serphanto -> Seriphos (Gr, I.)
Serphino -> Seriphos (Gr, I.)
Serpho -> Seriphos (Gr, I.)
Serres, Σέρρες (Gr): (1665-1669) *Dreux* (Sérès).

Sesto(s) -> Kilitbahir

Sēteia, Σητεία (Gr, Krētē): (1577-1581) *Schweigger* (Stia), (1610 1611) *Sandys* (Sittia), (ca.1670) *Randolph* (1) (Sittia), (<1688) *Dapper* (Sitia, Setia).

Setia -> Sēteia

Sevrihisar -> Seferhisar

Seymen (Tr): (1656-1658) *Hiltebrandt* (Seimenlick), (1664) *Burbury* (Simenli).

Han: (1656-1658) *Hiltebrandt* 152.

Sfac(h)ia -> Sphakia

Sgalados, Σγαλάδος (Gr, Tēnos) Wüstung: (1699-1702) *Tournefort* (Cigalado).

Sicynos -> Sikinos

Sidera -> Ydra

Siderocapsa -> Sidērokausia

Sidērokausia, Σιδηροκάυσια (Gr) Wüstung: (1547-1549) *Belon* (Siderocapsa).

Sifano -> Siphnos

Sifanto -> Siphnos

Sigacik, [Τέος] (Tr): (1675-1676) *Wheler* (Teus, Sighese), (1737 -1740) *Pococke* (Segigieck).

Sigerlouk -> Susurluk

Sikino -> Sikinos

Sikinos, Σίκινος (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Sicynos), (1699-1702) *Tournefort* (Sikino).

Sikyon -> Sikyōna

Sikyōna, Σικυόνα (Gr): (1585-1602) *Sanderson* (Vasiligo), (1675-1676) *Spon* (Sycion, Vasilica), (1675-1676) *Wheler* (Sikyon, Basilico), (1737 -1740) *Pococke* (Vasilica).

Silaca -> Dryopis

Şile (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Kilia).

Silembria -> Silivri

Silibri -> Silivri

Sili(m)bria -> Silivri

Silistra (Bg): (1656-1658) *Hiltebrandt* (Silistra).

Silveri -> Silivri

Silivrea -> Silivri

Silivri, [Σηλιμβρία] (Tr): (1530) *Curipeschitz* (Silibri), (1547-1549) *Belon* (Selivree), (1553-1555) *Dernschwam* (Selimbria), (1554-1562) *Busbeck* (Selimbria), (1564-1565) *Betzek* (Silibria), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Silivrea), (1573) *Gerlach* (Selibrää), (1577-1581) *Schweigger* (Silembria), (1585) *Austell* (Silveri), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Silibrea, Selimbria), (1591-1592) *Sommer* (Sillivria), (1591-1596) *Wratislaw* (Sylebris), (1596) *Moryson* (Selebris), (1608-

1628) *Mundy* (Selibrea), (1608-1609) *Brandstetter* (Silibrea), (1621, 1630) *Deshayes* (Selivrée), (1634) *Blount* (Selibree, Selymbria), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Selivrée), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Silimbria), (1664) *Burbury* (Selivrea), (1665-1669) *Dreux* (Silivrée), (1670-1676) *Covel* (Selibria), (ca. 1671) *Grelot* (Selivrée), (1672-1673) *Galland* (Selivrée), (1678-1684) *Le Bruyn* (Selymbria, Selivrée), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Sivirli), (1714-1716) *Lucas* (2) (Selivrée), (1737-1740) *Pococke* (Selivree).

Han: (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* IV, 373, (1656-1658) *Hiltebrandt* 113, (1670-1676) *Covel* 179, (1672-1673) *Galland* I, 87, (1737-1740) *Pococke* II₂, 139.

Karawanserei: (1587-1588) *Lubenau* (1) 124, (1591-1592) *Sommer* 99, (1672-1673) *Galland* II, 87, 119.

Sil(I)ivria -> Silivri

Simenli -> Seymen

Simie -> Symē

Simios -> Symē

Sinop, [Σινώπη] (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Sinope).

Sinope -> Sinop

Sio -> Chios

Siphanto -> Siphnos

Siphnos, **Σίφνος** (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Serfante²⁶, Siphnus), (<1688) *Dapper* (Siphos, Sifnos, Sifanto), (1699-1702) *Tournefort* (Siphanto).

Siphnus -> Siphnos

? **Siphones** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.

Siphos -> Siphnos

Siprus -> Kypros

Sirovitzza -> Filevo

Sissopoli -> Sozopol

Sittia -> Sēteia

Sivirli -> Silivri

Skado, **Σκαδό** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Scados).

Skalados, **Σκαλάδος** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Cicalada).

Skell -> Dil iskelesi

Skiathos, **Σκιάθος** (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Schiati), (<1688) *Dapper*

26. O *Randolph* αποδίδει εδώ λανθασμένα μία ονομασία της Σερίφου στη Σίφνο. *Randolph* erwähnt falsch einen der Namen der Insel Seriphos als Namen der Insel Siphnos.

(Sciathos, Sciatta).

Skinosa -> Skinousa

Skinousa, Σκινούσα (Gr, I.): (1699-1702) *Tournefort* (Skinosa).

Skopelos, Σκόπελος (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Scopelos), (<1679) *Guilletière* (2) (Scopelos), (<1688) *Dapper* (Scopelos).

Skopia -> Skopje

Skopje (Yu): [(1496-1499) *Harff* (Wruskabalua)], (1573) *Du Fresne-Canaye* (Scopia), (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Üsküb), (1668-1673) *Brown* (Skopia).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 95, 116 f.

Karawanserei: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 116.

Skoureika, Σκουρέικα (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Sureca, Συρεκα).

Skyros, Σκύρος (Gr, I.): (1596) *Moryson* (Skyra), (ca.1670) *Randolph* (1) (Scyros, Scyro), (<1679) *Guilletière* (2) (Scyros), (<1688) *Dapper* (Scyros), (1693-1695) *Wintergerst* (Skyros), (1699-1702) *Tournefort* (Skyros).

Slatina (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Slatina).

? **Slauwerda** (Bg): (1530) *Curipeschitz*.

Slivnica (Bg): (1564-1565) *Betzek* (Vrlach).

Smardaki, Σμαρδάκι (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Smordea).

Smederevo (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Sendere), (1608-1609) *Brandstetter* (Semendria).

Smederevska Palanka (Yu): (1564-1565) *Betzek* (Clomotza), (1573) *Gerlach* (Oklise, Bünck, Groß Palanca), (1577-1581) *Schweigger* (Balazerqua), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Gros Balanka, Bogguar), (1591-1596) *Wratislaw* (Großpolancky), (1608-1628) *Mundy* (Casanpasha Palanca), (1608-1609) *Brandstetter* (Hassan Passa Palanka), (1621, 1630) *Deshayes* (Palanka de Hassan Basha), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Haßenbaßa), (1664) *Burbury* (Hassan Basha Palanka), (1668-1673) *Brown* (Hassan Bassa Palanka).

Han: (1608-1628) *Mundy* 71.

Karawanserei: (1573) *Gerlach* 526, (1577-1581) *Schweigger* 40, (1587-1588) *Lubenau* (1) 98, (1608-1609) *Brandstetter* 113, (1621, 1630) *Deshayes* 66 f.

Smirne -> İzmir

Smordea -> Smardaki

Smyrna -> İzmir

Smyrne -> İzmir

Sof(f)ia -> Sofija

Sofija (Bg): (1553-1555) *Dernschwam* (Sophia), (1554-1562) *Busbeck* (Sofia), (1556-1559) *Müntzer* (Sophia), (1564-1565) *Betzek* (Soffia), (1573) *Gerlach* (Sophia), (1577-1581) *Schweigger* (Sophia), (1585) *Austell* (Sophia), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Sophia), (1591-1592) *Sommer* (Soufia), (1591-1596) *Wratislaw*

(Sophia), (1608-1628) *Mundy* (Sophia), (1608-1609) *Brandstetter* (Sophia), (1621, 1630) *Deshayes* (Sophie), (1634) *Blount* (Sophya), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Sophia), (1664) *Burbury* (Sophia).

Han: (1591-1596) *Wratislaw* 74, (1634) *Blount* 17, (1656-1658) *Hiltebrandt* 161.

Herberge: (1577-1581) *Schweigger* 44.

Karawanserei: (1564-1565) *Betzek* 18, (1587-1588) *Lubenau* (1) 107, (1591- 1592) *Sommer* 101, (1634) *Blount* 17.

Solea -> Soloi

Soli -> Soloi

Soloi, Σόλοι (Cy): (<1688) *Dapper* (Soli, Solea).

Somosche -> Klokotnica

Songurt (Tr): [(1553-1555) *Dernschwam* (Sunglie)].

Sophia -> Sofija

Sophie -> Sofija

Sophya -> Sofija

Sorricui -> Sariköy

Souda, Σούδα (Gr, Krētē): (1588-1589) *Kiechel* (Suda), (1660) *Puel* (Suda), (ca.1670) *Randolph* (1) (Suda), (1693-1695) *Wintergerst* (Suda), ((1737 -1740) *Pococke* (Suda).

Soufia -> Sofija

Sousig(h)irli -> Susurluk

Sousigyrlı -> Susurluk

Sousougreulen -> Susurluk

Sousourlou -> Susurluk

Sousous -> Susuz

Sousurluk -> Susurluk

Sourla -> Çorlu

Sowdegan -> Çavusdan

Sozopol, [Σωζόπολις] (Bg): (1579-1583) *Newberie* (Sissopoli).

Spachia -> Sphakia

Spahicohi -> Aleksinac

Spahidiu -> Aleksinac

Spahigay -> Aleksinac

Spahikoi -> Aleksinac

Spalmatore -> Oinouses

Sparte -> İsparta (Tr)

Spartē Σπάρτη (Gr): (1591- 1592) *Sommer* (Lacedaemonia), (<1679) *Guilietière* (2) (Misitra, Misitre, Lacedemone), (<1687) *Randolph* (2) (Misithra,

Lacedemon).

Karawanserei: (1591- 1592) *Sommer* 100, (<1679) *Guilletière* (2) 181, 235 f., 317.

Spartonda -> Spartounta

Spartounta, Σπαρτούντα (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Spartonda).

Spatarei -> Spatharaioi

Spatharaioi, Σπαθαράιοι (Gr, Samos): (1699-1702) *Tournefort* (Spatarei, Σπαταρει).

Spatarichi -> Aleksinac

Spaterichi -> Aleksinac

Spele -> Spēli

Spēli, Σπήλι (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Spele).

Sphakia, Σφακιά (Gr, Krētē): (ca.1670) *Randolph* (1) (Sfacia), (<1688) *Dapper* (Spachia), (1737 -1740) *Pococke* (Suatia, Sfachia).

? **S. Stefano** (Gr, I.): (<1688) *Dapper*.

Stainen Pruggen -> Svilengrad

Stalač (Yu): (1668-1673) *Brown* (Eshelleck).

Stalimene -> Lēmnos

Stamata, Σταμάτα (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Stamati).

Stamati -> Stamata

Stambol(I) -> İstanbul

Stampalia -> Astypalaia

Stanchio -> Kōs

Stanco(i) -> Kōs

Stancou -> Kōs

Stancu -> Kōs

Standia -> Dia

Stanke Dimitrov (Bg): (1496-1499) *Harff* (Tobinitza), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Domnissa, Doblissa).

Starovë (Al): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Istarova).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 315.

Stavril -> Apollōnia (Gr, Siphnos)

Steniez -> Stenies

Stenies, Στενιές (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Steniez).

Stenosa -> Donousa

S. Teodoro -> Agioi Theodōroi

St. Erino -> Thēra

Sternes, Στέρνες (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Sternes).

? **St. George** (Tr): (1699-1701) *Chishull* .

Stia -> Sēteia

***Stigni** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort*.

In: Weiß 1829: Slini.

Stilo -> Stylos

Stincos -> Kōs

Stingo -> Kōs

St. Mauro (Gr, I.) -> Leukada

Stracin (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Stratzin), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Serissa).

Strafades -> Strophades

Strapurias -> Strapouries

Strapouries, Στραπουριές (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Strapurias).

Strasschimitrovatz -> Strezimirovci

Strati -> Agios Eustratios

Stratzin -> Stracin

Strezimirovci (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Strasschimitrovatz).

Strivali -> Strophades

Stroggylē, Στρογγυλή²⁷ (Gr, I. νότια της Κω / südlich von Kōs): [(*<1688*) *Dapper* (Kaloiero)].

Stroggylē, Στρογγυλή (Gr, I. νότια του Καστελλόριζου / südlich von Kastellorizo): (*<1688*) *Dapper* (Megiste²⁸, Strongallo).

Strongallo -> Stroggylē (νότια του Καστελλόριζου / südlich von Kastellorizo)

Strophades, Στροφάδες (Gr): (1579) *Breüning* (Strivali, Strophadi), (1596) *Moryson* (Strivalli), (*<1687*) *Randolph* (2) (Strafades).

Strophadi -> Strophades

Struga (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Usturka).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 282.

Strumica (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Usturumca).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 340.

27. Μεταξύ Κω και Νισύρου. Πρόκειται κατά πάσα πιθανότητα για τη Στρογγυλή, λιγότερο πιθανό δείχνει το ενδεχόμενο να πρόκειται για το Γυαλί ή την Κανδελεύσα. Zwischen Kos und Nisyros. Es handelt sich aller Wahrscheinlichkeit nach um Stroggylē. Weniger wahrscheinlich scheint die Möglichkeit, sich um Gyalı oder Kandleousa zu handeln.

28. Ο Dapper συγχέει το νησί Μεγίστη ή Καστελλόριζο με τη Στρογγυλή, μικρό νησί στα νοτιοανατολικά του Καστελλόριζου. Dapper verwechselt die Insel Megistē oder Kastellorizo mit Stroggylē, eine kleine Insel südöstlich von Kastellorizo.

Karawanserei: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 340.

? **St. Teodoro** (Tr): (1573) *Gerlach*.

? **Stupoy** (Tr): (1591-1596) *Wratislaw*.

Stylos, Στύλος (Gr, Krētē): (1699-1702) *Tournefort* (Stilo).

Suatia -> Sphakia

Sultanhisar (Tr): (1737 -1740) *Pococke* (Sultanhisar).

Sunbiki -> Symē

Sunglie -> [Songurt]

Surdulica (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Surdulitza).

Surdulitza -> Surdulica

Sureca -> Skoureika

Susegierlick -> Susurluk

Susegreli -> Susurluk

? **Sustgreli** (Tr): (1693-1699) *Gemelli Careri*.

Sussam -> Samos

Susuz (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Sousous).

Susugerli -> Susurluk

Susurluk Tr): (1648) *Monconys* (Sousourlou), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Sousurluk), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Sousurluk), (1675-1676) *Spon* (Sousighirli), (1675-1676) *Wheler* (Susugerli), (1678-1684) *Le Bruyn* (Sigerlouk), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Susegreli), (1699-1701) *Chishull* (Susegierlick), (1699-1702) *Tournefort* (Sousoughirli), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Sousougreulen, Sousigyrli).

Han: (1675-1676) *Spon* I, 286, (1675-1676) *Wheler* 226, (1699-1701) *Chishull* 58.

Karawanserei: (1699-1702) *Tournefort* III, 361.

Svetozarevo (Yu): (1553-1555) *Dernschwam* (Jagoda), (1554-1562) *Busbeck* (Jagodina), (1564-1565) *Betzek* (Jagotna), (1573) *Gerlach* (Jakodna, Jagodna), (1577-1581) *Schweigger* (Jagodna), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Jagodna), (1591-1596) *Wratislaw* (Jagodin), (1608-1628) *Mundy* (Yagola), (1608-1609) *Brandstetter* (Jagodna), (1621, 1630) *Deshayes* (Yagodna), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Jagodna), (1664) *Burbury* (Jogada), (1668-1673) *Brown* (Jagodna).

Karawanserei: (1564-1565) *Betzek* 15, (1573) *Gerlach* 18, (1587-1588) *Lubenau* (1) 98, (1591-1596) *Wratislaw* 68 f., (1608-1609) *Brandstetter* 113.

Svilengrad (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Stainen Pruggen), (1553-1555) *Dernschwam* (Mustapha-Pascha-Köprüsü), (1564-1565) *Betzek* (Mustafabristi, Gubri, Mustaffa Bristi, Gubri), (1573) *Du Fresne-Canaye* (ponte Mustafa), (1573) *Gerlach* (Mustapha-Bassa Brück), (1577-1581) *Schweigger* (Mustapha Wascha Dschupri), (1587-1588) *Lubenau* (1) (Mustapha Bassa Marckt), (1591-

1596) *Wratislaw* (Mustapha Pascha Brücke), (1608-1628) *Mundy* (Mustapha Pasha Cupreese), (1608-1609) *Brandstetter* (Mustapha Bassa Tuprij), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Küppery, Dscupry), (1664) *Burbury* (Mustapha-Basha-Cupri).

Han: (1656-1658) *Hiltebrandt* 158, (1664) *Burbury* 138.

Karawanserei: (1564-1565) *Betzek* 19, (1573) *Du Fresne-Canaye* 229, (1573) *Gerlach* 514, (1577-1581) *Schweigge* 47, (1587-1588) *Lubenau* (1) 116, (1608-1609) *Brandstetter* 119, (1664) *Burbury* 138.

Spital: (1564-1565) *Betzek* 19.

Sycion -> Sikyōna

Sykamino, Συκάμινω (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Scamino).

Sylebris -> Silivri

Symē, Σύμη (Gr, I.): (1655-1659) *Thevenot* (1) (2) (Sanbiki, Sunbiki), (ca.1670) *Randolph* (1) (Simie), (<1688) *Dapper* (Simie, Syme).

Syra -> Syros

Syros, Σύρος (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Syros), (1699-1702) *Tournefort* (Syra).

T

***Tahtalie** (Tr): (1655-1659) *Thevenot* (1), (1655-1659) *Thevenot* (2).

Karawanserei: (1655-1659) *Thevenot* (1) I, 285, (1655-1659) *Thevenot* (2) 172.

In: Kiepert 1902-1906: Tachtaly.

Talandi -> Atalantē (Gr, I.)

Tamassos, Ταμασσός (Cy): (<1688) *Dapper* (Tamassus, Tembros, Amamassus).

Tamassus -> Tamassos

Tambrod -> Dimitrovgrad

Tarabosan -> Trabzon

Tarampados, Ταραμπάδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Terebado).

? **Tartalécui** (Tr): (1699-1701) *Chishull*.

Taslizea -> Plevlja

Tasseliger -> Plevlja

Tassi -> Thasos

Tasso(s) -> Thasos

Tatarbasar -> Pazardžik

Tatarbazargic(k) -> Pazardžik

Tatarpasar -> Pazardžik

Tatar Wassar -> Pazardžik

Taurinum -> Beograd

Tekirdağ, [Ραιδεστός] (Tr): (1547-1549) *Belon* (Rodosto), (1585-1602) *Sanderson* (Rodesto), (1665-1669) *Dreux* (Rodosto), (ca. 1671) *Grelot* (Rodosto), (1675-1676) *Wheler* (Rodeste), (1678-1684) *Le Bruyn* (Rodosto, Rudisto), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Rodesto, Rodestouc, Tirquidac), (1737 -1740) *Pococke* (Rodosto).

Han: (1665-1669) *Dreux* 84.

Tēlos, Τήλος (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (Piscopia, Tholos), (<1688) *Dapper* (Episcopia, Piscopia, Telos).

Tembros -> Tamassos

Temenia, Τεμένια (Gr, Krētē): (1737 -1740) *Pococke* (Teminos).

Teminos -> Temenia

Tempē, Τέμπη (Gr): (1665-1669) *Dreux* (Baba).

Tenedos -> Bozcaada

Tenedus -> Bozcaada

Tēnos, Τήνος (Gr, I.): (1579) *Breüning* (Thino), (ca.1670) *Randolph* (1) (Tenos, Tine), (1675-1676) *Spon* (Tinē, Tenos), (1675-1676) *Wheler* (Tine), (<1688) *Dapper* (Tenos, Tino), (1678-1684) *Le Bruyn* (Tino,Thieno), (1699-1702) *Tournefort* (Tine).

Tēnos, Τήνος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (San Nicolo).

Terebedo -> Tarampados

Terebrodt -> Dimitrovgrad

Termia -> Eleusina

Ternoalucca -> Trnovaluka

Teus -> Sigacik

Thalanda -> Atalantē

Thasos, Θάσος (Gr, I.): (1547-1549) *Belon* (Tassos), (ca.1670) *Randolph* (1) (Thassus), (<1688) *Dapper* (Thasos, Tasso), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Tassi).

Thassus -> Thasos

Thēba, Θήβα (Gr): (1585-1602) *Sanderson* (Thebes), (1675-1676) *Spon* (Thebes, Thiva), (1675-1676) *Wheler* (Thebes, Θήβα), (1737 -1740) *Pococke* (Thebes).

Han: (1675-1676) *Spon* II, 93, (1675-1676) *Wheler* 332, (1737 -1740) *Pococke* II₂, 160.

Karawanserei: (1585-1602) *Sanderson* 56.

Thebes -> Thēba

Thēra, Θήρα (Gr, I.): (ca.1670) *Randolph* (1) (St. Erino), (<1688) *Dapper* (Thera), (1699-1702) *Tournefort* (Santorin).

Thēra, Θήρα (Gr, Thēra): (1699-1702) *Tournefort* (Scaro, Castro).

Thērasia, Θηρασία (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Therasia).

Thermia -> Kythnos

Thermie -> Kythnos

Thessalonica -> Thessalonikē

Thessalonika -> Thessalonikē

Thessalonikē, Θεσσαλονίκη (Gr): (1547-1549) *Belon* (Salonichi, Thessalonica), (1551) *Nicolay* (Thessalonique, Saloniqui), (1591- 1592) *Sommer* (Thessalonica), (1660) *Puel* (Salonica), (1665-1669) *Dreux* (Thessalonique), (<1688) *Dapper* (Salonichi, Thessalonika), (1693-1695) *Wintergerst* (Saloniki), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Salonique), (1737 -1740) *Pococke* (Thessalonica, Salonica).

Karawanserei: (1591- 1592) *Sommer* 99.

Thessalonique -> Thessalonikē

Thiaki -> Ithakē

Thieno -> Tēnos

Thino -> Tēnos

Thiva -> Thēba

Tholopotami, Θολοποτάμι (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Tholopotami).

Tholos -> Tēlos

Thrapsano, Θραψανό (Gr): (1699-1702) *Tournefort* (Thrapsano).

Thurium -> Kalamata

Thyatira -> Akhisar

Thyatire -> Akhisar

Thymiana, Θυμαιά (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Thymiana).

Tikveš (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Tikves).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 322.

Tine -> Tēnos

Tino -> Tēnos

Tire (Tr): (1699-1701) *Chishull* (Tyria), (1714 - 1716) *Lucas* (2) (Tirie).

Han: (1699-1701) *Chishull* 19.

Tirebolu (Tr): (1699-1702) *Tournefort* (Tripoli).

Tirie -> Tire

Tirnavos, Τίρναβος (Gr): (1668-1673) *Brown* (Tornovo).

Tirquidac -> Tekirdağ

Titova Mitrovica (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Metrovitza), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Mitrovizza).

Titov Veles (Yu): (1688-1673) *Brown* (Kuprulih).

Tiva -> Thēba

Tjentište (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Trantista).

Karawanserei: (1573) *Du Fresne-Canaye* 221.

Tobinitza -> Stanke Dimitrov

Togray (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Togrey).

Togrey -> Togray

Toli -> Bitola

Topplitz -> Kostenec

Torbali (Tr): (1675-1676) *Wheler* (Tourbali), (1699-1702) *Tournefort* (Tourbalè).

Karawanserei: (1699-1702) *Tournefort* III, 403.

Tornese, Castle -> Chlemoutsi

Tornovo -> Tirnavos

Tourbalé -> Torbali

Tourbali -> Torbali

Trabzon, [Τραπεζοῦς] (Tr): (1496-1499) *Harff* (Trapisunde), (1699-1702) *Tournefort* (Trebisonde, Tarabosan).

Tragomanli -> Dragoman

Tragomanskj -> Dragoman

Tragoulas, Τραγουλάς (Gr, Paros): (1699-1702) *Tournefort* (Dragoula)²⁹.

Trajiomanli -> Dragoman

Trantista -> Tjentište

Trapisunde -> Trabzon

Trapolizza -> Tripolē (Gr)

Trapsano -> Thrapsano

Trebisonde -> Trabzon

Triandaro -> Triantados

***Trianta** (Tr): (1699-1701) *Chichull*.

In: Kiepert 1902-1906: Trianda.

Triantados, Τριαντάδος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Triandaro).

Tribachi -> Tympaki

Tricala -> Trikala

Trikala, Τρίκαλα (Gr): (1547-1549) *Belon* (Tricala).

Trimethus -> Trimythia

29. Σήμερα έχει προσαρτηθεί στο χωριό Τσιπίδο ή Κέφαλος. Heutzutage ist es mit dem Dorf Tshipido oder Kephalos vereinigt .

- Trimythia, Τριμυθιά** (Cy): (<1688) *Dapper* (Trimethus).
Trinapol -> Edirne
Tripes, Τρίπες (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Tripez).
Tripez -> Tripes
Tripodes, Τρίποδες (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort* (Tripodez).
Tripodez -> Tripodes
Tripolē, Τρίπολη (Gr): (<1687) *Randolph* (2) (Trapolizza).
Tripoli -> Tirebolu (Tr)
Tripotamo -> Tripotamos
Tripotamo, Τριπόταμος (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Tripotamo).
Trnovaluka (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Ternoalucca).
Troia -> Truva
? Troias (Tr): (1675-1676) *Spon*
Troja -> Truva
Truva, [Τροία] (Tr): (1496-1499) *Harff* (Troja), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Troia, Ilion), (1577-1581) *Schweiggen* (Troja), (1579) *Breüning* (Troia), (1585-1602) *Sanderson* (Troy), (1591-1592) *Sommer* (Troja), (1610-1611) *Sandys* (Troy), (1630-1633) *Stochove* (Troye), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (Troye), (1675-1676) *Spon* (Troye), (1675-1676) *Wheler* (Troy), (1678- 1684) *Le Bruyn* (Troye), (1714- 1716) *Lucas* (2) (Troye).
Troy(a) -> Truva
Troye -> Truva
Tscho(u)rl(o)u -> Çorlu
Tsipido, Τσιπίδο³⁰ (Gr, Paros): (1699-1702) *Tournefort* (Chepido).
Turgutlu (Tr): (1699-1701) *Chishull* (Durguthli).
Han: (1699-1701) *Chishull* 13.
Turlulu -> Agioi Theodōroi
Tympaki, Τυπάκι (Gr, Krētē): (1737-1740) *Pococke* (Tribachi).
Tyria -> Tire

30. Το χωριό αυτό ονομάζεται επίσης Κέφαλος. Dieses Dorf trägt auch den Namen Kephalos.

U

Ulubat, [Λοπάδιον] (Tr): (1573) *Gerlach* (Lupata), (1655-1659) *Thevenot* (1) (Loubat), (1655-1659) *Thevenot* (2) (Loubat), (1675-1676) *Spon* (Loupadi), (1675-1676) *Wheler* (Lubat), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Lubat), (1699-1701) *Chishull* (Ulubat), (1699-1702) *Tournefort* (Lopadi, Ulubat, Loubat, Lopadion), (1714 -1716) *Lucas* (2) (Lupa, Lupadi), (1737-1740) *Pococke* (Lupat).

Karawanserei: (1573) *Gerlach* 257, (1699-1702) *Tournefort* III, 356.

Urania -> Vranje

Urchup -> Prokuplje

Urla, [Κλαζομενάι] (Tr): (1675-1676) *Wheler* (Clazomene, Vourla), (1737-1740) *Pococke* (Vourla).

Ūsküib -> Skopje

Ustancki -> Kös

Ustok -> Istok

Usturumca -> Strumica

Usum Slawos -> Uzundžovo

Uvac (Yu): (1573) *Du Fresne-Canaye* (Vaast).

Karawanserei: (1573) *Du Fresne-Canaye* 222.

Uyuzhamam (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Vgus).

Uzумыona -> Uzundžovo

Uzundžovo (Bg): (1591-1596) *Wratislaw* (Usum Slawos), (1608-1628) *Mundy* (Uzумыona), (1656-1658) *Hiltebrandt* (Usunsova), (1693-1699) *Gemelli Careri* (Casunchiupri).

Han: (1656-1658) *Hiltebrandt* 159.

Karawanserei: (1591-1596) *Wratislaw* 86.

Uzunköprü (Tr): (1737-1740) *Pococke* (Ouzoun-Kupri).

Uzunsova -> Uzundžovo

V

Vaast -> Uvac

Vackhovell -> Vakarel

Vakarel (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Vackhovell), (1553-1555) *Dernschwam* (Wakareo), (1564-1565) *Betzek* (Alaglika), (1577-1581) *Schweigger*

(Allasiacelis), [(1591-1596) *Wratislaw* (Falup)], (1656-1658) *Hiltebrandt* (Wakaril).

Valandiva -> Valandovo

Valandovo (Yu): (1661-1670) *Evliya Çelebi* (Valandiva).

Han: (1661-1670) *Evliya Çelebi* 326.

Vardar Yenicesi -> Jan(n)itsa

Varna (Bg): (1579-1583) *Newberie* (Varna).

Varvarin (Yu): [(1553-1555) *Dernschwam* (Brthbali)].

Vasilica -> Sikyōna

Vasiligo -> Sikyōna

Vathi -> Bathy

Vati -> Bathy (Gr, Samos)

Vazokilotisa -> [Panagia Argokyliōtissa]

Velike Rudare (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Ruderi).

Velje Polje (Yu): [(1587-1588) *Lubenau* (1) (Welichman)].

Vesta -> Bessa

Vetren (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Vetren), (1553-1555) *Dernschwam* (Wetri, Assarschik), (1608-1609) *Brandstetter* (Genikai).

Vetrine -> Neo Petritsi

Vgus -> Uyuzhamam

Viceterno -> Vučitrn

Viki -> Biki

village of Mytilene -> Mytilēnioi

Virobo -> Virovo

Virovo (Bg): (1530) *Curipeschitz* (Virui), (1564-1565) *Betzek* (Jabonet, Gyegbebett), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Jocbuee), (1577-1581) *Schweigger* (Virobo).

Virui -> Virovo

Viscando -> Phiskardo

Viscardio -> Phiskardo

***Vlachi** (Gr): (1675-1676) *Wheler*.

In: Weiß 1829: Blachi.

s. Vlaghi

***Vlaghi** (Gr): (1675-1676) *Spon*.

In: Weiß 1829: Blachi.

s. Vlachi

Vociturni -> Vučitrn

Vodina -> Edessa

Volacos -> Bōlax

- Volisso** -> Bolissos
Volo -> Bolos
Vortitza -> Aigio
Vostiza -> Aigio
Votona -> Bothō
 ? **Votri** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.
Vouni -> Bouni
Vourla -> Urla
Vourlotes -> Bourliōtes
 ? **Vourvouria** (Gr, Naxos): (1699-1702) *Tournefort*.
Vraine -> Vranje
Vrania -> Branas
Vranje (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Vraine), (1668-1673) *Brown* (Urania).
Vrlach -> Slivnica
Vučitrn (Yu): (1530) *Curipeschitz* (Vucziterno, Vutziterno), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Viceterno, Vociturni).
Vucziterno -> Vučitrn
Vurcorti -> Bourkōtē
Vutziterno -> Vučitrn

W

- Wadissna** -> Batočina
Wakareo -> Vakarel
Wakaril -> Vakarel
Welichman -> [Velje Polje]
Welicze -> Belica
Welika -> Belica
Wetri -> Vetren
Wirowe -> Virovo
Weysenburg -> Beograd
Wruskabalua -> [Skopje]

X**Xambela** -> Exampela**Xinara, Ξινάρα** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Cozonara).**Y****Yagodna** -> Svetozarevo**Yagola** -> Svetozarevo**Yalnizçam** (Tr): [(1579-1583) *Newberie* (Garachan)].**Yamourta Adasi** -> Kea**Ydra, Ύδρα** (Gr, I.): (<1688) *Dapper* (Kalauria, Sidera).**Yenghekeoy** -> Novo Selo (Bg)**Yenifoça** (Tr): (1675-1676) *Wheler* (Foia Nova, New Foia), (1678-1684) *Le Bruyn* (Fotia Nova).**Yeniqueux** -> Nea Kōmē**Yenişchir** (Tr): (1553-1555) *Dernschwam* (Jenischer), (1556-1559) *Müntzer* (Janischara), (1737-1740) *Pococke* (Ienichahere).**Yeşilköy**, [Ἅγιος Στέφανος] (Tr): (1573) *Du Fresne-Canaye* (San Stefano), (1653-1665, 1679-1686) *Arvieux* (San Stephano), (ca. 1671) *Grelot* (San Stefano), (1675-1676) *Spon* (San Stefano), (1678-1684) *Le Bruyn* (S. Stephano).**Yeşilova** (Tr): (1714 -1716) *Lucas* (2) (Jasely).**Ypsēlantēs, Υψηλάντης**³¹ (Gr): (1675-1676) *Wheler* (Charamenitis).**Ypsēlou, Υψηλού** (Gr, Andros): (1699-1702) *Tournefort* (Apsilia).**Ysternia, Υστέρνια** (Gr, Tēnos): (1699-1702) *Tournefort* (Cisternia).**Yteeman** -> Ichtiman

31. Οι άλλοτε Βρασταμίται. Es handelt sich um das ehemalige Dorf Brastamitai.

Z

? **Zacarat** (Tr): (1631-1668) *Tavernier*.

Zacynthos -> Zakynthos

Zacynthus -> Zakynthos

Zaffelonia -> Kephallēnia

Zakynthos, Ζάκυνθος (Gr): (1519) *Stockar* (Zante), (1551) *Nicolay* (Zanthe), (1556-1559) *Müntzer* (Zande), (1573) *Du Fresne-Canaye* (Zante), (1579) *Breüning* (Zante), (1585-1602) *Sanderson* (Zant), (1588-1589) *Kiechel* (Zanthe, Zante), (1591- 1592) *Sommer* (Zante), (1596) *Moryson* (Zante), (1608-1628) *Mundy* (Zante), (1610-1611) *Sandys* (Zacynthus), (1630-1633) *Stochove* (Zante), (1660) *Puel* (Zante), (1666-1670) *Troilo* (Zante), (1671 - 1673) *Chardin* (Zante), (1675-1676) *Spon* (Zante, Zacynthos), (1675-1676) *Wheler* (Zant, Zante), (1678-1684) *Le Bruyn* (Zante), (<1687) *Randolph* (2) (Zant), (1693-1695) *Wintergerst* (Sákynthos), (1699-1703) *Lucas* (1) (Zante).

Zande -> Zakynthos

Zant(h)(e) -> Zakynthos

? **Zardick** (Yu): (1656-1658) *Hiltebrandt*.

Zarekeeoy -> Piro

Zea -> Kea

Zeitun -> Lamia

Zefalonia -> Kephallēnia

Zeffalonia -> Kephallēnia

Zemiq -> İzmit

Zenick -> Asparuhovo

Zenie -> İznik

Zephalonia -> Kephallēnia

Zèriges -> Kythēra

Zerigo -> Kythēra

Zernovo Bregu -> Crveni Breg

Zia -> Kea

Zinara -> Kinaros

Zio -> Chios

Zipern -> Kypros

Ziphia -> Zyphias

Zorlli -> Çorlu

Zyphias, Ζυφιάς (Gr, Chios): (1699-1702) *Tournefort* (Ziphia).

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ / REISEROUTEN

<i>HARFF</i> (1496-1499)	<i>CURIPESCHITZ</i> (1530)	Annder Zeckhmetze Erster Zeckhmetze Silibri
[...]	[...]	Harapli
Modon	Novipasar	Zorlii
Candija	Metravitzza	Caristeran
Candea	Vucziterno	Brrgass
Rodijis	Pristina	Babaiski
Burtzia	Novowerda	Haffsa
Constantinopel	Livotz	Drinople
Troya	Khatum	Virui
Trapisunde	Vraine	Semische
Andrenoepel	Surdulitza	Sirovitza
Filipolis	Strasschimitrovatz	Khanus
Basersack	Presnickh	Khassimwevo
Tobinitza	Slatina	Plaudin
Wruskabalua	Vackhovell	Passtue
Pristina	Itiman	Bellova
[...]	Vetren	Topplitz
	Govedarovo	Samokhew
	Plaudin	Slauwerda
<i>STOCKAR</i> (1519)	Khonus	Zernovo Bregu
	Sirovitza	Khostanskha Wana
	Somische	Khonopnitza
[...]	Virui	Stratzin
Zipern	Harmanli	Froschoue
Famagusta	Stainen Pruggen	Ober-Ponescha
Sellin	Drinopl	Pristina
Rhodis	Hoffsa	Babinoss
Zante	Babaiski	Vutziterno
[...]	Brrgass	Ruderi
	Kharistra	Novibasar
	Zorlli	[...]
	Silibri	
	Erster Zeckhmetze	
	Annder Zeckhmetze	
	Constantinopl	

<i>BELON</i> (1547-1549)	[...]	Philippopolis Konisch Klokodnicze
[...] Crete	<i>NICOLAY</i> (1551)	Harmanli Mustafa bascha Adrianopolis
Constantinoble	[...]	Hawsa
Galipoli	Zefalonie	Pieribaschagoy
Lemnos	Zanthe	Tschorlu
Tassos	Cerigo	Selimbria
Salonichi	Chio	Biug Czekmese
Siderocapsa	Metelin	Constantinopel
Tricala	Gallipoli	Kartal
Cavalle	Constantinople	Gevise
Bourou	Adrinople	Hareke
Commercine	Thessalonique	Karamusa
Cypsella	[...]	Nicomedia
Nicomédie		Kasikli
Constantinoble		Ismik
Selivréé	<i>DERNSCHWAM</i>	Jenischer
Heracée	(1553-1555)	Agk Buyuk
Rodosto		Ermen Pazargik
Galipoli	[...]	Boz Gywgck
Abydus	Krichisch Weissenburg	Czomschuran
Sestos	Grodko	Karali
Maito	Sendere	Togrey
Metelin	Lywada	Ath Kywpri
Chio	Jagoda	Masut Kiew
Samos	Ratno Klissura	Muhat
Pathmos	Nissa	Sunglie
Cos	Clissura	Jalanchy Aly
Rhodes	Ctzaribrod	Kutilin
Adana	Pirota	Ancira
[...]	Welicze	[...]
Cogne	Sophia	Ancira
	Wakareo	Jalanczschi Ali
Bourse	Wetri	Karagiedi
Montanée	Pasarczik	Vgus
Constantinoble	Gowedar	Mutalat

Boz Bywgk	Sofia	<i>BETZEK</i>
Agbiug	Philippopel	(1564-1565)
Nicea	Adrianopel	
Kasikli	Chiurli	[...]
Nicomedia	Selimbria	Griechisch Weißenburg
Gevise	Constantinopel	Gasserluck
Kartal	[...]	Colar
Constantinopol		Wadissna
Cuczuk Czekmedi		Jagotna
Biug Czekmese	<i>MÜNTZER</i>	Baratzschin
Selimbria	(1556-1559)	Spaterichi
Karistran		Nischa
Babesky	Zaffelonia	Novasel
Burgas	Zande	Piro
Hawsa	Candia	Hanibrod
Trinapol	Zypern	Vrlach
Mustafa Bascha	Gallin	Soffia
Klokodnicze		Alaglika
Konisch	[...]	Cissdervendt
Philippopoli	Adena	Dattabasar
Wettrin	Dikeiltz	Philipopli
Wakareo	Cunij	Geigiali
Sophia	Janischara	Jabonet
Czari brod	Ißnick	Mustafabristi
Nouo Sele	Schmid	Adrianopli
Nissa	Constantinopel	Hafsada
Brthbali	Adrinopoli	Eschgibaba
Jagoda	Philippopoli	Birobascha
Weysenburg	Sophia	Schurli
[...]	Nisch	Silibria
	Nowo Pazaer	Binadiis
	Reppopoli	Binck Tschickhme
<i>BUSBECK</i>	Chata	Guschuck Cschickme
(1554-1562)	Ragusteo	Constantinopl
	[...]	Binck Cschickme
[...]		Schurly
Belgrad		Biro Pascha
Jagodina		Babeschki
Nisch		Hafsada

Adrianopoli	Bagnobuono	Corfu
Mustaffa Bristi	Mitrovizza	[...]
Gyegbebett	Viceterno	
Ichialj	Breba	
Philipopoli	Hypla	<i>GERLACH</i>
Tatarbasar	Chalcanich	(1573)
Cisdervent	Scopia	
Alaglika	Dobritza	[...]
Soffia	Serissa	Griechisch Weissenburg
Tragomankj	Chercar	Hisarluck
Piro	Bagno	Oklise
Itrassnitza	Domnissa	Batadschin
Nischa	Samocovo	Jakodna
Raschny	Bagno	Paratschin
Baratzschin	Berven	Spahigay
Wadissna	Tatarbazargic	Nissa
Clomotza	Jocbuee	Curizesmen
Parckha	ponte Mustafa	Terebrodt
Griechisch Weissenburg	Andrinopoli	Tragomanli
[...]	Capsa	Sophia
	Schibabac	Philippopoli
	Bergas	Selibrää
<i>DU FRESNE-CANA YE</i>	Chiurlich	Constantinopel
(1573)	Silivrea	Lupata
	Ponte grande	St. Theodoro
[...]	Ponte piccolo	Prusa
Raguso	Constantinopoli	Pontepiccolo
Bileche	San Stefano	Pontegrand
Serniza	Silivrea	Tschurli
Guasc	Palermo	Bergasch
Ternoalucca	Gallipoli	Habsta
Trantista	Troia	Harmanli
Foscia	Mitilene	Mustafa Bassa Brück
Chanissa	Χίος	Philippoli
Tasseliger	Malvasia	Ichtimon
Prepoli	Modone	Spahikoi
Molocevaz	Prodano	Bünck
Vaast	Zante	Klein Palanka
Novobazar	Parga	Weissenburg

[...]	[...]	Girapetra
	Candia	Galdero
	Candia	[...]
<i>SCHWEIGGER</i>	Stia	
(1577 -1581)	Candia	
	[...]	<i>NEWBERIE</i>
[...]		(1579-1583)
Belgrado		<i>London</i>
Gorozge	<i>BREÜNING</i>	[...]
Balazerqua	(1579)	Candia
Badatschin		[...]
Jagodna	[...]	<i>London</i>
Baratschin	Corfu	
Spahidiu	Cephalenia	
Nissa	Zante	<i>London</i>
Guritschesme	Strivali	[...]
Sherdiu	Cerigo	Garachan
Tragomanli	Milo	Gaye
Sophia	Athen	Carralla
Allasiaclic	Negroponto	Sowdegan
Hichtimon	Andros	Couscherderrom
Tadarbasar	Thino	Basarich
Philippopoli	Troia	Korshonnou
Conosch	Insel Marmora	Actsau
Virobo	Constantinopel	Borsa
Mustapha Wascha-	Nicomedia	Peage
Dschupri	Prusa	Gamlech
Adrianopel	Constantinopel	Samallech
Hapsa	Gallipoli	Skell
Porgas	Scio	Constantinople
Silembria	Lango	Sissopoli
Pontigrando	Rhodus	Emomna
Pontipicolo	[...]	Varna
Constantinopel	Cyprus	
Callipoli	Salinae	
Troja	Limasso	
Lemnum	Paffo	
Chium	Scarpanto	
Rodis	Christiana	

<i>AUSTELL</i>	Samos	Curiczema
(1585)	Roads	Piro
[...]	[...]	Dragomanli
Ragusa	Sefalania	Sophia
Chiernisa	Zant	Ichtima
Focea	Postigia	Tatar Wassar
Taslizea	Vasiligo	Philippopolis
Novibazar	Corinth	Kagiali
Nicea	Thebes	Harmanli
Circui	Athins	Mustapha Bassa Marckt
Sophia	Negroponto	Adrianopel
Philippopoli	Galipoli	Hapsala
Andrinopoli	Constantinople	Eskibaba
Silveri	Conia	Perigas
Constantinople	Adina	Czurli
Cherchisea	[...]	Selibrea
Provaz	Zant	Ponte grando
[...]	Roads	Ponte Picoli
	Samos	Constantinopel
	Sio	
	Mittelin	
<i>SANDERSON</i>	Galipolie	<i>LUBENAU (2)</i>
(1585-1602)	Constantinople	(1587-1588)
[...]	[...]	Constantinopel
Sefalania		Bosbornu
Zant	<i>LUBENAU (1)</i>	Montenea
Petras	(1587-1588)	Prussa
Serigo	[...]	Insel Marmora
Patmos	Grichisch	Gallipoli
Sio	Weissenbourgk	Palermo
Galipoli	Klein Palanka	Larissa Troade
Rodesto	Bogguar	Lemno
Constantinople	Jagodna	Montanea
Galipoli	Baratschin	Bosbornu
Troy	Spatarichi	Gebise
Lemnos	Welichmon	Carmesal
Mitelin	Nissa	Nicea
Sio		Nasockli

Casilik	Zannte	Soufia
Nicomedia	[...]	Nova Bassa
Constantinopel		[...]
	<i>SOMMER</i>	
<i>KIECHEL</i>	<i>(1591-1592)</i>	<i>WRATISLAW</i>
<i>(1588-89)</i>		<i>(1591-1596)</i>
	[...]	
[...]	Corfou	[...]
Zephalonia	Zante	Belgrad
Zante	Garbouge	Großpolancky
Zerigo	Canea	Buditzin
Candia	Candien	Jagodin
Rhodis	Rettimo	Kessan
Cipro	Cyprus	Nissus
Salini	Famaguste	Kurigesme
Nicosia	Nicosia	Pirot
Famagusta	[...]	Czamrod
[...]	Cyprus	Sophia
Cipro	Rhodus	Bossen
Limmisso	Milo	Falup
[...]	Pario	Jymann
Castel Rosso	Mitilene	Philipopolis
Rhodis	Scio	Paposly
Ustancki	Tenedos	Usum Slawos
Scio	Troja	Harmondil
Constantinopolj	Constantinople	Brücke Mustafa Pascha
Gallipoli	Ponto Piccosto	Stupoy
Miconia	Ponto grande	Adrianopel
Suda	Hierdersee	Bulga
Rettimo	Sillivria	Burgatsch
Candia	Absacq	Karisra
Canea	Thessalonica	Churdy
Rettimo	Hardar	Sylebris
Zerigo	Epoloto	Ponte grande
Morea	Lacedaemonia	Ponte piccolo
Coron	Ponto Moscafa	Konstantinopel
Modon	Athen	Belgrad
Navarin	Corintho	[...]

<i>MORYSON</i> (1596)	<i>MUNDY</i> (1608-1628)	Belgrad [...]
[...]	[..]	
Corfu	Zante	<i>BRANDSTETTER</i> (1608-1609)
Cephalonia	[...]	
Zante	Constantinopel	
Strivalli	Ponto Piccolo	[...]
Cyprus	Ponto Grande	Griegisch Weissenburg
Larnica	Camburgas	Hisarlak
Candia	Selibrea	Kolar
Candia	Choorloo	Hassan Passa Palanka
Naxo	Caristan	Jagodna
Metelene	Bergasse	Alexima
Tenedos	Babaeskeese	Nissa
Gallipolis	Hafsha	Kuritheshene
Iland Marmora	Adrianople	Scharkhoe
Heraclea	Mustapha Pasha-	Dragoman
Constantinopel	Cupreese	Sophia
Selebris	Armanly	Istiman
Erylis	Usumyona	Tatarpasar
Iland Marmora	Cayalucke	Philipopoli
Gallipolis	Papaslee	Kajaly
Tenedos	Phillippopolis	Harmanli
Lemnos	Tatarbazargick	Mustapha Bassa Tuprij
Metelene	Yengheekeoy	Adrianopel
Zio	Yteeman	Habsala
Skyra	Sophia	Bergasch
Milo	Zarekeey	Tzurli
Delo	Curut Chisme	Silibrea
Zante	Palanca	Pontigrando
Corfu	Nice	Pontipiccolo
[...]	Roshneah	Constantinopl
	Paracheeno	Pontipiccolo
	Yagola	Pontigrando
	Batachin	Silibrea
	Casanpasha Palanca	Szurli
	Colare	Bergash
	Gratsco	Iskibaba

Habsa	Famagosta	Constantinople
Adrianopel	Nicosia	[...]
Harmanli	Amathus	
Kazali	Episcopia	
Philipopoli	Baffo	<i>STOCHOVE</i>
Genikai	Conucha	<i>(1630-1633)</i>
Istiman	Candy	
Sophia	Canea	[...]
Dragoman	Rhetimo	Zante
Sharkhoe	Candia	Cephalonie
Kurithesme	Sittia	Sapience
Nissa	[...]	Zerigues
Orttum		Naxie
Jagodna		Delos
Baticina	<i>DESHAYES</i>	Chio
Hassan Passa- Pallancka	<i>(1621,1630)</i>	Smyrne
Semendria		Gallipoli
Hisarlach	[...]	Constantinople
Griegisch Weissenburg	Belgrade	Montagnac
[...]	Cola	Bourse
	Hassan- Bascha	Palorme
	Yagodna	Isle de Marmora
<i>SANDYS</i>	Baticina	Lampsac
<i>(1610 -1611)</i>	Paraquin	Gallipoli
	Nice	Tenedos
[...]	Dragoman	Troye
Zacynthus	Sophie	Stalimene
Sio	Ornitro	Metelin
Smyrna	Lozina	Foge
Mitylen	Philippopoli	Smyrne
Tenedos	Cayali	Chio
Troy	Adrinople	Chio
Lemnos	Absa	Icarie
Sestos	Babaesqui	Samos
Abydos	Bergase	Patmos
Callipoly	Chiourli	Caprajes
Constantinople	Selivree	Lango
[...]	Bioucchekmege	Rodes
Cyprus	Couchiouc Chek-mege	Esquy Attalia

Laja	Tocat	Ephese
Cypre	[...]	Scala Nova
Gerines	Candia	Chio
Nicocie	Scio	[...]
Famagouste	Naxis	
Nicocie	Zea	
Gerines	Milo	<i>RHODES</i>
[...]	Paros	<i>(1649)</i>
Coucadasi	Athenes	
[...]	Corinthe	<i>Togat</i>
	Patras	Smyrne
	Coron	<i>Sycile</i>
<i>BLOUNT</i>	Modon	
<i>(1634)</i>	[...]	
		<i>ARVIEUX</i>
[...]		<i>(1653-1665,</i>
Belgrade	<i>MONCONYS</i>	<i>1679-1686)</i>
Sophya	<i>(1648)</i>	
Potarzeeke		[...]
Philippopoli	[...]	Smirne
Andrinople	Adena	[...]
Burgaz	Karaponnar	Milo
Churlo	Einakle	Chio
Selibree	Bozak	Troye
Constantinople	Elgen	Galipoli
[...]	Bessajela	San-Stephano
	Blaudon	Constantinople
	Aschichaer	Cuchuk Chekmagé
<i>TAVERNIER</i>	Bougon	Selivrée
<i>(ca 1637)</i>	Enguichar	Chourlan
	Zenie, Nicée	Borgas
[...]	Caovac	Baba
Constantinople	Zemiq	Haffa
Cartali	Constantinople	Andrinople
Gebisse	Micaliche	Basnakioi
Isnich	Sousourlou	Selivrée
Chabangi	Mendacor	Constantinople
Zacarat	Manaxie	Gallipoli
Cancoiy	Smyrne	Lampsaco

Constantinople	<i>THEVENOT (2)</i>	Schourlou
Chio	<i>(1655-1659)</i>	Karisteran
Micocco		Burgas
Argentiere	Constantinople	Cafza
[...]	Montagna	Adrianopel
	Bourse	Küppery
	Tahhtalie	Carmandick
<i>THEVENOT (1)</i>	Loubat	Usunsova
<i>(1655-1659)</i>	Sousurluk	Semnesche
	Dgelembé	Papasly
[...]	Palamout	Philippopel
Cerigo	Manassa	Paßaryck
Zia	Smyrne	Capiderwend
Andra	[...]	Ithiman
Ispicera		Wakaril
Chio		Sophia
Gallipoli	<i>HILTEBRANDT</i>	Dragoman
Ile de Marmora	<i>(1656-1658)</i>	Sarkoy
Constantinople		Cruceme
Montagna	[...]	Balanga
Bourse	Silistra	Nisse
Tahhtalie	Kyssetzick	Alexinsky
Loubat	Bravodia	Rasna
Sousurluk	Jennucka	Parakyn
Dgelembé	Zenick	Jagodna
Palamout	Heitos	Haßenbaşa
Manassa	Carabonar	Colar
Smirne	Convallie	Zardick
Chio	Kirkeklissia	Belgradum
Samos	Purgaß	[...]
Stanchio	Sourla	
Bodrou	Silimbria	
Sanbiki	Bujuck Seckmeseck	<i>PUEL</i>
Rhodes	Kutschuck-Seckmeseck	<i>(1660)</i>
<i>Alexandrie</i>	Constantinopel	
[...]	Kutschuck-Seckmeseck	[...]
	Bujuck Seckmeseck	Corfu
	Silimbria	Zante
	Seimenlick	Porto Bracia di Maignia

Cirigo	Vodina	Kisterfent
Cirigoto	Avusdos	Sakurambeg
Malvasia	Kara Ferye	Dartarbastek
Millo grando	Serfice	Philippopolis
Salonica	Elbasan	Papasli
Argentale	Usturka	Kiral
Santa Odera	Ohri	Ormandli
Candia	Ustok	Mustapha-Basha-Cupri
Suda	Resna	Adrianople
Canea	Pogrades	Hapsa
Anticorna	Istarova	Baba
Cirigo	Ardovista	Borgas
Porto Gualia	Tikves	Caristeran
Porto Vito	Valandiva	Chiurlu
Zante	Ustorumca	Simenli
Zeffalenia	Petriç	Selivrea
Sant Helena	Menlik	Ponte grande
Parca	Vetrine	Ponte Picciolo
Antiparo		Constantinople
Corfu		Ponte Picciolo
[...]	<i>BURBURY</i>	Sackarcoi
	(1664)	Nissa
		Belgrade
<i>EVLIYA ÇELEBI</i>	[...]	[...]
(1661-1670)	Belgrad	
	Isarchich	
Üsküb	Colar	<i>DREUX</i>
Pirlepe	Hassan-Basha-Palanka	(1665-1669)
Manastir	Bodauzin	
Florine	Jogada	[...]
Gözü-Kesri	Baraizin	Cérige
Naklbend	Aleschinti	Candie
Kaylar	Nissa	Gallipoli
Naklbend	Coitina	Constantinople
Edilli	Musan-Basha-Palanka	Adrinople
Sari Göl	Sackerkoi	Constantinople
Serfice	Sophia	Gallipoli
Naklbend	Kupra-Basha	Ténédos
Vardar Yenicesi	İcjamin	Mételin

Smyrne	Larnica	Belgrad
Gallipoli	[...]	[...]
Constantinople	Adene	
Ponte-Piccolo	Constantinopel	
Ponte-Grande	[...]	<i>COVEL</i>
Silivrée		<i>(1670-1676)</i>
Rodosto		
Macry	<i>BROWN</i>	Ponte piccolo
Kumurgina	<i>(1668-1673)</i>	Ponte grande
Peritory		Selibria
Cavalla	[...]	Ciorlùh
Sérès	Belgrade	Karesteran
Baïcui	Havilleck	Bourgas
Thessalonique	Hißargiek	Bobbas-cui
Chitro	Collar	Hafsa
Baba	Hassan Bassa Palanka	Adrianople
Larissa	Baditzna	Constantinople
[...]	Jagodna	
	Halli Jahisar	
	Procupie	<i>RANDOLPH (1)</i>
<i>TROILO</i>	Lescoa	<i>(ca. 1670)</i>
<i>(1666-1670)</i>	Urania	
	Comonava	Negro ponto
[...]	Kaplanli	Chalkis
Ragusa	Kuprulih	Castel Rosso
Pianta	Pyrlipe	Cupa
Durazzo	Monaster	Andros
Safsenum	Filurina	Tine
Corfou	Egribugia	Micone
Zante	Sarigiol	Dellos
Candia	Sarvitzza	Nicsia
Cypern	Alessone	Paros
Nicosia	Tornovo	Antiparos
Paphos	Larissa	Morgo
Limisso	Skopia	Levita
Chiteon	Catshanich	Zinara
Apamea	Prestina	Nizari
Crusocco	Bellacherqua	Piscopia
Famagusta	Eshelleck	Stancoi

Rhodes	Sfacia	<i>GALLAND</i>
Simie	Suda	(1672-1673)
Scarpanto	Carabusa	
Cassio		Constantinople
Stampalia		Ponte Piccolo
Nio	<i>CHARDIN</i>	Ponte Grande
Nampho	(1671-1673)	Selivrée
St Erino		Tschourlou
Policandro	[...]	Bourgas
Milo	Zante	Baba
Argentiero	Micone	Andrinople
Serfu	Smirne	Constantinople
Siphnus	Constantinople	
Termia	[...]	Constantinople
Zea		Ponte Piccolo
Cira		Ponte Grande
Lemnos	<i>GRELOT</i>	Selivrée
Tenedos	(ca. 1671)	Churlu
Thassus		Bourgas
Samandrachi	Giaourkioi	Andrinople
Imbro	Tenedos	Ausa
Metelino	Sestos	Burgas
Scio	Abydos	Chourlou
Nicaria	Lampsace	Selivrée
Samos	Galipoli	Ponte Piccolo
Patmos	Rodosto	Constantinople
Lero	Selivrée	
Scyro	Nicée	
Scopelo	Apamée	<i>GUILLETIERE</i> (1)
Schiati	Nicomédie	(<1675)
Calojero	Rodosto	
Ipsara	Perinthe	Calamata
Constantinople	Selivrée	Chiores
Candia	Bevados	Cardamilé
Sittia	Grandpont	Istechia
Candia	San Stefano	Pecno
Girapetra	Isles de Marmora	Bytilo
Canea	Constantinople	Corotta
Rettimo		Cenepolis

Messa	Heraclée	Aegina
Port de Maina	San Stefano	Poros
Port de Colocythia	Constantinople	Eleusis
Porto-Caglie	Montagnia	Megara
Clochina	Prousa	Corinthe
Cervi	Capligi	Sycion
Cerigo	Loupadi	Megare
Porto-lione	Sousighirli	Athenes
Port de Raphti	Mandragoia	Giphissia
Athènes	Courougoulgi	Chouli
Portolione	Basculimbei	Marcopoulo
Fraskia	Thyatire	Ropo
Candie	Magnesie	Dramish
Candie	Smyrne	Megalo -Vathi
	Iamouaci	Micro -Vathy
	Ephese	Chalcis
<i>SPON</i>	Pergame	Thebes
<i>(1675-1676)</i>	Sardes	Daulia
	Philadelphie	Distomo
[...]	Hierapolis	Lepanthe
Corfou	Milet	Zante
	Melasso	Pescarda
Leucade	Halicarnasse	Sainte Maure
Arta	Zante	[...]
	Cyllene	
Zante	Peschiera	
Cerigo	Patras	<i>WHEELER</i>
Tiné	Lepanthe	<i>(1675-1676)</i>
Delos	Salona	
Mycone	Delphes	[...]
Troye	Arachova	Corfu
Troias	Livadia	Cephalonia
Imbros	Megalo Moulci	Argostoli
Kainourio Chorio	Thebes	Pescarda
Gallipoli	Vlaghi	Thiaki
Lampsaco	Caschia	St. Mauro
Peraste	Athenes	Zant
Heraclissa	Pirée	Cerigo
Myriofyton	Salamine	Tine

Rheneia	Smyrna	Oropo
Micone	Changlee	Scamino
Scio	Sanson	Dramish
Lesbos	Palatsha	Megalo Bathy
Tenedos	Melasso	Micro Bathy
Troy	Smyrna	Negropont
Imbros	Zant	Negropont
Gallipoli	Clemouzzi	Thebes
Lampsaco	Gastouni	Calopodia
Peraste	Cotichi	Thalanda
Heraclissa	Conopoli	Proscina
Chora	Patras	Cocino
Rodeste	Lepantho	Pigadia
Heraclia	Salona	[...]
Constantinople	Castri	
Mountania	Livadia	
Prusia	Charamenitis	<i>LE BRUYN</i>
Lubat	Diminia	<i>(1678- 1684)</i>
Susugerli	Megalo - Moulci	
Courougouli	Thebes	[...]
Basculumbai	Vlachi	Zante
Thyatira	Athens	Argentiera
Magnesia	Portus Piraeus	Milo
Smyrna	Salamis	Tino
Jemourasi	Aegina	Micona
Tourbali	Eleusis	Thieno
Ephesus	Megara	Smyrne
Sedjaqui	Corinth	Sedequi
Smyrna	Sikyon	Ephese
Pergamo		Scala Nova
Sardis	Porto Raphti	Smyrne
Philadelphia	Marcopoli	Magnesie
Phocaea	Kerateia	Palemout
Foia Nova	Cevisia	Batsilemme
Smyrne	Stamati	Manderheia
Clazomene	Vrania	Sigerlouk
Erythraea	Marathon	Migalis
Teus	Chouli	Constantinople
Chillema	Capandriti	Gallipoli

Isles de Marmora	Baffa	Napoli
Nicée	Sattalia	Argos
Montagnia	Smyrne	Trapolizza
Bursa	[...]	Lepantho
Nicomédie		Natalico
Rodosto		Athens
Perinthus	<i>GUILLETIERE (2)</i>	Zant
Isle de Marmora	(<1679)	Strafades
Constantinople		Serigo
S. Stephano	Candie	
Selymbria	Canée	
Gallipoli	Misitra	<i>DAPPER</i>
Troye	Agathotos	(<1688)
Mitylene	Monembaze	
Fotia Vecchia	Alesias	Cyprus
Smyrna	Malvazia	Famagusta
Fotia Nova	Napoli	Nikosia
Scio	Scyros	Arniko
Stanchio	Scopelos	Idalium
Rhodes	Volo	Pafos
[...]	Larissa	Citium
Chypre	[...]	Soli
Famagusta		Akamas
Larnica		Trimethus
Famagusta	<i>RANDOLPH (2)</i>	Erysthea
Cytheria	(<1687)	Argos
Casafani		Golgi
Stiernia	Corinth	Cythera
Nicosie	Vostiza	Ceraunia
Larnica	Partrass	Lapathus
Chiti	Gaston	Kurias
Agianappa	Acadia	Amathus
Larnica	Navarene	Lemisso
Chiti	Modon	Tamassus
Cougli	Coron	Karpasia
Baffa	Calamata	Rhodos
Lescara	Misithra	Simie
Sarignia	Maina	Episcopia
Lumisso	Malvasia	Barba Nikolo

Limonia	Gyaros	Standia
Syme	Andros	S. Teodoro
Chalcia	Syros	Levita
Kastel Rosso	Levata	Zinara
Strongallo	Sidera	Eilant Marmora
S. Stefano	Makronisi	
Kameraosa	Cythnos	
Aradus	Aegina	<i>GEMELLI-CARERI</i>
Kaloiero	Salamis	<i>(1693-1699)</i>
Karpathos	Eubea	
Kasos	Chalcis	[...]
Kos	Eretria	Rodi
Nisyros	Karystos	Stanchio
Patmos	Eiland Atalante	Lipso
Korasien	Salonichi	Parno
Klaros	Naxos	Naccaria
Leros	Ios	Samos
Amorgos	Mykonos	Forni
Levata	Seriphos	Scio
Astypalea	Siphos	Spalmatore
Ikaria	Melos	Metellin
Samos	Delos	Smirne
Chios	Rheneia	Foggia
Psyra	Delos	Metellin
Lesbos	Cythera	Tenedos
Tenedos	Cicerigo	Tassi
Lemnos	Therasia	Himbros
Imbros	Thera	Sesto
Samothrace	Anaphe	Abido
Tasos	Polikandro	Gallipoli
Sciathos	Sicynos	Adrianopoli
Halonnesos	Christiana	Iuligia
Peparethos	Kreta	Malgarà
Scyros	Kandia	Armanli
Scopeloso	Kanea	Casunchiupri
Aistrati	Retimo	Adrianopoli
Paros	Sitia	Hapsa
Ceos	Chysamo	Bela Sopra
Tenos	Spachia	Bergasi

Calestran	<i>WINTERGERST</i>	St. George's village
Ciorlù	(1693-1695)	Jacácuí
Silivri		Magnesia
Burgadus	[...]	Durguthli
Chechmangià	Sákynthos	Sardis
Constantinopoli	Navarino	Birghée
Isola di Marmora	Methone	Tyria
Echnich	Coron	Kirkingécui
Gallipoli	Kythira	Ephesus
Tenedos	Nauplia	Trianta village
Focia	Korinth	Smyrna
Smirne	Ägina	Norlicui
Manasia	Saloniki	Montagnia
Bungarbasçi	Nauplia	Prusa ad Olympum
Balamuc	Korinth	Thyatira
Jalembi	Kreta	Ulubat
Curiungiuch	Suda	Mandahóra
Mindoyra	[...]	Gelemba
Susegreli	Kreta	Thyatira
Lubat	[...]	Magnesia
Caragaci	<i>Venedig</i>	Kurugelchick
Buiugnat	Sákynthos	Hadgelar
Nacilar	Samos	Tartalécui
Hassan-Aga-Chioy	Skyros	Gelemba
Sustgreli	Korinth	Balihisar
Sardac	Chios	Susegierlick
Gallipoli	Nauplia	Minyás
Adrianopoli	Sákynthos	Humumlée
Bursa	Kefallinia	Bozacgée
Montagnia	Klein-Kefallinia	Sorricui
Caterii	Dubrovnik	Dimotico
Dogana	[...]	Lampsacus
Constantinopoli		Jerdack
[...]		Gallipoli
	<i>CHISHULL</i>	Allalmalée
	(1699-1701)	Derricui
		Elchilée
	Smyrna	Adrianople
	Norlicui	

<i>LUCAS</i> (1)	Trapsano	Antiparos
(1699-1703)	Plati	Paros
	Commeriaco	Nausa
[...]	Critza	Costou
Chypre	Girapetra	Lephchis
Famagouste	Calamasca	Marmara
Ernica	Males	Chepido
Baf	Girapetra	Dragoula
Limasse	Candie	Parechia
Castel Rosso	Damasta	Naxie
Rhodes	Daphnedés	Comiaqui
Chio	Almyron	Votri
Metelin	Apodoulo	Scados
Gallipoly	Novi - Castelli	Checrez
Constantinople	Aloni	Apano Sangri
Montagnia	Novi- Castelli	Cato Sangri
Brousse	Brices	Cheramoti
Constantinople	Peribolia	Siphones
Zante	Néocorio	Moni
Cephalonie	Canée	Perato
Corfou	Placatona	Caloxylo
[...]	Chisamo	Scalaria
	Neocorio	Couchoucherado
	Grabuse	Gizamos
<i>TOURNEFORT</i>	Paleocastro	Damala
(1699-1702)	Paleocastro	Melanez
	Canée	Cabonez
[...]	Argentiére	Cournocorio
Canée	Milo	Engarez
Calepo	Poloni	Danaio
Saint George	Siphanto	Tripodez
Saint Eleuthère	Antimone	Charami
Canee	Stavril	Filoti
Stilo	Catavati	Apano Lagadia
Almyron	Xambela	Cato Lagadia
Retimo	Petali	Damariona
Daphnédes	Serpho	Vourvouria
Damasta	San Nicolo	Carchi
Candie	Siphanto	Acadimi

Mognitia	Joura	Oxomeria
Kinidaro	Andros	Cisternia
Aiolas	Messi	Cardiani
Metochi	Strapurias	Disado
Pyrgos	La Pichia	Aitofolia
Apano Potamia	Livadia	Mastro-mercato
Cato Potamia	Merta Chorio	Micrado
Aitelini	Aladina	Carea
Vazokilotisa	Falica	Filipado
Saint Eleuthere	Curelli	Comiado
Stenosa	Pitrofo	Arnado
Nicouria	Megnitez	Pergado
Amorgos	Lamiro	Cazerado
Cheiro	Apsilia	Cuticado
Skinosa	Steniez	Smordea
Raclia	Vurcorti	Cozonara
Nio	Arna	Tripotamo
Sikino	Amelocho	Cigalado
Policandro	Atinari	Agapi
Santorin	Vouni	Mondado
Apanomeria	Castaniez	Volacos
Scaro	Cochilu	Fallatado
Pyrgos	Lardia	Messi
Emporio	Gianites	Muosulu
Acrotiri	Gridia	Stigni
Carterado	Piscopio	Potamia
Masseria	Capraria	Cacro
Votona	Aipatia	Triandaro
Gonia	Tine	Doui Castelli
Megalo Chorio	San Nicolo	Diocarea
Nanfio	Campo	Cicalada
Mycone	Terebado	Sclavo corio
Delos	Lotra	Croio
Syra	Lazaro	Monasterio
Thermie	Perastra	Scio
Village de Thermie	Cumi	Basilionica
Silaca	Carcado	Thymiana
Zia	Cataclisma	Charkios
Macronisi	Chilia	Neocorio

Berberato	Flacia	Skyros
Ziphia	Patrica	Constantinople
Batili	Calamoti	Ortacui
Daphnona	Armoglia	Kilia
Caries	Pirghi	Penderachi
Petrana	Apocalychni	Amastro
Saint George	Elimpi	Abono
Lithilimiona	Elata	Sinope
Argoui	Vesta	Carsa
Anobato	Mesta	Cerasonte
Sicroanta	Metelin	Tripoli
Piranca	Petra	Trepisonde
Purperia	Nicaria	[...]
Tripez	Scalanova	Angora
Sainte Helene	Prasonisi	Sousous
Caronia	Samos	Beibazar
Keramos	Vati	Kahé
Aleutopoda	Cora	Mounptalat
Amarca	Miles	Boutdouc
Fita	Bavonda	Koursounou
Cambia	Neocrio	Acsou
Viki	Gueitani	Pruse
Amalthos	Maratrocampo	Tartali
Cardamila	Esoreo	Lopadi
Pytios	Spatarei	Sousoughirli
Majatica	Sureca	Mandragoia
Volisso	Paleocastro	Courougoulgi
Spartonda	Vourlotes	Baskelambai
Calantra	Fourni	Balamont
Calimatia	Carlovassi	Magnesie
Tholopotami	Castania	Smyrne
Merminghi	Catabate	Ephese
Dhidhima	Albaniticorio	Cousada
Oxodidhima	Platano	Samos
Paita	Pyrgos	Ephes
Cataracti	Commarea	Tourbalé
Kini	Patino	Smyrne
Nenita	Saint Minas	[...]
Vounos	Carlovassi	

<i>LUCAS</i> (2)	Montagniat	Amathus
(1714-1716)	Brousse	Menie
[...]	Jaourqueux	Malzoto
Smyrne	Loupa	Bromlaka
Troye	Sousougreulen	Larnica
Gallipoli	Mendeoris	Merash
Constantinople	Beli Caisser	Famagusta
Ponte- Picoli	Courougoulgy	Patrick
Pontigrandi	Quelembo	Galadia
Selivrée	Akisar	Ai - Androniko
Rodesto	Manachie	Carpas
Malgara	Smyrne	Mairou
Ipsalada	Bouja	Jalousa
Ferré	Smyrne	Androniga
Artaqueux	Tirie	Agathon
Gumurgine	Guselisar	Marashoulou
Yeniqueux	Quiosque	Chytherea
Cavalle	Nazalie	Nicosia
Orfant	Coujoujac	Chilta
Courtiache	Denyzely	Gerines
Salonique	Guncié	Morpho
Listrocores	Jasely	Lefca
Caterino	Bondour	Paphos
Larisse	Sparte	Coucleh
Salonique	Igridy	Alefcora
Courtiache	Belgers	Afdim
Cavalle	Serkis serrail	Episcopi
Yeniqueux	Quisilouren	Colosse
Artqueux	Cogni	Larnica
Gurginé	Adana	[...]
Feret	[...]	Castello Rosso
Ipsala		Rhodes
Rousqueux	<i>POCOCKE</i>	Candia
Develis	(1737-1740)	Suatia
Innegit		Prosnero
Rodestouc	[...]	Canea
Selivrée	Cyprus	Cysamus
Constantinople	Limesol	Armiro
		Aios Constantinos

Rustica	Palaiocastro	Angora
Spele	Casonesi	Clesicui
Creobrisi	Cora	Geredy
Tribachi	Village of Mytilene	Eliry
Metallum	Patmos	Borla
Panaia Saius		Lasjah
Teminos	Mytilene	Handakè
Enadieh	Smyrna	Ismit
Candia	Vourla	Mahollom
Damartal	Sevrihissar	Gebseh
Perameh	Segigieck	Pantik
Magarites	Bodrum	Cortal
Chamaleone	Segigieck	Constantinople
Retimo	Scala Nuova	Adrianople
Armiro	Ajasolouk	Rodosto
Calives	Samos	Gallipoli
Suda	Guzelhissar	Ienichahere
Sternes	Jermanseik	Ienecui
Canea	Melasso	Bujek
Scio	Eskihissar	Eskiupjee
Saint George	Lakena	Enai
Calamaria	Akshouieh	Boursa
Sclavia	China	Nice
Carchiose	Guzelhissar	Tenedus
Cardamilla	Sultanhissar	Lampsacus
Aie-Thelene	Naslee	Island of Marmora
Volisso	Iack-cui	Kimere
Ipsara	Naslee	Artacui
Mytilene	Carajesu	Panormo
Mytilene	Geyra	Mehullitch
Molivo	Chiflic	Lupat
Aiasso	Naslee	Boursa
Tenedos	Carura	Ienichahere
Lemnos	Denizley	Nice
Madrou	Pambouk-kalesi	Ieranità
Sarpè	Ishecleh	Gemblic
Strati	Carahissar	Montagna
Samos	Alekiam	Boursa
Vathi	Sevrihissar	Rodosto

Gallipoli
Lemnos
Constantinople
The little bridge
The great bridge
Pevadose
Selivree
Keliclee
Chourley
Borgas
Hapsa
Adrianople
Ahercui
Demotica
Ouzoun-kupri
Ravanah
Thessalonica
Catadia
Zeitun
Egripus
Livadia
Thebes
Athens
Lessina
Megara
Corinth
Vasilica
Vortitza
Patras
Cephalenia
Argostoli
[...]

ΠΗΓΕΣ - ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ - ΧΑΡΤΕΣ



QUELLEN - SEKUNDÄRLITERATUR - KARTEN

ΠΗΓΕΣ / QUELLEN

Arvieux, Laurent d' (1653-1665, 1679-1686): *Mémoires du Chevalier d' Arvieux, envoyé extraordinaire du Roy à la Porte, consul d' Alep, d' Alger, de Tripoli et autres échelles du Levant. Contenant ses voyages à Constantinople, dans l' Asie, la Syrie, la Palestine, l' Egypte et la Barbarie, la description de ces pays, les religions, les moeurs, les coûtumes, le négoce de ces peuples, et leurs gouvernements, l' histoire naturelle, et les événements les plus considerables, recüeillis de ces memoires originaux, et mis en ordre avec des réflexions, par le R. P. Jean Baptiste Labat.* A Paris, chez Charles- Jean Baptiste Delespine le Fils, Libraire, ruë S. Jacques, vis à vis la ruë des Noyers, à la Victoire, 1735.

Austell, Henry M. (1585): "The voyage of M. Henry Austell by Venice to Ragusa, and thence over-land to Constantinople: and from thence through Moldavia, Polonia, Silesia, and Germany into England, Anno 1586." in R. Hackluyt (Hsg.), *The principal Navigations, Voyages. Traffiques and Discoveries of the English Nation, made by Sea or overland, to the remote and farthest distant quarters of the Earth, at any time within the compasse of these 1600 yeres.* London 1599, Bd. II, S. 194-198.

Belon, Pierre (1547-1549): *Les observations des plusieurs singularitez et choses memorables, trouvées en Grece, Asie, Iudée, Egypte, Arabie, et autres pays estranges, redigées en trois livres, par Pierre Belon du Mans. A Monseigneur le Cardinal de Tournon. Le Catalogue contenant les plus notables choses de ce present livre, est en l'autre part de ce feuillet.* A Paris, chez Guillaume Cavellat, à l'enseigne de la Poulle grasse, devant le college de Cambray, 1553.

Betzek, Jacob von (1564-1565): Karl Nehring (Hsg.), *Gesandtschaftsreise nach Ungarn und in die Türkei im Jahre 1564/65*, München 1979.

Blount, Henry (1634): *A voyage into the Levant: A brief Relation of a Journey, lately performed by Master H.B. Gentleman, from England by the way of Venice, into Dalmatia, Sclavonia, Bosnah, Hungary, Macedonia, Thessaly, Thrace, Rhodes and Egypt, unto Gran Cairo.* London 1636.

Brandstetter, Maximilian (1608-1609): Karl Nehring (Hsg.), *Adam Freiherrn zu Herbersteins Gesandtschaftsreise nach Konstantinopel. Ein Beitrag zum Frieden von Zsitvatorok (1606)*, München 1983.

Breüning, Hans Jakob (1579): *Orientalische Reyß des Edlen und Besten, Hans Jacob Breüning von und zu Buochenbach, so er selb ander in der Türckey, under des türckischen Sultans Jurisdiction und Gebiet, so wohl in Europa als Asia und Africa, ohn einig Cuchium oder Freygleit, benantlich in Griechenland, Egypten, Arabien, Palestina, das Heylige Gelobte Land und Syrien, nicht ohne sondere*

grosse Gefahr, von dieser Zeit verrichtet. Alles in fünf unterschiedliche Meerfahrten disponirt und abgetheylt, auch was in einer jeden derselben, von tag zu tag fůrgangen, ordentlich vom Authore selbst verzeichnet. Darin ein jede absonderte Materj under ihr eigen Capitel oder Titul gebracht, und mit schönen Kupferstůchen gezieret. Mit angehenkkter Summarischer Computation aller Meylen. Sampt einem kurtzen Appendice und außfůhrlichen Registern, sowol der Capitel als anderer denkwůrdigen Sachen. Mit Rům. Kays. May. Freyheit. Gedruckt zu Straßburg, bey Johann Carolo in Jahr 1612.

Brown, Edward (1668-1673): Karl Nehring (Hsg.), *A brief account of some travels in Hungaria, Servia, Bulgaria, Macedonia, Thessaly, Austria, Styria, Carinthia, Carniola and Friuli. As also some observations on the gold, silver, copper, quick-silver mines, baths, and mineral waters in those parts: With the figures of some habits and remarkable places. By Edward Brown.* London, printed by T. R. for Benj. Tooke, and are to be Sold at the Sing of the Ship in St. Pauls Church-yard, 1673. (Faksimiler Nachdruck, Můnchen 1975).

Bruyn, Corneille Le (1678-1684): *Voyage au Levant, c' est à dire, dans les principaux endroits de l' Asie Mineure, dans les isles de Chio, Rhodes, et Chypre etc. De môme que dans les plus considerables villes d' Egypte, de Syrie, et de la Terre Sainte, enrichi de plus de deux cens tailles-douces, où sont représentées les plus célèbres villes, pais bourgs, et autres choses dignes de remarque, le tout dessiné d' après nature. Par Corneille le Bruyn.* A Paris, chez Guillaume Cavelier, 1714.

Burbury, John (1664): *A relation of a journey of the Right Honourable My Lord Henry Howard from London to Vienna, and thence to Constantinople; in the company of his Excellency Count Lesley, Knight of the Golden Fleece, Councillour of State to his Imperial Majesty etc. and Extraordinary ambassadour from Leopoldus Emperour of Germany to the Grand Signior, Sultan Mahomet Han the Fourth. Written by John Burbury.* London, printed for I. Collins and I. Ford, at the Middle-Temple gate, and S. Hickman at the Rose in St. Pauls Church-yard 1671.

Busbeck, Augier Ghiselin von (1554-1562): Heinrich Zimmerer (Hsg.), *Vier türkische Sendschreiben. 1554. Erstes Sendschreiben*, Ludwigshafen a. Rh. 1903.

Chardin, Jean (1671-1673): *Voyage du Chevalier Chardin, en Perse, et autres Lieux de l' Orient. Enrichis de Figures en Taille-douce, qui représentent les Antiquités et les choses remarquables du País. Nouvelle Edition, Augmentée du Couronnement de Soliman III et d' un grand nombre de Passages tirés du Manuscrit de l' Auteur, qui ne se trouvent point dans les Editions précédentes.* A Amsterdam, aux depans de la compagnie, 1735.

Chishull, Edmund (1699-1701): *Travels in Turkey and back to England. By the*

late reverend and learned Edmund Chishull, B. D., Chaplain to the factory of the worshipfull Turkey Company at Smyrna. London 1747.

Covel, John (1670-1676): Theodore Bent (Hsg.), *Extracts from the Diaries of Dr John Covel, 1670-1679, with some account of the Levant Company of Turkey Merchants.* London 1893.

Curipeschitz, Benedict (1530): Eleonore Gräfin Lamberg-Schwarzenberg (Hsg.), *Itinerarium der Botschaftsreise des Josef von Lamberg und Niclas Jurischitz durch Bosnien, Serbien, Bulgarien nach Konstantinopel 1530.* Innsbruck 1910.

Dapper, Olfert (<1688): *Naukeurige beschryving der eilanden, in de Archipel der Middellantsche Zee, in en ontrent dezelve, gelegen: Waer onder de voornaemste Cyprus, Rhodus, Kandien, Samos, Scio, Negroponte, Lemnos, Paros, Delos, Patmos, en andere, in groten detale, behelzende der zelve benamingen, gelegentheden, steden, kastelen, gedenkwaardige aeloude en hedendaeghe geschiedenissen, bestieringen, veroveringen, gewassen, dieren, & c. Verrijkt met zee- en eiland-kaerten, en afbeeldigen van steden, dieren, gewassen & c. Door Dr O. Dapper.* t ' Amsterdam, voor Wolfgangh, Walsbergen, Boom, Sommern en Goethals in 't jaer 1688.

Dernschwam, Hans (1553-1555): Franz Babinger (Hsg.), *Tagebuch einer Reise nach Konstantinopel und Kleinasien (1553 /55),* München-Leipzig 1923.

Deshayes, Louis (1621, 1630): *Voiage de Levant. Fait par le commandement du Roy en l' année 1621 par le Sr D. C. Seconde edition.* A Paris, chez Adrian Taupinart rue St. Jacques a la Sphere, 1632 .

Dreux, R. P. Robert de (1665-1699): Hubert Pernot (Hsg.), *Voyage en Turquie et en Grèce du R. P. Robert de Dreux, Aumonier de l' Ambassadeur de France (1665-1669),* Paris 1925.

Du Fresne-Canaye, Philippe (1573): M. H. Hauser (Hsg.), *Le Voyage du Levant de Philippe du Fresne-Canaye (1573),* Paris Ernest Leroux, éditeur 1897.

Evliya Çelebi (1661-1670): Βασίλης Δημητριάδης (Hsg.), *Ἡ Κεντρικὴ καὶ Δυτικὴ Μακεδονία κατὰ τὸν Ἑβλιγιὰ Τσελεμπή,* Thessaloniki 1973.

Galland, Antoine (1672-1673): Charles Schefer (Hsg.), *Journal d'Antoine Galland pendant son séjour à Constantinople (1672-1673),* Paris 1881.

Gemelli Careri, Giovanni Francesco (1693-1699): *Giro del Mondo del Dottor D. Gio. Francesco Gemelli Careri. Parte prima. Contenente la cose piu ragguardevoli vedute nella Turchia. In questa seconda edizione di molto accresciuto, ericorretto, e di nuove figure adornato.* Napoli 1708.

Gerlach, Stephan (1573): *Stephan Gerlachs deß Aeltern Tage-Buch, der von zween Glorwürdigsten Römischen Kaysern Maximiliano und Rudolpho, Beyderseits den Andern dieses Nahmens Höchstseeligster Gedächtnüß, an die Ottomanische*

Pforte zu Constantinopel abgefertigten und durch den Wohlgebohrnen Herrn David Ungnad Freyherrn zu Sonnegk und Preyburg etc. Römisch-Kaserl. Rath mit würcklicher Erhalt und Verlängerung deß Friedens zwischen dem Ottomanischen und Römischen Kayserthum und demselben angehörigen Landen und Königreichen etc. glücklichst vollbrachter Gesandtschaft. Franckfurth am Mayn in Verlegung Johann David Zunners, 1674.

Grelot, Guillaume-Joseph (ca.1671): *Relation nouvelle d'un voyage de Constantinople. Enrichie de Plans levez par l'Auteur sur les lieux, et des Figures de tout ce qu'il y a de plus remarquable dans cette Ville. Présentée au Roy. Suivant la Copie.* A Paris, en la Boutique de Pierre Rocolet, chez la veuve de Damien Foucault, Imp. et Libr. Ord. du Roy et da la Ville, au Palais en la Galerie des Prisonniers, aux Armes du Roy et de la Ville, 1681.

Guilletière (1): [Guillet, André Georges] (<1675): *Athènes ancienne et nouvelle, et l' estat present de l' empire des Turcs, contenant la vie du Sultan Mahomet IV. Le Ministere de Coprogli Achmet Pacha, G. Vizir, et son campement devant Candie. Avec le plan de la Ville d' Athènes. Par le Sr. de la Guilletière. Seconde edition, augmentée en plusieurs endroits, sur les Memoires de l' Auteurs.* Paris 1675.

Guilletière (2): [Guillet, André Georges] (<1679): *Lacedemone ancienne et nouvelle. Où l' on voit les moeurs, et les coûtumes des Grecs modernes, des Mahometans, et les Juifs du Pays. Et quelques Particularitez du Séjour que le Sultan Mahomet IV a fait dans la Thessalie. Par le Sieur de la Guilletière.* Paris 1679.

Harff, Arnold von (1496-1499): E. von Groote (Hsg.), *Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff von Cöln durch Italien, Syrien, Aegypten, Arabien, Aethiopien, Nubien, Palästina, die Türkei, Frankreich und Spanien, wie er sie in den Jahren 1496 bis 1499 vollendet, beschrieben und durch Zeichnungen erläutert hat,* Köln 1860.

Hiltebrandt, Conrad Jacob (1656-1658): Franz Babinger. (Hsg.), *Conrad Jacob Hiltebrandt's dreifache schwedische Gesandtschaftsreise nach Siebenbürgen, der Ukraine und Constantinopel (1656-1658),* Leiden 1937.

Kiechel, Samuel (1588-1589): Hartmut Prottung (Hsg.), *Die Reisen des Samuel Kiechel 1585- 1589,* München 1987.

Lubenau (1): Lubenau, Reinhold (1587-1588): W. Sahn (Hsg.), "Beschreibung der Reisen des Reinhold Lubenau", *Mitteilungen aus der Stadtbibliothek zu Königsberg in Preußen* 4- 5 (1914).

Lubenau (2): Lubenau, Reinhold (1587-1588): W. Sahn (Hsg.), "Beschreibung der Reisen des Reinhold Lubenau", *Mitteilungen aus der Stadtbibliothek zu Königsberg in Preußen* 6 (1915).

Lucas (1): Lucas, Paul (1699-1703): *Voyage du Sieur Paul Lucas au Levant. On y trouvera entr' autre une description de la haute Egypte, suivant les cours du Nil, depuis le Caire jusques aux Cataractes, avec une Carte exacte de ce fleuve, que personne n' avoit donnée.* A La Haye, chez Guillaume de Voys, marchand libraire dans le Pooten, à l' enseigne de Hugo Grotius, 1705.

Lucas (2): Lucas, Paul (1714-1716): *Voyage du Sieur Paul Lucas, fait en MDCCXIV etc . par ordre de Louis XIV dans la Turquie, l' Asie, Sourie, Palestine, Haute et Basse Egypte etc. Où l' on trouvera des Remarques très-curieuses, comparées à ce qu' ont dit les Anciens sur le Labyrinthe d' Egypte; un grand nombre d' autres Monumens de l' Antiquité, dont il a fait la découverte.* Amsterdam 1720.

Monconys, Baltasar (1648): *Journal des voyages de Monsieur de Monconys, Conseiller du Roy en ses Conseils d'Etat et Privé, et Lieutenant Criminel au Siege Presidial de Lyon. Où les Sçavants trouveront un nombre infini de nouveutez, en Machines de Mathematique, Experiences Physiques, Raisonnemens de la belle Philosophie, curiositez de Chymie, et conversations des Illustres de ce siecle; Outre la description de divers Animaux et Plantes rares, plusieurs Secrets inconnus pour le Plaisir et la Santé, les Ouvrages des Peintres fameux, les Coûtumes et Moeurs des Nations, et ce qu' il y a de plus digne de la connoissance d'un honeste Homme dans les trois Parties du Monde. Enrichi de quantité de Figures en Taille-douce des lieux et des choses principales, avec des indices tres-exactes et tres-commodes pour l'usage. Publié par le Sieur de Liergues son fils.* A Lyon, chez Horace Boissat et Georges Remevs, 1665 - 1666.

Moryson, Fynes (1596): *The Itinerary of Fynes Moryson.* Glasgow 1907.

Mundy, Peter (1608-1628): Richard Carnac Temple (Hsg.), *The travels of Peter Mundy, in Europe and in Asia (1608-1667),* Cambridge 1907.

Müntzer, Wolfgang von Babenberg (1556-1559): *Reyssbeschreibung des Gestrengen und Besten Hernn Wolfgang Müntzers von Babenberg, Ritters, u. von Venedig auss nach Jerusalem, Damascus und Constantinopel, und dann wider nacher Venedig. Darinnen die gelegenheit derselben Länder, Innwohnenden Völker, Sitten und Gottesdienst, u. Innsonderheit die eygendliche beschaffenheit dess H. Grabs, und anderer Oerter begriffen und vermeldet. Ingleichen wie Er Müntzer bey 3. Jarlang in der Turkey gefangen gewesen, was er daselbst in wärender Dienstbarkeit aussgestanden, Endlichen durch Gottes gnädige und wunderliche Vorsorg zur erwünschter Freyheit wider gelanget. Dabey auch zu end des Authoris Stiftung beygefügt worden. Alles auss seiner eygnen Hand verzeichnuss in Truck verfertigt.* Gedruckt und verlegt zu Nürnberg durch Ludovicum Lochnern 1624.

Newberie, John (1579-1583): "Two voyages of Master John Newberie, one into the Holy Land; The other to Balsara, Ormus, Persia and backe thorow Turkie" in Purchas, His Pilgrimes. London 1625, Teil II, Buch 9, S. 1410-1421.

Nicolay, Nicolas de (1551): *Les quatre premiers livres des navigations et peregrinations orientales, de Nicolas de Nicolay Dauphinois, seigneur d'Arseville, Valet de chambre et Geographe ordinaire du Roy. Avec figures au naturel tant d'hommes, que de femmes selon la diversité des nations, leurs port, maintien, habits.* A Lyon, par Guillaume Roville, 1568.

Pococke, Richard (1737-1740): *A description of the East, and some other countries.* London, printed for the Author, by W. Bowyer and sold by J. and P. Knapton, 1743-1745.

Puel, Matthias (1660): *Itinerarium Thalassicum. Das ist: Neue Reiß- und Meersbeschreibung. Darinnen die Reiß und Gefahrten von der Stadt Steyr auß durch Teutsch- und Ungar-Land in Italiam, und anderen Ländern; Wie auch deren Städt vornembste Palatia, Vestungen und unter Weg liegenden Flecken von Meilen zu Meilen sambt ihrer Gelegenheit und anderer Orthen: Was sich auch Denckwürdiges auf der Venetianischen Seefahrt und zu Land ietzt und vorher zugetragen; Benebenst mit etlichen Kupfferstucken und schönen Historien und etlicher Orthen Urhebung und Anfang gründlich beschrieben und kürzlich verfasst hat Matthias Puel.* O. J. <ca.1666>.

Randolph (1): Randolph, Bernard (<1670): *The present state of the islands in the Archipelago (or Arches), Sea of Constantinople, and Gulph of Smyrna; With the islands of Candia, and Rhodes. Faithfully describ' d by Ber. Randolph. To which is annexed an Index, shewing the longitude and latitude of all the places in the new map of Greece lately published by the same author.* Oxford 1687.

Randolph (2): Randolph, Bernard (<1687): *The present state of the Morea, called anciently Peloponnesus ; Together with a Description of the City of Athens, islands of Zant, Strafades, and Serigo. With the maps of Morea and Greece, and several cities. Also a true prospect of the Grand Serraglio, or Imperial Palace of Constantinople, as it appears from Galata. Curiously engraved on copper plates. By Bernard Randolph.* London printed, sold by Will. Notts, at the Queens-Arms in Pell Mall, Tho. Basset in Fleetstreet; and Thomas Bennet, at the Halfmoon in St Paul's Church-yard, 1689.

Rhodes, Alexandre de (1649): *Divers voyages et missions du P. Alexandre de Rhodes en la Chine, et autres Royaumes de l'Orient, avec son retour en Europe par la Perse et l'Armenie, le tout divisé en trois parties.* A Paris chez Sebastien Cramoisy, imprimeur ordinaire du Roy et de la Reyne et Gabriel Cramoisy, rue S. Jacques aux Cicognes. Paris 1653.

Sanderson, John (1585-1602): William Foster. (Hsg), *The travels of John*

Sanderson in the Levant (1584-1602). With his autobiography and selections from his correspondence, London 1931.

Sandys, George (1610-1611): *A relation of a journey begun An. Dom. 1610. Foure Bookes. Containing a description of the Turkish Empire, of Aegypt, of the Holy Land, of the Remote parts of Italy, and Islands adioyning. London 1637.*

Schweigger, Salomon (1577-1581): *Ein neue Reyßbeschreibung auß Teutschland nach Constantinopel und Jerusalem. Darinn die gelegenheit derselben Länder, Städt, Flecken, Gebew u. der inwohnenten Völcker Art, Sitten, Gebreuch, Trachten Religion und Gotteßdienst u. Insonderheit die jetzige ware gestalt deß H. Grabs, der Stadt Jerusalem und anderer heiligen Örter, darbey allenthalben der heiligen Schriff und deß Authoris Meinung hievon. Item welcher gestalt und was die Röm. Keys. Maj. durch ihm Legaten dem Türkischen Keyser, auch dessen fürnembsten Officirn, jedem besonder zur Präsent unter wegen und zu Constantinopel damals überlieffern lassen, sampt desselben werth und der Legaten Ampt, Habitation, jährlichen Besoldung u. gantzen Unkosten daselbst. Deßgleichen deß Türkischen Reichs Gubernation, Polickey, Hofhaltung, nutzbarkeit deß Reysens, und vielerley anderen lustigen sachen. Mit hundert schönen newen Figuren, dergleichen nie wird gewesen seyn. In III. unterschiedlichen Büchern Auffß fleissigst eigner Person verzeichnet und abgerissen Durch Salomon Schweigger, damal Diener am Evangelio übers dritt Jar zu Constantinopel u. Dieser Zeit aber Prediger der Kirchen zu unser Frawen inn Nuernberg. Und jetzo auff offtes begehren vieler fürnemer, erfahrner und guthertziger Leut menniglich so wol zum Trost und Warnung als zur Lust. Gedruckt und verlegt zu Nürnberg, durch Johann Lantzenberger, 1608.*

Sommer, Johan von Middelburg (1591- 1592): *Wasser und Land-Reise gethan nach der Levante, oder Morgen-Ländern: Als Italien, Candien, Cyprus, Egypten, Rhodus, Archipelagus, Türckeyen, u. und wiederumb zurück durch Ungern und Teutschlandt: worin viele merck- und denkwürdige Sachen erzehlet werden. Mit Beschreibung der Lebens-Art, Gottesdiensts, Ceremonien, Gesetze, und Kriegshändel der Türcken; und wie Tyrannisch sie mit den gefangenen Schlaven umgehen: Beschrieben durch einen gefangenen Christen, der 13. Jahr alda gefänglich ist gehalten worden. Der Würde und vieler sonderbahrer Raritäten halber auß dem Niederländischen ins Hochteutsche mit fleiß übersetzt, von A. R. L.. Amsterdam gedruckt und verlegt durch Christoffel Cunradus Anno 1664.*

Spon, Jacob (1675-1676): *Voyage d' Italie, de Dalmatie, de Grece, et du Levant, fait aux années 1675 et 1676. Par Jacob Spon Docteur Medecin aggregé à Lyon et George Wheler gentil-homme anglois. A Amsterdam, chez Henry et Theodore Boom, 1679.*

Stochove, Sr. de (1630-1633): *Voyage du Levant du Sr. de Stochove Escr. Seigr. de Ste Catherine. Seconde edition revüe et augmenté.* A Bruxelles, chez Hubert Antoine Velpius, 1650.

Stockar, Hans (1519): *Heimfahrt von Jerusalem Hans Stockar's von Schaffhausen Pilgers zum heiligen Grabe im Jahr des Heils 1519 und Tagebuch von 1520 bis 1529, mit einem erklärenden Wortregister und Anmerkungen nebst zehen Briefen des Hauptmanns Ulrich Harder von 1524 und 1525, und Auszügen aus dem heiligen Leben von 1475.* Schaffhausen 1839.

Tavernier, Jean Baptiste (ca.1637): *Les six voyages de Jean Bapt. Tavernier, Ecuyer Baron d' Aubonne, en Turquie, en Perse, et aux Indes, faits pendant l' espace de quarante ans: accompagnez d' observations particulieres sur la qualité, la religion, le gouvernement, les coûtumes, et le commerce de chaque país, avec les figures, le poids, et la valeur des monnoyes qui y ont cours.* A La Haye, chez Henri Scheurleer, proche la Cour, à l' enseigne d' Erasme, 1718.

Thevenot (1): Thevenot, Jean (1655-1659): *Voyages de Mr. de Thevenot en Europe, Asie et Afrique, Divisez en trois parties, contenant cinq Tomes. Première partie contenant le voyage du Levant. Dans laquelle entr' autres choses il est soigneusement traité des Etats sujets au Grand Seigneur, des moeurs, religions, forces, gouvernemens politiques, langues et coutumes des habitans de ce grand Empire. Et où se trouvent aussi diverses particularitez de la Archipel, Constantinople, Terre-Sainte, Egypte, Pyramides, Mumies, Deserts d' Arabie, la Meque, et de plusieurs autres lieux de l' Asie et de l' Afrique.* A Amsterdam, chez Michel Charles le Céne, 1727.

Thevenot (2): Thevenot, Jean (1655-1659): *Relation d'un voyage fait au Levant dans laquelle il est curieusement traité des Estats sujets au Grand Seigneur, des moeurs, religions, forces, gouvernements, politiques, langues et coutumes des habitants de se grand empire, et des singularitez particulières de l'Archipel, Constantinople, Terre - Sainte, Egypte, pyramides, mumies, deserts d' Arabie, la Meque et de plusieurs autres lieux de l' Asie et de l' Afrique. Par Monsieur de Thevenot.* Paris, chez Thomas Jolly, 1665.

Tournefort, Joseph Pitton de (1699-1702): *Relation d'un voyage fait par Ordre du Roy, contenant l'histoire ancienne et moderne des plusieurs isles de l'Archipel, de Constantinople, des côtes de la Mer- Noire, de l'Armenie, de la Géorgie, des frontières de Perse, et de l'Asie-Mineure. Avec des plans des villes et des lieux considerables; le génie, les moeurs, le commerce, et la religion des différens peuples qui le habitent; et l'explication des medailles et des monuments antiques. Enrichie de descriptions et des figures d' un grand nombre de plantes rares, de divers animaux; et de plusieurs observations touchant l' histoire naturelle.* Par M. Pitton de Tournefort. Lyon 1717.

Troilo, Frantz Ferdinand von (1666-1670): *Frantz Ferdinand von Troilo, aus Ober-Schlesien, auff Tassot, Feutriß, Birtzdorff und Roltzdorf, Ritters des heiligen Grabes, Cr. Churfl. Durchl. zu Sachsen wohlbestalten Cammer Junckers, und bey Dero Unter-Leib-Guardie zu Fuß Fendrichs Orientalische Reise-Beschreibung. Wie er zu dreyen unterschiedenen mahlen nach Jesusalem, von dannen in Egypten auff den Berg Sinai, und ferner nach Constantinopel sich begeben, auff der letzten Rueck: Reise aber von See: Räubern gefangen, nach Algier in die Barbarey gebracht, Zwey mahl verkaufft, und durch Gottes wunderbare Schickung zu Ende des 1669. Jahres wiederumb erloeset worden. Worbey aller derer Laender Art, und heilige Oerter ausfuehrlich beschrieben, deren Inwohner erstes herkommen, Religionen, Gebraeuche und Sitten, und was denckwuerdiges mit grosser Leib- und Lebens-Gefahr angemerket werden moegen, nunmehr auff Begehren dem guenstigen Leser ausfuehrlich nach vier Jahren von dem Authore selbst abgetheilet, vor Augen gestellt wird. Mit Churfuerstl. Saechß-Freyheit.* Dresden, gedruckt und zu finden bey Melchior Bergens, Churfl. C. Hoff-Buchdr. sel. nachgelassene Wittwe und Erben, 1677.

Wheler, George (1675-1676): *A journey into Greece, by George Wheler Esq; In Company of Dr Spon of Lyons. In Six Books. Containing: I. A Voyage from Venice to Constantinople. II. An Account of Constantinople and the Adjacent Places. III. A Voyage through the Lesser Asia. IV. A Voyage from Zant through several Parts of Greece to Athens. V. An account of Athens. VI. Several Journeys from Athens, into Attica, Corinth, Boetia, etc. With variety of Sculptures.* London, printed for William Cademan, Robert Kettlewell, and Awnsham Churchill, at the Popes Head in the New - Exchange, the Hand and Scepter in Fleetstreet, and the Black Swan near Amen - Corner. 1682.

Wintergerst, Martin (1693-1695): Rainer Redies (Hsg.), *Zwischen Nordmeer und Indischem Ozean. Meine Reisen und Kriegszüge in den Jahren 1688 bis 1710*, Stuttgart-Wien 1988.

Wratislaw, Wenceslas von Mitrowitz (1591-1596): *Des Freyherrn von Wratislaw merkwürdige Gesandtschaftsreise von Wien nach Konstantinopel. In der von Schönfeldschen Buchhandlung.* Leipzig 1786.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ / SEKUNDÄRLITERATUR

Albrecht, Egelgard, *Ortsnamen Serbiens in türkischen geographischen Werken des XVI.-XVIII. Jahrhunderts*, München 1975.

Ἀντωνιάδη-Μπιμπίκου, Ἑλένη, “Ἐρημωμένα χωριά στην Ἑλλάδα· ἕνας προσωρινός ἀπολογισμός” in: Ἀσδραχάς, Σπύρος (Hsg.), *Ἡ οἰκονομική δομὴ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν στὰ χρόνια τῆς ὀθωμανικῆς κυριαρχίας* (ιε ' - ιθ ' α.ι.), Ἀθήνα 1979.

Baedeker, Karl, *Griechenland. Handbuch für Reisende*, Leipzig 1888.

Baedeker, Karl, *Griechenland. Handbuch für Reisende*, Leipzig 1904.

Baedeker, Karl, *Konstantinopel und das Westliche Kleinasien. Handbuch für Reisende*, Leipzig 1905.

Baedeker, Karl, *Konstantinopel, Balkanstaaten, Kleinasien, Archipel, Cypern. Handbuch für Reisende*, Leipzig 1914.

Belke, Klaus / **Restle**, Marcel, *Galatien und Lykaonien. Tabula Imperii Byzantini 4*, Wien 1984.

Belke, Klaus / **Mersich**, Norbert, *Phrygien und Pisidien. Tabula Imperii Byzantini 7*, Wien 1990.

Bellier, Paul / **Bondoux**, René-Claude / **Cheyne**, Jean-Claude / **Geyer**, Bernard / **Grélois**, Jean Pierre / **Kravari**, Vasiliki, *Paysages de Macédoine, leurs caractères, leur évolution à travers les documents et les récits des voyages*, Paris 1986.

Birken, Andreas, *Die Provinzen des Osmanischen Reiches*, Wiesbaden 1976.

Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ, Διεύθυνσις Ἱστορίας Στρατοῦ, *Ἐπίτομος Ἱστορία τῆς εἰς Μικράν Ἀσίαν ἐκστρατείας 1919-1922*: Ἀθήναι 1967.

Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ, Διεύθυνσις Ἱστορίας Στρατοῦ, *Ἐπιχειρήσεις εἰς Θράκην (1919-1923)*, Ἀθήναι 1969. (Ανατύπωση 1986) (Γ.Ε.Σ. Ε.Θ.1986)

Christodoulou, Menelaos N. / **Konstandinidis** Konstantinos, *A complete gazetteer of Cyprus*, Nicosia 1987.

Δρακάκη, Ἀλεξ. Θ. / **Κούνδουρου**, Στυλ. Ι., *Ἀρχεῖα περὶ τῆς συστάσεως καὶ ἐξελίξεως τῶν δήμων καὶ κοινοτήτων, 1836-1939, καὶ τῆς διοικητικῆς διαιρέσεως τοῦ κράτους*, Ἀθήναι 1939. 2 Bde.

Hammer, Jos. von, *Constantinopolis und Bosporos, örtlich und geschichtlich beschrieben von Jos. von Hammer. Mit 120 griechischen, lateinischen, arabischen, persischen und türkischen Inschriften, dem Plane der Stadt Constantinopel und einer Karte des Bosporos*, Osnabrück 1967.

Hield, Friedrich / **Restle**, Marcell, *Kappadokien. Kappadokia, Charsianon, Sebasteia und Lykandos. Tabula Imperii Byzantini 2*, Wien 1981.

- Hield**, Friedrich / **Hellenkemper**, Hansgerd, *Kilikien und Isaurien. Tabula Imperii Byzantini 5*, Wien 1990. 2Bde.
- Hynková**, Hana , *Europäische Reiseberichte aus dem 15. und 16. Jahrhundert als Quellen für die historische Geographie Bulgariens*, Sofia 1973.
- Jireček**, Constantin Jos., *Die Heerstrasse von Belgrad nach Konstantinopel und die Balkanpässe*, Prag 1877.
- Koder**, Johannes / **Hild**, Friedrich, *Hellas und Thessalien. Tabula Imperii Byzantini 1*, Wien 1976.
- Kravari**, Vassiliki, *Villes et villages de Macédoine occidentale*, Paris 1989.
- Kreiser**, Klaus, *Die Ortsnamen der europäischen Türkei nach amtlichen Verzeichnissen und Kartenwerken*, Freiburg 1975.
- Krüger**, Eberhard, *Die Siedlungsnamen Griechisch-Makedoniens nach amtlichen Verzeichnissen und Kartenwerken*, Berlin 1984.
- Lauffer**, Siegfried (Hsg.), *Griechenland. Lexikon der historischen Stätten. Von Anfang bis zur Gegenwart*, München 1989.
- Markl**, Otto, *Ortsnamen Griechenlands in "frankischer" Zeit*, Graz-Köln 1966.
- Μεγάλη Έλληνική Έγκυκλοπαίδεια**, Ἀθήναι 1934. (Μ.Ε.Ε. 1934).
- Μενάνδρου**, Σίμου, *Τοπωνυμικά και λαογραφικά μελέται*, Λευκωσία 1970.
- Mostras**, C. , *Dictionnaire géographique de l' Empire Ottoman*, St. Petersburg 1873.
- Nehring**, Karl, *Iter Constantinopolitanum. Ein Ortsnamenverzeichnis zu den kaiserlichen Gesandtschaften an die Ottomanische Pforte 1530-1618*, München 1984.
- Oberhummer**, Eugen, *Die Insel Cypern. Eine Landeskunde auf historisches Grundlage. Erster Teil: Quellenkunde und Naturbeschreibung*, München 1903.
- Πολέμη**, Δημητρίου Ι., *Ιστορία της Ἀνδρου, Ἀνδρος 1981*.
- Πολίτου**, Ν. Γ., "Τοπωνυμικά", *Λαογραφία* 4 (1912-1913), 572-600, 5 (1915), 249-308, 522-552.
- Soustal**, Peter (unter Mitwirkung von Johannes Koder), *Nikopolis und Kephallenia, Tabula Imperii Byzantini 3*, Wien 1981.
- Soustal**, Peter , *Thrakien (Thrake, Rodope und Haimomontos). Tabula Imperii Byzantini 6*, Wien 1991.
- Spisák nă naselenite mesta vă Bălgarija*, Sofija 1902, 1906, 1911.
- Spratt**, T. A. B., *Travels and recherches in Crete*. London 1865. Reprint. Amsterdam 1984. (Spratt 1865)
- Στεφάνου**, Γρηγορίου, *Πλήρες γεωγραφικόν λεξικόν τῆς Ἑλλάδος*, Ἀθήναι 1936.
- Στοιχεῖα συστάσεως καὶ ἐξελέξεως τῶν δήμων καὶ κοινοτήτων. Ἀπὸ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ νόμου ΔΝΖ" τοῦ ἔτους 1912 καὶ ἐφεξῆς*, Ἀθήναι 1961-1962.

Stylianou, Andreas / **Stylianou**, Judith A., *The history of the cartography of Cyprus. Nicosia*, 1980.

Taeschner, Franz, *Das anatolische Wegenetz nach osmanischen Quellen*, Leipzig 1924-1926.

Yerasimos, Stephane, *Les voyageurs dans l' Empire Ottoman (XIVe - XVIe siècles). Bibliographie, Itinéraires et inventaire des lieux habités*, Ankara 1991.

Zgusta, Ladislav , *Kleinasiatische Ortsnamen*, Heidelberg 1984.

Zirojević, Olga., "Zur historischen Topographie der Heerstrasse nach Konstantinopel zur Zeit der osmanischen Herrschaft. *Études Balcaniques*," 1 (1987), 81-106, 2 (1987), 46-64.

ΧΑΡΤΕΣ / KARTEN

- Athens-Delphi-Euboea*. Freitag & Berndt. Wien o. J.
Europa. Strassenatlas mit Orts- und Namenverzeichnis. (Hallwag Verlag) Bern 1990-91.
Euro-Reiseatlas Griechenland. (RV Verlag) Berlin-Gütersloh-München-Stuttgart o. J.
Euro-Reiseatlas Türkei. (RV Verlag) Berlin-Gütersloh-München-Stuttgart o. J.
Hios-Lesbos-Limnos. Freitag & Berndt. Wien o.J.
Kos-Samos- Icaria. Freitag & Berndt. Wien o.J.
Kykladen. Freitag & Berndt. Wien o.J.
Zypern. Freitag & Berndt Verlag. Wien o.J.
Bertić, Ivan (Hsg.), *Veliki geografski atlas Jugoslavije.*, Zagreb 1987.
Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ, Διεύθυνσις Ἱστορίας Στρατοῦ, Ἡ ἐκστρατεία εἰς τὴν Μικράν Ἀσίαν. 1919-1922. Ἐπιχειρήσεις Φιλαδελφείας, Προύσης, Οὐσάκ. Ἰούnius-Νοέμβριος 1920. Σχεδιαγράμματα, Ἀθήναι 1957. (Ανατύπωση 1986). (Γ.Ε.Σ. Ε.Φ.Π.Ο. 1986)
Γεωγραφικὴ Ὑπηρεσία Στρατοῦ: Χάρτης ὁδικοῦ δικτύου καὶ διοικητικῶν διαιρέσεων τῆς Ἑλλάδος, Ἀθήνα 1989.
Diest, W. von / Groll, M., *Wand Karte des osmanischen Reiches*, Berlin 1911.
Dobrev, Hristo (Hsg.), *Balgarski voenen atlas*, Sofija 1979.
Französischer Generalstab, Balkans: Serbie, Roumanie, Bulgarie, Turquie, Grèce, Paris 1912.
Freitag, G., *Karte von Serbien*, Wien 1914-15.
Kiepert, Heinrich, Neue Karte von Bulgarien nach den neuesten österreichischen und russischen Recogniscirungen, Berlin 1877. (Kiepert 1877)
Kiepert, Heinrich, Generalkarte der Südosteuropäischen Halbinsel, Berlin 1881.
Kiepert, Heinrich, Westliches Klein Asien, Berlin 1890.
Kiepert, Richard, Karte von Kleinasien. Meist nach noch nicht oder in kleinsten Masstabe veröffentlichten Aufnahmen, Berlin 1902 - 1906. (Kiepert 1902-1906)
Militärgeographisches Institut in Wien, Generalkarte von Mitteleuropa: 1:200.000, Wien 1940.
Weiß, Franz von, Karte der Europaischen Turkey nebst einem Theile von Kleinasien in XXI. Blaettern. Nach den besten Hülfquellen entworfen und gezeichnet durch den k.k. Oberstlieutenant Franz von Weiß, hg. von dem k.k. öster. Generalquartiermeisterstabe im Jahre 1829. (Weiß, 1829).